

鄂温克语和鄂伦春语的音系比较研究

**A PHONOLOGICAL COMPARATIVE
STUDY OF EWENKI AND OROQEN
LANGUAGE**

刘晓茜
LIU XIAO XI

新加坡国立大学中文系
NATIONAL UNIVERSITY OF SINGAPORE
北京大学中国语言文学系
PEKING UNIVERSITY
2016

鄂温克语和鄂伦春语的音系比较研究

**A PHONOLOGICAL COMPARATIVE
STUDY OF EWENKI AND OROQEN
LANGUAGE**

刘晓茜

LIU XIAO XI

新加坡国立大学中文系

北京大学中国语言文学系

双学位硕士（研究）学位论文

A THESIS SUBMITTED FOR THE

DOUBLE DEGREE M.A. BY RESEARCH IN CHINESE LANGUAGE

DEPARTMENT OF CHINESE STUDIES, NUS

DEPARTMENT OF CHINESE LANGUAGE AND LITERATURE, PKU.

2016

Acknowledgements

I'd like to express my sincere thanks to all those who have lent me hands in the course of study.

Firstly,my deepest gratitude goes first and foremost to Professor CHEN Baoya and Professor PHUA Chiew Pheng, my supervisors, for their constant encouragement and guidance. They encouraged students to express opinions in class and gave me lots of important suggestions.

Secondly,I own my heartfelt thanks to the teachers, such as Professor XIANG Mengbing, WANG Hongjun, WANG Chaoxian,WANG Feng in PKU and Professor SHI Yuzhi, HO Chee Lick in NUS, who have offered me so many wonderful courses.

Thirdly,I extend my faithful thanks to my friends, such as LIU Zhihang, WANG Yuanzhe, CAI Wenqing,ZHAO Shuzhen, LUO Wenping in PKU and LIM Sin Yee, Neo Keng Hwee in NUS. I always feel so lucky to know these good friends.

Finally, I want to say thanks to my parents ,who gave all their love to me ,and encouraged me in my study.

Without their help, it would be much harder for me to finish my study and this paper.

目 录

| | |
|-------------------------------|----|
| 第一章 绪论..... | 1 |
| 1.1 问题的提出..... | 1 |
| 1.1.1 元音和谐开始松动..... | 1 |
| 1.1.2 蒙古语借词..... | 1 |
| 1.1.3 关于元音 e: | 2 |
| 1.1.4 关于元音 o..... | 2 |
| 1.1.5 关于词重音..... | 2 |
| 1.1.6 关于词尾元音..... | 2 |
| 1.1.7 舌根音和小舌音..... | 2 |
| 1.1.8 关于舌尖中鼻音 n 和鼻化元音..... | 2 |
| 1.1.9 汉语词汇..... | 3 |
| 1.2 鄂温克语和鄂伦春语..... | 3 |
| 1.3 鄂温克和鄂伦春的关系..... | 4 |
| 1.4 前人研究..... | 5 |
| 1.4.1 鄂温克语的研究..... | 5 |
| 1.4.2 鄂伦春语的研究..... | 5 |
| 1.4.3 鄂温克语和鄂伦春语语音对应关系的研究..... | 7 |
| 第二章 研究目的及研究方法..... | 9 |
| 2.1 研究目的..... | 9 |
| 2.2 研究意义..... | 9 |
| 2.3 研究方法..... | 9 |
| 2.4 研究所用材料..... | 10 |
| 第三章 鄂温克语与鄂伦春语诸方言音系..... | 13 |
| 3.1 巴彦托海..... | 13 |
| 3.1.1 元音..... | 13 |
| 3.1.2 辅音..... | 16 |
| 3.1.3 元辅音搭配..... | 16 |
| 3.2 楠木..... | 18 |
| 3.2.1 元音..... | 19 |
| 3.2.2 辅音..... | 19 |
| 3.3 乌鲁布铁..... | 20 |
| 3.3.1 元音..... | 20 |
| 3.3.2 辅音..... | 22 |
| 3.4 三方言关系词中元音和谐格局间的交互关系..... | 23 |

| | |
|----------------------|-----|
| 第四章 语音对应关系 | 27 |
| 4.1 音节对应 | 27 |
| 4.2 音位对应 | 33 |
| 4.2.1 元音 | 34 |
| 4.2.2 辅音 | 52 |
| 第五章 总结 | 80 |
| 附录 A 满足辅音对应的实例 | 81 |
| 附录 B 音节对应及实例 | 83 |
| 附录 C 借词 | 98 |
| 参考文献 | 106 |

统计表一览

| | |
|-----------------------------------|----|
| 表 3.1 巴彦托海地区鄂温克语元音音系 | 13 |
| 表 3.2 巴彦托海地区鄂温克语元音和谐情况 | 13 |
| 表 3.3 巴彦托海地区鄂温克语元音共现情况按分类计数 | 15 |
| 表 3.4 巴彦托海地区鄂温克语辅音音系 | 16 |
| 表 3.5 巴彦托海地区鄂温克语词首元辅音搭配表 | 16 |
| 表 3.6 巴彦托海地区鄂温克语元辅音搭配表 | 17 |
| 表 3.7 楠木地区鄂伦春语元音系统 | 19 |
| 表 3.8 楠木地区鄂伦春语辅音系统 | 19 |
| 表 3.9 乌鲁布铁地区鄂伦春语元音系统 | 20 |
| 表 3.10 乌鲁布铁地区鄂伦春语元音和谐现象 | 21 |
| 表 3.11 乌鲁布铁地区鄂伦春语辅音系统 | 22 |
| 表 3.12 元音和谐格局-巴彦托海楠木 | 23 |
| 表 3.13 元音和谐格局-巴彦托海乌鲁布铁 | 24 |
| 表 3.14 元音和谐格局-楠木乌鲁布铁 | 25 |
| 表 4.1 同源词表 | 72 |

Abstract¹

The corpus of Ewenki and Oroqen language is established using lexical items of Bayantuohai Evenki, Nanmu Oroqen language and Wulubutie Oroqen language. Based on the corpus, the phonological system of the three dialects is compared by using the historical comparison method. Based on this, we get the phoneme correspondence and syllable correspondence, and carry out the relevant discussion and analysis. In addition, we also discuss phonology and vowel harmony of Ewenki language of Bayantuohai.

There are three parts in this paper, and the second part is the main body of the paper.

The first part includes a introduction to distribution and main features of Evenki and Oroqen language, the review of previous research on this topic, the significance and purpose of this research, and the study method of this paper. This part is embodied in the first and second chapters of the paper.

The second part firstly describes the phonological system of the dialects. The discussion is focused on the vowel harmony. Then according to the method of historical comparison principle, the phonetic correspondence of the three dialects is obtained, including phoneme correspondence and syllable correspondence. The phoneme correspondence is divided into two parts of vowels and consonants, and we makes in-depth analysis. On this basis, according to the phonetic correspondence, we find out the homologous words. This part is the third chapter and the fourth chapter.

The third part is the conclusion, which summarizes the work done in this paper. For example, the description of the phonological system and phonetic correspondence. This part is the fifth chapter.

The main contribution and innovation lies in establishment of the corresponding rules of Ewenki and Oroqen language, and a description of phonological system of Bayantuohai Ewenki. We also make a systematic and thorough analysis of these corresponding rules.

KEY WORDS: Ewenki, Oroqen language, Phonetic correspondence, Vowel harmony

¹ 本研究得到 2013：基于严格语音对应的汉语与民族语言关系字专题研究（中国国家社科基金重点项目，批准号 13AZD051）和 2014：基于中国语言及方言的语言接触类型和演化建模研究（中国国家社科基金重大项目 14ZBD102）的资助。

鄂温克语和鄂伦春语的音系比较研究

第一章 绪论

1.1 问题的提出

中国学者在 20 世纪六十年代所作的鄂温克语和鄂伦春语调查,和现在的实际使用的语音相比,已经发生了变化。在田野调查中发现,鄂温克语已经和之前学者所作的调查(胡增益等,1986)¹有了一定的不同,这种不同是什么原因引起的,有待于进一步地分析和研究。主要有两个方面可以解释差异产生的原因,一是语言自身的演变,二是由于接触而产生的变化。和之前学者研究的不同主要有以下几个方面。

1.1.1 元音和谐开始松动

在以前学者的调查中,鄂温克语的元音和谐律比较规律,一般来说,元音之间要求在性属上和谐。即第一个音节的元音是阴性元音,后续音节的元音也是阴性元音,例如 *təjrərən* (国家);第一个音节的元音是阳性元音,后续音节的元音也是阳性元音,例如: *parak^han* (手镯)。但是此次调查发现,元音和谐已经开始松动。本文将在 3.1.1 一节中具体论述。

1.1.2 蒙古语借词

此次调查发现,在该地鄂温克语中,在一般词汇和基础词中都出现了用蒙语借词替换本族词的现象。例如“天”在鄂温克语中使用蒙古语借词 *t^həŋkər* 来表示,已经不再使用鄂温克语的 *ukilə: pəkä* (意为“高的地方”)。还有的在鄂温克语中没有的词,此时就借用了蒙语借词来表达,例如“季节”用蒙语借词 *ula:ril* 表达,而没有鄂温克语本来的说法。还有的词同时用鄂温克语和蒙语借词来表达,例如,“旷野”同时使用鄂温克语 *xəwər* 和蒙语借词 *xər*,这两种在日常生活都使用。

鄂温克民族生活地区同时生活着鄂温克族、达斡尔族、蒙族以及汉族,该

¹ 20 世纪八十年代出版,但是调查时间是 1962, 1983 年又补充调查。

现象的出现可能和鄂温克语和蒙语的长时间的接触有关，具体有待进一步探讨。除了蒙古语借词以外，还有汉语借词和俄语借词，本文将把在调查中发音人提示的借词部分以附录的形式呈现出来，具体可见附录 C。

1.1.3 关于元音 ϵ ：

在前人的调查中，元音中有 ϵ ：，但本次调查中发现，之前学者的词表中记为 ϵ ：的元音的实际音值为 ie ，此问题涉及音系的结构问题。

1.1.4 关于元音 \circ

在之前学者词表中标为 \circ 的元音，有时候是央中圆唇元音，有时候是后不圆唇元音，但不是 \circ ，出现的不同的元音可能是同一音位的自由变体。

调查发现，在巴彦托海的蒙古族的蒙古语音系中，有央中圆唇元音 e ，故怀疑该地鄂温克语中出现的带有圆唇色彩的央元音可能是受蒙古语的影响。在所调查的发音人中，只有一位发音人不会蒙语，在她所发的音当中，就没有带有圆唇色彩的央元音，其他会说蒙古语的鄂温克族发音人，都有这个音。这涉及到音系的处理问题，本文将在 3.1 一节中具体讨论。

1.1.5 关于词重音

前人的研究中，认为词的重音在第一个音节上，但是调查中发现，重音并不都是在第一个音节，并不固定。例如“打雷” saxırɣan 的重音就在最后。

1.1.6 关于词尾元音

词尾的元音很多都已经脱落，以辅音结尾。例如“霜”是 sa:ɲuʃ^h ，词尾的 a 已经没有了。

1.1.7 舌根音和小舌音

在以前学者的研究中，在音系中没有小舌音，所有的都处理记录成舌根音，但是调查发现，小舌音 q/q^h/χ/ɣ 都是存在的。

1.1.8 关于舌尖中鼻音 n 和鼻化元音

在词尾的舌尖中鼻音 n ，在此次调查中发现都为鼻化元音，而不是 n ，例如“马”是 moɳi ，而不是 morn 。以前的学者在归纳音系时，将鼻化处理成 n ，在说明时标注：“ n 在词末读作前面那个元音的鼻化成分。”

1.1.9 汉语词汇

在此次调查中发现，在巴彦托海的鄂温克族有很多词直接使用汉语词来代替，这种词大多都是后来才出现在鄂温克族日常生活中，而先前并没有的事物，例如一些水果词汇，柚子、香蕉、荔枝、菠萝、梨、李子等等，如果生活中需要使用，都是直接用汉语词汇读音来进行交际，而不是像“电话”*tiexua* 这样使用汉语借词。

由此可见，鄂温克语在分化以后，是一直在演变着的。用现在使用着的活的语言进行历史比较、重构原始语，是有意义的。鄂温克语和鄂伦春语各自经过自身不断的分化产生了不同的特点，那它们在分化以前的原始形式是什么？可以根据现有材料构拟原始语。本文根据不同点的方言材料，进行比较，做出语音对应，并进行了相关分析，为日后原始语的重构打下基础。

1.2 鄂温克语和鄂伦春语

鄂温克语和鄂伦春语都属于阿尔泰语系满通古斯语族，据以前学者研究(朝克, 1987)，二者在语法和词汇方面的差别很小，但是作为语言的物质外壳的语音容易发生改变，会有对应关系，语音的演变也会影响语法和词汇。

鄂温克语属于阿尔泰语系——满通古斯语族——通古斯语支，分海拉尔、陈巴尔虎、敖鲁古雅三个方言，没有本民族文字。通用蒙古语、蒙古文，也会使用汉文和汉语。海拉尔方言主要分布在内蒙古自治区呼伦贝尔的鄂温克族自治旗、莫力达瓦达斡尔族自治旗、鄂伦春自治旗、阿荣旗和黑龙江省的讷河县等。鄂温克人中有 80% 使用海拉尔方言；陈巴尔虎方言主要分布在陈巴尔虎旗；敖鲁古雅方言主要分布在额尔古纳左旗（今根河市）(胡增益 等, 1986)。在国外，鄂温克语分布于俄罗斯，称作埃文基语，使用人口约 1.2 万。除此之外，蒙古人民共和国大约有 1000 人使用这种语言。在词汇上，本民族固有词占大多数，但也有来自蒙古语、汉语和俄语的借词进入。

鄂伦春语也属于阿尔泰语系——满通古斯语族——通古斯语支。鄂伦春族有八千多人，主要分布在内蒙古自治区呼伦贝尔的鄂伦春自治旗和莫力达瓦达斡尔族自治旗。鄂伦春语没有文字，用汉语书写（胡增益, 1986）。

鄂温克族和鄂伦春族在聚居地区大部分使用自己本民族语言，但是如果和其他民族交往时，则使用其他民族语言。例如在鄂温克族自治旗巴彦托海地区，当地的鄂温克族都至少会两门语言，大部分人会三种语言，也有一部分人会四种语言，分别是鄂温克语、蒙语、汉语和达斡尔语。

1.3 鄂温克和鄂伦春的关系

在鄂温克和鄂伦春的关系上，中国定为鄂伦春族为独立于鄂温克族的民族。国外有的国家定位为同一民族、使用的语言定为同一语言，称鄂伦春语为埃文基语（国外对于鄂温克语的称呼）的鄂伦春方言。在田野调查的过程中也发现，鄂温克族人的传说中，鄂伦春的含义是“住在山岭上的人”，鄂温克的含义是“从山上下来的人”，意为最初两个民族是一个民族，因为地域的迁徙而分成了两个民族，在十七世纪前，这两个民族是同一部落的两个分支，他们的语言以及历史的相同源自十七世纪前古部落时代奠定的基础。内蒙古自治区和东北地区的鄂温克族和鄂伦春族，在语言学的分类上都属于阿尔泰语系满-通古斯语族的北语支。在基本词汇和语法结构上，他们的语言完全相同，这是他们同源关系的基础（哈森其其格 等，1998）。

俄人史禄国在《北方通古斯的社会组织》（1985）中提到，居住在巴尔古津河上游饲养驯鹿的鄂温克人，原来自称“鄂温克”，但后来他们听说河的下游养马的鄂温克人也自称“鄂温克”时，为了区别于养马的鄂温克人，便自称“鄂伦春”（有驯鹿的人）。在古鄂温克部落内部有养马和养鹿的经济差异后，产生了“鄂温克”和“鄂伦春”的区别。

从物质生活上来看，两族狩猎部落所住的白桦皮搭盖的帐幕“仙人柱”（即“撮罗子”）。这种房屋形式给《大明一统志》所记载的“以桦皮为屋”的古鄂温克物质生活特征作了形象的注释。两个民族都用桦皮搭盖帐篷，也有桦皮造船，形式上是一样的。除此之外，婴儿摇篮的制造方法也完全相同。早期的狩猎工具弓箭，其中的一种形式是“地箭”，形式上也是相同的。（哈森其其格 等，1998）

从精神文化上来看，鄂温克族与鄂伦春族也有着共同的精神文化特征。比如他们同样信仰萨满教，都有一个萨满即巫师，也曾有过对熊的崇拜观念和仪式。这还体现在两个民族的歌舞中，例如，有“依和纳仁舞”、“野猪搏斗舞”等舞蹈，有“德呼兰、道呼兰”“呐嘻呐哟哟”等共同的曲调，还有一种放在口中随呼吸用手弹动出声的乐器“崩努克”。（哈森其其格 等，1998）

从以上论述中可以看出，两族有共同的精神文化和物质文化。十七世纪前古鄂温克部落遗留下来了共同的语言、习俗，历史传说和社会联系。从清初到解放前的三百年间，鄂温克和鄂伦春逐渐形成为两个民族。

1.4 前人研究

1.4.1 鄂温克语的研究

外国的语言学学者早在十九世纪五十年代就开始了鄂温克语的研究，最早对鄂温克语进行研究的国外学者是俄国语言学家亚历山大·卡斯特伦 (M. Alexander Castr6 n' s, 又译阿里克桑德尔)，他在对包括鄂温克语在内的通古斯诸语言进行田野调查的基础上，在 1856 年撰写出《通古斯诸语语法教科书》。而后语言学家伊万诺夫斯基 (A.O.I vanovskiy)，也在自己所作的索伦鄂温克语实地调查资料的基础上写出《索伦语与达斡尔语》。这两本书介绍了鄂温克语语音、词汇、语法结构等方面的特征 (卡丽娜 等, 2006)。

20 世纪初，俄罗斯著名的阿尔泰语言学家波普 (H. H. Poppe) 把对索伦语进行的田野调查材料整理成《索伦语调查资料》，并于 1931 年在列宁格勒正式出版。该书由索伦鄂温克语会话资料和俄语意译、索伦鄂温克语词汇、索伦鄂温克语语音特征分析、索伦鄂温克语有关语法特征分析等内容构成。20 世纪 40 年代至 80 年代初期的 40 余年时间里，外国对鄂温克语的研究成就并不显著。20 世纪 70 年代以后，美国、日本、韩国和欧洲的一些国家出现了一些研究鄂温克语的学者，陆续公开发表了一些成果 (卡丽娜 等, 2006)。

20 世纪 80 年代以后，出版了一系列著作和词典、词汇集和论文等。例如贺兴格等《鄂温克语词汇集》(1983)，胡增益、朝克《鄂温克语简志》(1986)、朝克《鄂温克语语音及基本词汇》(1991)、朝克《鄂温克语研究》(1995)、朝克《鄂温克语形态语音论及名词形态论》(2003) 等等，词典杜·道尔基主编出版的《鄂汉词典》(1998) 和《鄂蒙词典》(2015)，吉特格勒图《鄂温克语研究》(2008)，斯仁巴图《鄂温克语音位系统及其特征》(2008)。

中国目前研究鄂温克语最多的是少数民族语言学家朝克，撰写了很多鄂温克语相关文章，涉及语音、词汇、语法和与其他语言比较等方面。例如，《满通古斯语族语言词汇比较》(2014) 以及与胡增益合著的《鄂温克语简志》(1986) 等等。

1.4.2 鄂伦春语的研究

鄂伦春族自称为 orotjE:n “鄂伦春”，蒙古族称其为 $\text{ortj\text{en}}$ 。汉语文献中的一些称呼例如“俄罗春”“俄尔吞”等也都是对 orotjE:n 一词音译的结果。 orotjE:n 的词义有两种解释，一个是“住在山岭上的人”，还有一个是“使用驯鹿的人”，这两种解释的依据大都源自 orotjE:n 的词根 $\text{or\text{en}}$ ，它和鄂伦春语的“顶”和“驯

鹿”相近，所以出现了两种说法（哈斯巴特尔，2008）。

鄂伦春语和同语族语言有共同的起源，但在发展过程中又形成了自己的特点。鄂伦春语是黏着语。语音上，单元音丰富，分长短，复元音少（用于借词），舌根鼻音ŋ能出现在词首，辅音之间有同化现象。表示词汇意义和语法意义的附加成分多，有人称领属和反身领属范畴等等。词汇上，有很多反映当地狩猎生产和自身生活的词汇（胡增益，1986）。

从鄂伦春族语言的使用情况看，聚居的鄂伦春人都还在用鄂伦春语交流，保留得比较好。而散居的鄂伦春族由于语言环境的原因，相对来说保留情况不像聚居地区那样完好，有的甚至不再使用鄂伦春语了。鄂伦春族在定居后，与汉族、蒙古族及达斡尔族广泛接触，并杂居在一起，所以很多人都会汉语。而内蒙古呼伦贝尔的鄂伦春族也有的通蒙语和达斡尔语。

关于鄂伦春语语音方面进行专题讨论的成果较少，主要有朝克《论呼玛鄂伦春语元音结构》（1992），该文以呼玛地区的语言资料为基础，分析了该地区鄂伦春语语音的元音系统。关于鄂伦春语语音分析的成果，一般包含在某一个词汇研究成果或语法研究著作里。例如萨希荣《简明汉语鄂伦春语对照读本》（1981）中介绍了鄂伦春语的语音系统。胡增益在《鄂伦春语简志》（1986）中也论述了乌鲁布铁地区鄂伦春语的语音系统，后附的材料也是本文所要用到的重要材料之一。在鄂伦春语与其他语言的比较研究上，有尹铁超《鄂伦春语与因纽特语比较研究》（2003）。在词汇和语法上，也有一些相关的研究，例如李树兰《鄂伦春语词汇述略》（1981）、胡增益《鄂伦春语研究》（2001）等研究鄂伦春词汇结构特征和语法的论文及专著。由于本文主要研究鄂伦春语的语音对应关系，故词汇和语法方面不再做过多叙述。但是总体来说，近几十年来，中国学者对于鄂伦春语较之以往已经取得了很多的突破，但是对比汉语方言和其他民族语言，相关的研究相对较少，论文和专著也有限，缺乏对鄂伦春语各地方言系统的调查和描写，也没有形成十分完整的体系，相关研究大都只围绕鄂伦春语本身来进行，和其他亲属语言的比较研究少。在鄂伦春语和鄂温克语的比较研究上，有朝克《鄂伦春语和鄂温克语语音对应关系》（1987），《满通古斯语族语言研究史论》（2014）、《满通古斯语族语言词源研究》（2014）和《满通古斯语族语言词汇比较》（2014），后三本书对中国满通古斯语族语言的满语、锡伯语、鄂温克语、鄂伦春语、赫哲语以及女真语展开了探讨，其中涉及对比研究。国外对鄂伦春语的研究开始得较早，1935日本的兴亚印刷株式会社就刊印了《鄂伦春语》，包括鄂伦春语简述、鄂伦春语日语对照词汇和鄂伦春语日语

会话对照三部分。但是，当时的记音和转写使用的是日本的片假名，调查者也不懂语音学，故造成了记音不清楚的现象。20 世纪 80 年代，日本、韩国、美国、芬兰的一些语言学家多次到鄂伦春地区进行了田野调查，获得了一些语言材料。

由于在中国境内，鄂温克族和鄂伦春族是两个民族，学者们的研究多围绕鄂温克语或者鄂伦春语进行单一语言的研究，而少有将二者对比分析的研究。本文首先论述了调查的语言点的音系，然后从两个语言的三个方言点出发，进行音系比较，并在语音对应的基础上，找出对应关系，进而找出同源词。

1. 4. 3 鄂温克语和鄂伦春语语音对应关系的研究

在鄂温克语和鄂伦春语的语音对应关系研究方面，主要有朝克的《鄂伦春语和鄂温克语的语音对应关系》（1987）。他使用的鄂温克语材料是以内蒙古呼伦贝尔鄂温克旗辉河地区的语音系统为依据、兼顾鄂温克旗伊敏地区语音，鄂伦春语主要是以萨希荣《简明汉语鄂伦春语对照读本》（1981）的词汇为准，同时根据朝克 1958 年对鄂伦春语的调查资料对该书个别词稍加更改，所使用的材料以甘奎（乌鲁布铁）方言的语音为中心。

在元音的对应上，有短元音和短元音的对应、短元音和长元音的对应、短元音和复合元音的对应、长元音和长元音的对应、长元音同短元音的对应、长元音和复合元音的对应。

例如，短元音之间的对应：

| 鄂伦春语* | 鄂温克语 | 词义 |
|----------|----------|----|
| nanakin | niniXin | 狗 |
| sɔɔnaran | sɔɔniraŋ | 伸延 |
| amala | amila | 后面 |
| talagan | tarigan | 农田 |

鼻辅音 m、n 后面出现的鄂伦春语的前低展唇元音 a 和鄂温克语的前高展唇元音 i 相对应。有时边音后面鄂伦春语的元音 a 也和鄂温克语的元音 i 相对应。

在辅音对应上，主要有单辅音之间的对应，例如：

在元音 ə 或舌面后不送气清塞音 g 后，鄂伦春语的舌尖中不送气的清塞音 d 和鄂温克语的舌尖中送气的清塞音 t 相对应。

鄂伦春语

mədər
nəgdə
pədin

鄂温克语

mətər
nəgtə~nəttə
pəytəŋ

词义

确实
低的
飞机

第二章 研究目的及研究方法

2.1 研究目的

系统描写巴彦托海地区的鄂温克语音系，并基于三个语言点（巴彦托海、楠木、乌鲁布铁）的语音形式做出它们的语音对应关系，并进行分析，找到同源词。即研究出鄂温克语和鄂伦春语的语音对应关系、对应规则，及其同源词。

2.2 研究意义

对调查的方言点进行了音系描写，并系统讨论了该方言点的元音和谐问题；基于词库，建立了 3 个鄂温克语鄂伦春语方言点之间的语音对应，并列出了对应关系；基于语音对应关系，找出了符合完全对应的鄂温克语和鄂伦春语的同源词。这些有助于加深对鄂温克语和鄂伦春语之间语源关系的认识。

本文的研究不仅对鄂温克语和鄂伦春语的对比研究有意义，而且对其他少数民族的语言的比较研究也有一定的方法论上的意义。将历史比较法与少数民族语言相结合，是一种有效的进行研究的方法。

2.3 研究方法

根据语言相似性对语言进行分类有三种方法，基于历史同源关系的发生学分类，基于接触关系的地域分类及基于人类生理、思维共性的共时同构性的类型分类。本研究主要讨论第一种分类。语言发生学理论类比模型是谱系树，所表示的语言演化方式是：世界上的语言是从不多的几种语言发展而来的，早期语言由于各种原因一分为二或者一分为多，从而形成多层级的分叉。现代的各种语言就是谱系树上最底层的分叉。属于发生学的历史比较法是把语言的演变作为一个语言在时间轴上不断分化的过程，同时分布到了不同的空间地域上。历史比较法是揭示语言的同源关系和同一语言分化的规律并重建语言分化前的源语到各个后代语的具体分化过程的理论方法（徐通锵，1991）。

历史比较法建立在 19 世纪印欧语系诸语言的研究上，通过历史比较法，不仅重建了原始印欧语，还建立了格里姆定律等一批重要的演变规律。历史比较法不依赖于文献，但同样有效。运用历史比较法包含两个步骤，一是建立系统的语音对应规律，二是拟测原始形式。通过构拟原始形式，可以探讨亲属语言或方言的历史演变，找出亲属语言或方言在发展过程中的创新，并可以据此进行谱系分类，探讨语言或方言的分化情况。

本文采用历史比较法开展鄂温克语和鄂伦春语诸方言的比较研究。历史比较法是比较方言或亲属语言的差异以探索语言的发展规律的一种方法。本文之所以采用历史比较法，是因为鄂温克语和鄂伦春语没有自己的文字，缺少系统的历史文献，无法通过文献直接研究鄂温克语和鄂伦春语过去的面貌，而历史比较法恰恰可以利用现在活的语言来探索它们的原始形式，通过语音对应关系研究它们的演变过程和演变规律。本文着重讨论的是鄂温克语和鄂伦春语的语音对应部分。

历史比较法总的方法论原则是共时的空间差异反映历时演变的不同阶段，即地域上后代语的差异反映祖语在时间上的分化。确定同源成分，要除去语言间的偶然的相似、普遍性的相似和借用的相似。确定同源的根据是核心词根和形态的语音对应性，基本核心词汇中的单个词根有语音对应关系、形态变化有语音对应关系。核心词反映了人类早期生活的成分，它们在语言中不断使用，不太容易借用，且比较稳定。形态变化也是语言中比较稳定的部分。做出语音对应，确定对应规则，对应规则主要是要说明 A 语言的某个音在什么语音条件下对应于 B 语言的另一个音。拟测音值时，所拟音值要能解释后代语，要符合普遍音理。历史比较法是历史语言学的基础，它比较方言或亲属语言，找出语音对应关系，并在此基础上探索语音发展的线索和规律，重建原始语（徐通锵 1991；Hock, 1991）。

本文同源词的对应同时满足完全对应和普遍对应标准（陈保亚，1999），即把对应限制在最严格的标准上。从概率上来说，坚持完全对应能够排除偶然形成的对应。

2.4 研究所用材料

本文所使用的语言材料包括三个地点，分别来自笔者 2015 年八月在鄂温克自治旗巴彦托海地区的调查¹、朝克《楠木鄂伦春语研究》（2009）的后附词表以及胡增益《鄂伦春语简志（修订版）》（2006）的后附词表。分别记录了内蒙古呼伦贝尔的鄂温克自治旗巴彦托海、扎兰屯楠木鄂伦春民族乡和鄂伦春自治旗乌鲁布铁镇的语言。

其中，鄂温克语语言调查词表是在《鄂温克语简志》（胡增益 等，1986）后附词表一千词的基础上，增加一千余词构成，共计 2000 余词。鄂伦春语语言材料有两个，其中一个《楠木鄂伦春语研究》（朝克，2009）后附词表共计 2369 词。楠木鄂伦春语是内蒙古自治区呼伦贝尔市辖的扎兰屯市鄂伦春民族乡

¹ 词表是和郑仲桦（北京大学博士生）一起调查出的材料。

的鄂伦春人使用的语言，属于鄂伦春语的一个方言。楠木鄂伦春民族乡位于呼伦贝尔扎兰屯市区最北端，和牙克石市接壤的山林地带。全乡有八十多名鄂伦春族人，该乡的鄂伦春族都会说汉语，老年人可以使用本民族语进行交流，老年人和中年人之间也使用本民族语进行交流，中老年人和青少年之间基本上使用汉语，偶尔使用本民族语进行简单交流，青少年和孩童之间，完全用汉语交流。楠木鄂伦春语已经进入濒危状态。鄂伦春语第二个语言材料即第三个方言点是内蒙古呼伦贝尔市鄂伦春族自治旗乌鲁布铁镇的语言材料，来自胡增益《鄂伦春语简志（修订版）》（2006），后附的词表，共九百多词。这本简志几经修订，最初是根据1962年胡增益和李树兰、王庆丰对鄂伦春自治旗甘奎公社（今乌鲁布铁镇）进行语言调查时记录的材料编写而成的，1963年胡增益和李树兰又作了一次补充调查，并于1964年完成了《鄂温克语简志（初稿）》，1983年胡增益又一次增补了材料，修订了原稿。本文所使用的词表是2006年修订版的后附词表。

在以上材料中，去除了发音人提示的蒙古语借词、汉语借词和俄语借词，并在做语音对应的过程中，拆分了同一词项有两种语音形式的词（用“词项1”“词项2”表示）、拆分了语音形式中有空格的词（用“词项(1)”“词项(2)”的形式表示）。在此基础上进行研究。

附：巴彦托海调查对象：

1、索努尔，女，生于1991年，鄂温克族，所属部落索伦部，使用语言：鄂温克语、蒙语、汉语，住在鄂温克自治旗巴彦托海。

2、那民，女，生于1985年，鄂温克族，所属部落索伦部，使用语言：鄂温克语、蒙语、汉语，住在鄂温克自治旗巴彦托海。

3、卓特，女，生于1984年，鄂温克族，所属部落索伦部，使用语言：鄂温克语、汉语，住在鄂温克自治旗巴彦托海。

4、乌兰格日勒，女，生于1974年，鄂温克族，所属部落索伦部，使用语言：鄂温克语、蒙语、汉语，能听懂达斡尔语，住在鄂温克自治旗巴彦托海。

5、特古斯，男，生于1974年，鄂温克族，所属部落索伦部，使用语言：鄂温克语、蒙语、达斡尔语、汉语，住在鄂温克自治旗巴彦托海。

6、斯仁巴图，男，生于1965年，鄂温克族，所属部落索伦部，使用语言：鄂温克语、蒙语、汉语，住在鄂温克自治旗巴彦托海。

7、乌云哈斯，女，生于1963年，鄂温克族，所属部落索伦部，使用语言：

鄂温克语、蒙语、达斡尔语、汉语，住在鄂温克自治旗巴彦托海。

8、其其格，女，生于 1940 年，鄂温克族，所属部落索伦部，使用语言：鄂温克语、蒙语，住在鄂温克自治旗巴彦托海。

9、阿米拉，男，生于 1990 年，蒙古族，出生于新巴尔虎左旗，使用语言：蒙语、汉语，现居住地鄂温克自治旗巴彦托海。

第三章 鄂温克语与鄂伦春语诸方言音系

3.1 巴彦托海

3.1.1 元音

元音一共有 18 个，包括 16 个单元音和 2 个复元音。其中，单元音长短相配，每一个短元音都有一个与之同样发音方法的长元音。

表 3.1 巴彦托海地区鄂温克语元音音系

| | 前 | | | | 央 | | | | 后 | | | |
|---|----|----|---|---|----|----|---|---|---|----|---|----|
| | 不圆 | | 圆 | | 不圆 | | 圆 | | 展 | | 圆 | |
| | 短 | 长 | 短 | 长 | 短 | 长 | 短 | 长 | 短 | 长 | 短 | 长 |
| 高 | i | i: | | | | | | | | | u | u: |
| | ɪ | ɪ: | | | | | | | | | ʊ | ʊ: |
| 中 | e | e: | | | ə | ə: | | | | | ɔ | ɔ: |
| 低 | | | | | | | | | ɑ | ɑ: | | |

除了短元音和长元音外，巴彦托海地区的鄂温克语还有 *ie* 和 *ie* 两个复元音。

说明：央元音 /ə/ 的实际音值，有两种情况，第一种带有圆唇色彩，另一种无圆唇色彩。带有圆唇色彩的发音人同时也会蒙语，而不带有圆唇色彩的发音人不会说蒙语。由于当地是个多民族聚居地，同时使用着鄂温克语、蒙古语、汉语和达斡尔语，故调查时怀疑这个音的实际发音情况受到了蒙古语的影响。所以调查了当地的蒙古族（该蒙古族发音人会说蒙语和汉语，不会说鄂温克语）发现在当地的蒙古语的音系中，有圆唇央元音，可能鄂温克语中 /ə/ 的发音受到了该音的影响。

在调查的材料中，发现巴彦托海地区鄂温克语有元音和谐现象，统计如下表。

表 3.2 巴彦托海地区鄂温克语元音和谐情况

| 元音 | a | ɔ | ɪ | ʊ | e | a: | ɔ: | ɪ: | ʊ: | e: | ɪe | ə | i | u | i: | u: | ə: | ie |
|----|-----|----|-----|-----|---|----|----|----|----|----|----|-----|-----|-----|----|----|----|----|
| a | 367 | 6 | 117 | 94 | 1 | 20 | 1 | 4 | 2 | 0 | 20 | 121 | 11 | 6 | 1 | 1 | 0 | 2 |
| ɔ | 6 | 96 | 22 | 6 | 2 | 0 | 9 | 0 | 0 | 1 | 0 | 32 | 1 | 1 | 0 | 1 | 0 | 0 |
| ɪ | 117 | 22 | 230 | 57 | 1 | 19 | 6 | 0 | 4 | 1 | 4 | 87 | 1 | 1 | 1 | 0 | 2 | 0 |
| ʊ | 94 | 6 | 57 | 224 | 1 | 14 | 4 | 0 | 2 | 1 | 12 | 65 | 3 | 1 | 0 | 0 | 1 | 1 |
| e | 1 | 2 | 1 | 1 | 8 | 0 | 0 | 0 | 0 | 0 | 1 | 3 | 1 | 1 | 0 | 0 | 0 | 0 |
| a: | 20 | 0 | 19 | 14 | 0 | 61 | 0 | 0 | 0 | 0 | 1 | 19 | 3 | 1 | 0 | 0 | 0 | 0 |
| ɔ: | 1 | 9 | 6 | 4 | 0 | 0 | 31 | 0 | 0 | 0 | 0 | 7 | 1 | 2 | 0 | 0 | 0 | 0 |
| ɪ: | 4 | 0 | 0 | 0 | 0 | 0 | 0 | 6 | 0 | 0 | 0 | 5 | 0 | 0 | 0 | 0 | 0 | 0 |
| ʊ: | 2 | 0 | 4 | 2 | 0 | 0 | 0 | 0 | 9 | 0 | 0 | 6 | 0 | 0 | 0 | 0 | 0 | 0 |
| e: | 0 | 1 | 1 | 1 | 0 | 0 | 0 | 0 | 0 | 4 | 0 | 1 | 0 | 0 | 0 | 1 | 0 | 0 |
| ɪe | 20 | 0 | 4 | 12 | 1 | 1 | 0 | 0 | 0 | 0 | 41 | 10 | 0 | 0 | 0 | 0 | 0 | 0 |
| ə | 121 | 32 | 87 | 65 | 3 | 19 | 7 | 5 | 6 | 1 | 10 | 587 | 148 | 90 | 20 | 18 | 19 | 2 |
| i | 11 | 1 | 1 | 3 | 1 | 3 | 1 | 0 | 0 | 0 | 0 | 148 | 201 | 46 | 4 | 5 | 8 | 1 |
| u | 6 | 1 | 1 | 1 | 1 | 1 | 2 | 0 | 0 | 0 | 0 | 90 | 46 | 136 | 3 | 4 | 2 | 0 |
| i: | 1 | 0 | 1 | 0 | 0 | 0 | 0 | 0 | 0 | 0 | 0 | 20 | 4 | 3 | 27 | 0 | 0 | 0 |
| u: | 1 | 1 | 0 | 0 | 0 | 0 | 0 | 0 | 0 | 1 | 0 | 18 | 5 | 4 | 0 | 34 | 0 | 1 |
| ə: | 0 | 0 | 2 | 1 | 0 | 0 | 0 | 0 | 0 | 0 | 0 | 19 | 8 | 2 | 0 | 0 | 30 | 0 |
| ie | 2 | 0 | 0 | 1 | 0 | 0 | 0 | 0 | 0 | 0 | 0 | 2 | 1 | 0 | 0 | 1 | 0 | 4 |

在巴彦托海地区鄂温克语里，从整体上看有元音和谐现象。在词里一些元音相互和谐，另一些元音相互排斥。且ə可与这两组中任一组中的元音在同一个单词中出现。根据该情况，本文把该地元音分为阴性、中性、阳性元音三类。

在上表中，同一颜色代表同一类。据此观察表 3.2:

从表中首先可以看出，ə可以与任意元音共现，即ə与任何元音都有一定数量的在同一单词中共现的记录，因此记为中性元音。

之后再观察短元音:

1. 元音 a、ɔ 和 ɪ, a 在排除了和自己共现及和中性元音 ə 共现这两种情况后，在短元音内部，与 ɪ、ʊ 的共现计数远高于其他；观察 ɔ，也同样排除上述两种情况以后，和 a、ɪ 共现最多；ɪ 也同样如此。所以，首先可以把 a、ɔ 和 ɪ 归为一类（以下论述均因上述原因不考虑与自己和与 ə 的共现次数，后面不再赘述）。

2. 横向观察 ɔ，只看与其它单元音的关系，主要是与 ɪ 及 a、ʊ 的共现，因此认为他们属于同一类。

3. 从表中横向观察 i, 从计数上看, 与 u 共现的次数最多; 同样观察 u, u 和 i 也是共现最多。这两个元音内部共现相对较多, 与以上的 a 类元音共现相对较少, 所以可以认为这类和 a 类元音是两类。故 i、u 为一类。

4. e 的出现次数较少, 但却和上述两类都有共现, 且计数上没有明显的差别, 所以从量上来说不容易判断 e 的类别。在本文中, 认为因为它与 a 类的共现计数 5 次较之于与 i 类的 2 次更占优势, 再加上参考其长元音情况, 暂将之归入 a 类。

再来观察长元音和复元音的情况:

1. a:、ɔ:、ɪ:、ʊ:、ie 与 a 组共现的计数占绝对多数, 故将它们与 a 归为一类。e: 数据较少, 但仅有的 4 次共现中, 有 3 次分别与 ɔ、ɪ 和 ʊ 搭配。因此暂将其归为 a 类。

2. i:、u:、ə: 的计数多的主要在 i 组, 所以将其与 i 归为一类。

3. ie 的计数较少, 与两类共现的计数为 3 次和 2 次, 数据不足, 暂不将其分类。

通过以上分析, 可以得到如下结论:

阳性元音: a、ɔ、ɪ、ʊ、e、a:、ɔ:、ɪ:、ʊ:、e:、ie

阴性元音: i、u、i:、u:、ə:

中性元音: ə

分类待定: ie

其中, 相配的长短元音, 除 ə 与 ə: 外, 都在元音和谐格局中处于一类。由此猜测可能 ə 有不同的来源。

根据以上分析, 可以得到如下表所示的分类结果:

表 3.3 巴彦托海地区鄂温克语元音共现情况按分类计数

| | 计数 | | | | | 比例 | | | | |
|----|------|-----|-----|----|------|-------|-------|-------|-------|------|
| | 阳性 | 中性 | 阴性 | 未定 | 总计 | 阳性 | 中性 | 阴性 | 未定 | 总计 |
| 阳性 | 1943 | 356 | 42 | 3 | 2344 | 82.9% | 15.2% | 1.8% | 0.1% | 100% |
| 中性 | 356 | 587 | 295 | 2 | 1240 | 28.7% | 47.3% | 23.8% | 0.2% | 100% |
| 阴性 | 42 | 295 | 572 | 2 | 911 | 4.6% | 32.4% | 62.8% | 0.2% | 100% |
| 未定 | 3 | 2 | 2 | 4 | 11 | 27.3% | 18.2% | 18.2% | 36.4% | 100% |

前文提到, 调查中发现元音和谐现象已经开始松动。通过上表也可以清楚地看到, 阳性和阴性已经有了一些共现, 即该方言的元音和谐律已经有了开始松动的趋势。

另外，巴彦托海地区鄂温克语元音和谐律只要求词内元音间的和谐，没有发现对辅音的限制。

3.1.2 辅音

巴彦托海辅音一共有 23 个，具体见下表。

表 3.4 巴彦托海地区鄂温克语辅音音系

| | 双唇 | 唇齿 | 舌尖 | 舌叶 | 舌面中 | 舌根 | 小舌 |
|-----|---------------------|----|---------------------|-----------------------|-----|---------------------|---------------------|
| 塞音 | p p ^h | | t t ^h | | | k k ^h | q q ^h |
| 塞擦音 | | | | tʃ tʃ ^h | | | |
| 鼻音 | m | | n | | | ŋ | |
| 颤音 | | | r | | | | |
| 擦音 | | | s | ʃ | ʃ | xɣ | χʙ |
| 近音 | | w | | | | | |
| 边音 | | | l | | | | |

n 在末尾时的实际音值是前面那一个元音的鼻化成分，和其他两个点的方言对比，这个鼻化成分都是和其他两个点的 n 对应，本文认为这是一种正在演变之中的现象，这里做了音位归并处理，将其与非词尾的 n 合并为一个音位。

3.1.3 元辅音搭配

通过统计，得出巴彦托海地区鄂温克语词首元辅音和全部元辅音的搭配情况，具体见下表。

表 3.5 巴彦托海地区鄂温克语词首元辅音搭配表

| | ɑ | ɔ | ɪ | ʊ | e | ɑ: | ɔ: | ɪ: | ʊ: | e: | ɪe | ə | i | u | i: | u: | ə: | ie | 总计 |
|----------------|----|---|---|----|---|----|----|----|----|----|----|----|---|---|----|----|----|----|----|
| p | 13 | 7 | | 16 | | 3 | 5 | | | | 6 | 17 | 6 | 6 | 1 | 2 | 2 | | 84 |
| p ^h | | | 1 | | | 1 | | | | | | 1 | 1 | 1 | | | | | 5 |
| t | 14 | 7 | 4 | 4 | | | 5 | | | | | 22 | 2 | 2 | | | 1 | | 61 |
| t ^h | 18 | 3 | 5 | 16 | | 5 | 5 | | | | | 18 | 8 | 9 | 4 | 3 | | | 94 |
| k | 1 | 1 | 3 | | | | | | | | 2 | 6 | 3 | | | 2 | 1 | | 19 |

| | | | | | | | | | | | | | | | | | | | |
|-----------------|-----|----|----|-----|---|----|----|---|---|---|----|-----|----|----|----|----|----|-----|------|
| k ^h | | | | | | | | | | | 1 | | | | | | | 1 | |
| q | 13 | 1 | | 10 | | 2 | 1 | | | | 1 | | 2 | | 3 | | | 33 | |
| q ^h | | | | | | | | | | | | | | | | | | 0 | |
| tʃ | 13 | 3 | 2 | 9 | | 5 | | | | | 3 | 4 | 4 | 1 | 5 | 3 | | 52 | |
| tʃ ^h | | | | | | | | | | | | | | | | | | 0 | |
| m | 12 | 3 | 2 | 15 | | | 4 | 1 | | | 2 | 2 | 2 | 2 | 1 | 3 | 1 | 50 | |
| n | 16 | 5 | 5 | 9 | | 6 | 1 | | | | 2 | 9 | 5 | 2 | 4 | 2 | 6 | 72 | |
| ŋ | | | | | | | | | | | | | | | | | | 0 | |
| r | | | | | | | | | | | | | | | | | | 0 | |
| s | 23 | 11 | | 9 | | 7 | | | | | 20 | 1 | 3 | | 4 | 2 | | 80 | |
| ʃ | | | 21 | 1 | | | | 2 | | | 2 | | 16 | | 3 | | | 45 | |
| j | 1 | 2 | | | | 2 | | | | | | 5 | | | 3 | | | 13 | |
| x | | | 4 | | | | | | | | 1 | 8 | 1 | | | | | 14 | |
| ʏ | | | | | | | | | | | | | | | | | | 0 | |
| χ | 31 | 11 | | 12 | | 1 | 1 | | | | 8 | | 8 | | | 3 | | 75 | |
| κ | | | | | | | | | | | | | | | | | | 0 | |
| w | 2 | | | | | | | | | | 1 | | | | | | | 3 | |
| l | 5 | 2 | 1 | 2 | | 3 | 2 | | | | | | | | | | | 15 | |
| ∅ | 81 | 26 | 26 | 52 | | 5 | 7 | | 4 | | | 84 | 33 | 36 | 10 | 4 | 4 | 372 | |
| 总计 | 243 | 82 | 74 | 155 | 0 | 40 | 31 | 3 | 4 | 0 | 15 | 206 | 82 | 75 | 24 | 31 | 23 | 0 | 1088 |

表 3.6 巴彦托海地区鄂温克语元辅音搭配表

| | a | ɔ | ɪ | ʊ | e | a: | ɔ: | i: | ʊ: | e: | ɛ | ə | i | u | i: | u: | ə: | ie | 总计 |
|-----------------|----|----|----|----|---|----|----|----|----|----|---|-----|----|----|----|----|----|----|-----|
| p | 19 | 9 | 2 | 17 | | 4 | 5 | | 1 | | 6 | 24 | 9 | 7 | 1 | 2 | 2 | 1 | 109 |
| p ^h | 3 | | 1 | 1 | | 1 | | | | | 1 | 4 | 1 | 2 | | | | | 14 |
| t | 45 | 15 | 21 | 12 | | 2 | 5 | | 2 | | 2 | 76 | 8 | 6 | | 1 | 1 | | 196 |
| t ^h | 50 | 9 | 12 | 23 | | 6 | 5 | | 1 | | | 57 | 13 | 10 | 4 | 3 | | | 193 |
| k | 1 | 3 | 11 | | 2 | | | | | | 3 | 35 | 10 | 1 | | 2 | 1 | | 69 |
| k ^h | 1 | | 10 | 1 | | | | | | | | 15 | 11 | 3 | | | | | 41 |
| q | 34 | 13 | 2 | 21 | 1 | 3 | 1 | | | | | 10 | | 11 | | 3 | 1 | | 100 |
| q ^h | 3 | 2 | | 6 | | | | | | | | 1 | | 5 | | | | | 17 |
| tʃ | 16 | 3 | 15 | 11 | | 5 | | | | | | 8 | 17 | 7 | 1 | 5 | 3 | | 91 |
| tʃ ^h | 3 | 2 | 22 | | | | | | | | 2 | 2 | 18 | | | | | | 49 |
| m | 35 | 5 | 11 | 22 | | | 4 | 1 | | | 2 | 21 | 6 | 10 | 1 | 3 | 2 | | 123 |
| n | 28 | 9 | 24 | 15 | 1 | 13 | 1 | | | | 2 | 42 | 15 | 6 | 5 | 2 | 6 | | 169 |
| ŋ | 6 | 1 | 3 | 2 | | 1 | | 3 | | | 9 | 9 | 2 | 2 | 1 | | | | 39 |
| r | 33 | 4 | 14 | 8 | 3 | 1 | | | 1 | | 1 | 307 | 13 | 7 | | | | | 392 |
| s | 26 | 13 | | 18 | | 8 | | | | | | 38 | 2 | 8 | | 6 | 2 | | 121 |
| ʃ | | | 46 | 1 | | | | 2 | | | 2 | | 43 | 2 | 3 | | | | 99 |

| | | | | | | | | | | | | | | | | | | | |
|----|-----|-----|-----|-----|---|----|----|---|---|---|----|-----|-----|-----|----|----|----|-----|------|
| j | 2 | 7 | 1 | | | 2 | | | | | 16 | 8 | 3 | | 3 | | | 42 | |
| x | | | 20 | 1 | | | | | | 1 | 26 | 11 | | | | | 1 | 60 | |
| ɣ | 3 | | 1 | | | | | | | 1 | 11 | 1 | | | | | | 17 | |
| ɣ | 57 | 18 | 3 | 33 | | 2 | 1 | | | | 17 | | 19 | | | 3 | 1 | 154 | |
| ɸ | 13 | 4 | | 8 | | | | | | | 5 | | 1 | | | | | 31 | |
| w | 3 | 1 | | 10 | | | | | 1 | | 5 | | 9 | | | | | 29 | |
| l | 43 | 11 | 13 | 5 | 1 | 8 | 3 | | | 3 | 9 | 39 | 11 | 3 | 1 | | 5 | 1 | 156 |
| ∅ | 81 | 26 | 26 | 52 | | 5 | 7 | | 4 | | | 84 | 33 | 36 | 10 | 4 | 4 | | 372 |
| 总计 | 505 | 155 | 258 | 267 | 8 | 61 | 32 | 6 | 9 | 4 | 41 | 852 | 232 | 158 | 27 | 34 | 30 | 4 | 2683 |

观察、对比以上两表可以得到：

1. 元音/e/、/e:/、/ie/，完全不出现在词首音节中，辅音/k^h/、/q^h/、/tʃ^h/、/ŋ/、/r/、/ɣ/、/ɸ/也几乎不出现在词首音节中。其中/r/主要出现在动词词尾的/ran/、/rən/中。
2. 长元音/a:/、/ɔ:/、/i:/、/u:/、/ə:/主要出现在词首。
3. 辅音/k/、/k^h/、/tʃ/、/tʃ^h/、/ʃ/、/x/主要与元音/i/、/ɪ/及/ə/组合，其中/ʃ/、/tʃ/、/tʃ^h/不与/ə/组合或极少组合。
4. 辅音/q/、/q^h/、/s/、/ɣ/、/x/、/ɸ/、/w/极少或完全不与元音/i/、/ɪ/组合，但与/ə/组合，仅/q^h/与/ə/组合次数仅为1。其中/ɣ/主要与/ə/组合。
5. /q^h/、/w/主要与/u/、/u/组合。
6. /r/主要与/a/、/ə/组合，并且此组合主要出现在动词词尾的/ran/、/rən/中。

3.2 楠木

楠木鄂伦春民族乡位于中国内蒙古自治区呼伦贝尔市扎兰屯市，它在扎兰屯市区最北端、和牙克石市相接壤的山林地带。楠木鄂伦春语属于阿尔泰语系满-通古斯语族通古斯语支北语支鄂伦春语的一个特殊方言。全乡现有87名鄂伦春族人，该乡的共同语言为汉语，使用文字为汉字，当地的鄂伦春族都会说汉语。鄂伦春族老年人之间会使用母语、老年人和中年人之间也会使用母语进行交流。中老年人和青少年之间基本使用汉语，偶尔使用本民族语言，青少年和孩童之间则用汉语交流。鄂伦春族老年人还会说蒙语和达斡尔语（朝克，2009）。楠木鄂伦春语受汉语的影响最大，同时也受蒙语和达斡尔语的影响。

根据朝克《楠木鄂伦春语研究》（2009）的调查和归纳，楠木鄂伦春语的音系如下：（为了便于做语音对应，统一了三种语言的音位标记）

3.2.1 元音

楠木鄂伦春语的语音系统里包含单元音、长元音和复合元音三类。其中，6个二合元音主要在汉语借词里使用。分别是 ia、io、iu、ai、ui、ua。长元音和短元音一共有 16 个，如下表所示。

表 3.7 楠木地区鄂伦春语元音系统

| 序号 | 发音部位与发音方法 | 短元音 | 长元音 |
|----|-----------|-----|-----|
| 1 | 后、低、不圆唇 | ɑ | ɑ: |
| 2 | 央、中、不圆唇 | ə | ə: |
| 3 | 前、高、不圆唇 | i | i: |
| 4 | 后、次高、元唇 | o | o: |
| 5 | 央、次高、元唇 | ø: | ø: |
| 6 | 后、高、元唇 | u | u: |
| 7 | 前、次高、不圆唇 | e | e: |
| 8 | 前、高、元唇 | y | y: |

楠木鄂温克语中有元音和谐现象，朝克在《楠木鄂伦春语》(2009)里把元音和谐现象分为阳性元音和谐、阴性元音和谐和中性元音和谐三种类型。分别是：

阳性元音：ɑ、o、ɑ:、o:

阴性元音：ə、ø、ə:、ø:

中性元音：i、u、e、y、i:、u:、e:、y:

并认为阳性元音和阴性元音只能分别和中性元音产生和谐关系，阳性元音和阴性元音之间不能产生和谐关系。

3.2.2 辅音

楠木鄂伦春语有 20 个辅音，如下表所示。

表 3.8 楠木地区鄂伦春语辅音系统

| 部位 | | | | | | | | |
|----|----|---|----|----|----|-----|-----|-----|
| | 双唇 | 唇 | 舌尖 | 舌尖 | 舌叶 | 舌面前 | 舌面中 | 舌面后 |
| | | | | | | | | |

| | | | | | | | | |
|---------|----------------|---|---|----------------|-----------------|---|---|----------------|
| 方法 | | 齿 | 前 | 中 | | | | |
| 不送气清塞音 | p | | | t | | | | k |
| 送气清塞音 | p ^h | | | t ^h | | | | k ^h |
| 不送气清塞擦音 | | | | | tʃ | | | |
| 送气清塞擦音 | | | | | tʃ ^h | | | |
| 清擦音 | | f | s | | ʃ | | | x |
| 鼻音 | m | | | n | | ŋ | | |
| 边音 | | | | l | | | | |
| 颤音 | | | | r | | | | |
| 浊半元音 | w | | | | | | | |
| 浊擦音 | | | | | | | ʒ | |

3.3 乌鲁布铁

根据胡增益《鄂伦春简志（修订版）》（2006）中的归纳，乌鲁布铁地区鄂伦春语音系如下：

3.3.1 元音

该地元音有单元音和复元音两类。单元音多，复元音少。复元音只有两个 uə、ua，只出现在汉语借词里。

表 3.9 乌鲁布铁地区鄂伦春语元音系统

| | 前 | | 中 | | 后 | |
|----|------|---|----|------|----|------|
| | 不圆 | 圆 | 不圆 | 圆 | 不圆 | 圆 |
| 高 | i i: | y | | u u: | | |
| 次高 | ɪ ɪ: | | | | | ʊ ʊ: |
| 中高 | e: | | | | | |

| | | | | | | |
|----|----|--|----|------|------|------|
| 中 | E: | | ə | o o: | | |
| 中低 | | | | | | ɔ ɔ: |
| 次低 | | | ə: | | | |
| 低 | | | | | a a: | |

从表上来看，除了 y 没有相对的长元音，e:和 E:没有相对的短元音外，其他元音均为长短相配。

e:和 E:的区别类似 i 和 i₁的区别。e:、E:都不出现在词首，但出现在辅音后，并使其前的辅音腭化。

ə为央元音，但是长元音ə: 的舌位比ə要低，近于[e:]。

a 是后元音，但是舌位比[a]靠前。o 的舌位介于[ə][o]之间，u 的舌位介于[ɯ][u]之间。发元音ɔ时舌根后缩，肌肉紧张。o 和ɔ，u 和ɯ部位接近，但区别明显。

o 在词里很少出现，出现在词首的 o 可以换读为 u。

o:和ɔ:出现在词首时，有复元音色彩。

乌鲁布铁地区鄂伦春语同样也有元音和谐现象，元音和谐是元音的一种选择性特征。出现在一个词里或词里语法形式里的元音有显示在下表里的情况。

表 3.10 乌鲁布铁地区鄂伦春语元音和谐现象

| | a | i | ɔ | ɯ | E: | ə | i | o | u | e: | y |
|----|---|---|---|---|----|---|---|---|---|----|---|
| a | + | + | - | + | + | - | - | - | - | - | - |
| i | + | + | - | + | + | - | - | - | - | - | - |
| ɔ | + | + | + | + | + | - | - | - | - | - | - |
| ɯ | + | + | - | + | + | - | - | - | - | - | - |
| E: | + | + | - | + | + | - | - | - | - | - | - |
| ə | - | - | - | - | - | + | + | - | + | + | - |
| i | - | - | - | - | - | + | + | - | + | + | - |
| o | - | - | - | - | - | + | + | + | + | + | - |
| u | - | - | - | - | - | + | + | + | + | + | - |
| e: | - | - | - | - | - | + | + | - | + | - | - |

| | | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| y | - | - | - | - | - | + | + | - | + | + | + |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|

在此表中，左边一列是出现在第一个音节的元音，上面一横排是第一个音节以后的元音。“+”表示能出现，“-”即不能出现，该表也适用于与短元音相配的长元音。可以用传统术语表示a列元音为阳性元音，e列元音为阴性元音。这种形成的对立，在语音上表现为每一个阳性元音都比发音部位相近的那个阴性元音舌位要低且靠后。

3.3.2 辅音

乌鲁布铁地区鄂伦春语辅音有 19 个，辅音系统结构简明，语音排列整齐，基本有四个发音部位和两种发音方法。没有浊塞音、浊塞擦音。

表 3.11 乌鲁布铁地区鄂伦春语辅音系统

| 部位 | 双唇 | 舌尖 | 舌叶 | 舌面 | 舌根 | 喉 |
|---------|----------------|----------------|-----------------|----|----------------|-----|
| 方法 | | | | | | |
| 清不送气塞音 | p | t | | | k | |
| 清送气塞音 | p ^h | t ^h | | | k ^h | |
| 清不送气塞擦音 | | | tʃ | | | |
| 清送气塞擦音 | | | tʃ ^h | | | |
| 清擦音 | ɸ | | ʃ | | x | [h] |
| 鼻音 | m | n | | ŋ | | |
| 边音 | | l | | | | |
| 颤音 | | r | | | | |
| 浊擦音 | w | | | j | [ɣ] | |

ɸ、x 作为独立的音位，只出现在汉语借词里，p 在早期汉语借词里，相当于现代汉语的 f，例如 p^hu: “伏（天）”。

除了 19 个辅音音位外，在固有词里还有辅音 x、ɣ、h，它们出现的情况和 k^h、k、ʃ 是互补的。（“+”表示可以出现，“-”表示不能出现）

(1) k^h/x

词首 辅音后 词末 元音间

| | | | | |
|----------------|---|---|---|---|
| k ^h | + | + | + | — |
| x | — | — | — | + |

(2) k/y

| | 词首 | 辅音后 | 词末 | 元音间 |
|---|----|-----|----|-----|
| k | + | + | — | — |
| y | — | — | + | + |

(3) f/h

| | 词首 | 辅音后 | 元音间 |
|---|----|-----|-----|
| f | + | + | — |
| h | — | — | + |

k、k^h是舌根音，但是和元音 σ 相结合时，部位后移，接近小舌。l出现在词末，读作[ə]，可以出现在词首，r不能出现在词首。p、p^h、m、n、l、r、k、k^h、f、j、w等辅音可以出现在词末。

3.4 三方言关系词中元音和谐格局间的交互关系

在以下三个表格中，对三个方言中同时满足完全对应和普遍对应的关系词中存在的音位的对应关系以“+”进行了标记（找对应关系和提取关系词的工作会在下文详述，本文出于行文考虑在此给出了标记结果），具体如下：

表 3.12 元音和谐格局-巴彦托海楠木

| | | 楠木 | | | | | | | | | | | |
|------|----|----|---|----|----|---|---|----|----|----|---|----|---|
| | | 阳 | | | | 中 | | | | 阴 | | | |
| | | a | o | a: | o: | i | u | e: | u: | i: | ə | ə: | |
| 巴彦托海 | 阳 | a | + | | + | | + | + | | | | + | |
| | | ɔ | | + | | | | + | | | | | |
| | | ɔ | + | + | | | + | + | | | | + | |
| | | ɔ: | | | | + | | | | | | | |
| | | ɪ | + | | | | + | | | | | | |
| | | ɪe | | | | | | | + | | | | |
| | a: | + | | + | | | | | | | | | |
| | 中 | ə | + | + | | | + | + | | | | + | |
| | 阴 | u: | | | | | | + | | + | | | |
| | | ə: | | | | | | | | | | + | + |
| | | i: | | | | | + | | | | + | | |
| | | ĩ | | | | | + | | | | | + | |
| | | u | | | | | | + | | + | | + | |

表 3.13 元音和谐格局-巴彦托海乌鲁布铁

| | | 乌鲁布铁 | | | | | | | | | | | | | | |
|------|----|----------------|---|---|----|----|---|----|----|---|---|---|---|----|----|----|
| | | 阳 | | | | | | | 阴 | | | | | | | |
| | | ɑ | ɔ | ʊ | ɔ: | ɛ: | ɪ | ɑ: | ɪ: | ə | i | o | u | u: | ə: | i: |
| 巴彦托海 | 阳 | ɑ | + | | + | | | + | + | | + | | | | | |
| | | ɔ | | + | + | | | | | | | | | | | |
| | | ʊ | + | | + | | | + | | | + | | + | | | |
| | | ɔ: | | | | + | | | | | | | | | | |
| | | ɪ | + | | | | + | + | | + | + | | | | | |
| | | ɪ ^e | | | | | + | | | | | | | | | |
| | ɑ: | + | | | | | | + | | | | | | | | |
| | 中 | ə | + | + | | | | + | | | + | + | + | + | | + |
| | 阴 | i | | | | | | | | | + | + | | + | | |
| | | u | | | | | | | | | + | | | + | + | |
| | | u: | | | | | | | | | | | + | + | | |
| | | ə: | | | | | | | | | | | | | | + |
| i: | | | | | | | | | | | | | | | | + |

表 3.14 元音和谐格局-楠木乌鲁布铁

| | | 乌鲁布铁 | | | | | | | | | | | | | | |
|----|---|------|---|---|----|----|---|----|----|---|---|---|---|----|----|----|
| | | 阳 | | | | | | | 阴 | | | | | | | |
| | | ɑ | ɔ | ʊ | ɔ: | ɛ: | ɪ | ɑ: | ɪ: | ə | i | o | u | u: | ə: | i: |
| 楠木 | 阳 | ɑ | + | + | + | | | | + | | + | | | | | |
| | | o | | + | + | | | | | | | | | | | |
| | | ɑ: | | | | | | | + | | | | | | | |
| | | o: | | | | + | | | | | | | | | | |
| | 中 | i | + | | | | + | + | | + | + | + | | + | | + |
| | | u | | | + | | | | | + | | + | + | + | | |
| | | e: | | | | | + | | | | | | | | | |
| | | u: | | | | | | | | | | | | + | | |
| | | i: | | | | | | | | | | | | | | |
| | 阴 | e | + | | | | | | | | + | + | | + | | + |
| | | e: | | | | | | | | | | | | | | + |

从以上三个表格中，可以看出，这三个语言的的音位系统里，以/a/标记的

音位都是阳性的，以/ə:/标记的音位是阴性的，如果出现/i/、/ɔ/，那么就是阳性的，除了上面所说的音位以外的其他音位，它们是哪种元音和谐种类，是不固定的，三个方言各有各的划分方式。但是两两之间，阴性元音和阳性元音间的对应关系很少，也即，在不同语言的元音和谐格局中，一部分词根有自己固定的阴性或阳性的分组，即使元音音值每个点各自变化，但是对立的分组是不太会变的。

以上是对三个方言点的语音系统的共时音系学分析，这是建立对应关系与探索鄂温克语与鄂伦春语语音历史的基础。

第四章 语音对应关系

4.1 音节对应

阿尔泰语系诸语言常以“词根/词干+词缀”的方式构词，但将词缀也纳入音位对应关系的判断过程或是历史比较法的操作流程时，会遇到几个问题：一是词法相同功能的词缀可能有不同来源，例如在汉语方言中的“儿”尾与“子”尾；二是阿尔泰语的各种词缀、标记、连词等句法功能性较强的成分往往是多源的（功能相同的成分，不同语言/方言各自独立发展产生不同的形式），或者是借用的（例如借自俄语、蒙古语等），由此可见，实际情况复杂（Nedjalkov, 1998）；三是如果不同语言的词缀所包含的音位之间的对应关系是偶然对应，由于词缀可能因词法规则和类推关系在较多词中反复出现，在对词缀的情况缺乏了解时，这种对应将在无法判断是偶然对应还是关系对应时（陈保亚，1996）被排除。

因此，在观察阿尔泰语语言间的音位对应关系时，对词根/词干和词缀进行区别对待是有必要的。另一方面，因为元音和谐是一种有条件的同化音变（Assimilatory Change）（Hock, 1991），而词缀中的元音将以词根/词干的元音为音变条件，如果对词缀有一定的了解，将有助于对对应规则的把握与理解。

但是由于时间条件所限，在田野调查时没能获得足够的语法信息，因此目前没有其他适合的手段来判断词缀，因此只能对在不同的词的不同位置反复出现的音节及其对应关系进行观察，以期能够发现可能是词缀的音节或多音节结构，并对其的对应情况有所了解，以便在后续的操作中加以注意。

建立语音对应关系需要以概率为基础（陈保亚，1996）。因此首先应计算出建立一条对应规律最少需要多少个实例。

在实际操作中，为了很快算出确定一条特定对应规则所需要的实例，可以用以下计算公式和函数表来判断。（陈保亚，1996）

设选择比较的样本为 n ，L1 语言特定种类的音类（本文中表现为元音和辅音）数目为 G_1 ，L2 语言特定种类的音类数目为 G_2 ，当 $n/G_1G_2 < 5$ 时，根据卜哇松分布，分为若干情况：

| n/G_1G_2 的取值 | 确定特定对应规则所需最少实例 |
|----------------|----------------|
| 0.1 | 2 |
| 0.2 | 3 |

| | |
|-----|----|
| 0.3 | 3 |
| 0.4 | 3 |
| 0.5 | 4 |
| 0.6 | 4 |
| 0.7 | 4 |
| 0.8 | 4 |
| 0.9 | 5 |
| 1.0 | 5 |
| 1.1 | 5 |
| 1.2 | 5 |
| 1.3 | 6 |
| 1.4 | 6 |
| 1.5 | 6 |
| 1.6 | 6 |
| 1.7 | 6 |
| 1.8 | 6 |
| 1.9 | 7 |
| 2 | 7 |
| 2.2 | 7 |
| 2.4 | 8 |
| 2.6 | 8 |
| 2.8 | 8 |
| 3 | 9 |
| 3.2 | 9 |
| 3.4 | 9 |
| 3.6 | 10 |
| 3.8 | 10 |
| 4.0 | 10 |
| 4.2 | 11 |
| 4.4 | 11 |
| 4.6 | 11 |
| 4.8 | 11 |

鄂温克语和鄂伦春语是多音节语，因此存在着一种情况，即在一种语言中的某个音节在其他两个点的相对应的位置上是空位，或者在两个点的语言里都有的音节在另外一个点里相对应的位置上是空位。这样得出的音节的位置的数量是 1590 个，也即 $n=1590$ 。经计算， $n/G1G2G3$ 的值在 10 的-5 次方，也就是说，确定特定对应规则所需最少实例是 2。

经过统计，音节之间大于或等于 2 的音节对应有 110 个。

以下是音节对应及对应的实例，在此仅列出可能的词尾部分，其他音节对应及其实例见附录 B。在下面的描述中，从左往右分别是巴彦托海、楠木和乌鲁布铁的音节对应形式；后面的数字是表示这类对应出现了多少次，也即实例数量。

rən < > ran < > ran 42

| 词项 | 巴彦托海 | 楠木 | 乌鲁布铁 |
|-------|--------|--------|--------|
| 做（做工） | ɔ:rən | o:ran | ɔ:ran |
| 知道 | sa:rən | sa:ran | ʃa:ran |
| 骑 1 | ʊ:rən | ukran | ʊkran |
| 杀 | wərən | wɑ:ran | wɑ:ran |

rən < > rən < > rən 33

| 词项 | 巴彦托海 | 楠木 | 乌鲁布铁 |
|----|---------|--------------------------------------|---------|
| 进 | i:rən | i:rən | i:rən |
| 出 | ju:rən | ju:rən | ju:rən |
| 牵 | əlkerən | k ^h ut ^h lərən | əlkerən |
| 来 | əmərən | əmərən | əmərən |

rən < > ran < > rən 6

| 词项 | 巴彦托海 | 楠木 | 乌鲁布铁 |
|----|-----------|---------|-----------------------|
| 忘记 | ommərən | ommoran | omŋərən |
| 挂 | lɔ x ərən | loxoran | lɔk ^h ərən |
| 算 | pɔtərən | potran | pɔtərən |
| 哭 | sɔŋərən | soŋoran | ʃɔŋərən |

nən < > nan < > nan 4

| | | | |
|----|----------------------|-----------------------|----------------------|
| 词项 | 巴彦托海 | 楠木 | 乌鲁布铁 |
| 拉 | t ^h a:nən | t ^h a:nan | t ^h a:nan |
| 睡 | a:ʃnən | a:t ^h inan | a:ʃnan |
| 含 | ammanən | amɲanan | amɲannan |
| 下雨 | ɕtənən | utinan | ɕtinan |

rən < > ran < > rən 4

| | | | |
|----|--------------------------------------|------------------------|--------------------------------------|
| 词项 | 巴彦托海 | 楠木 | 乌鲁布铁 |
| 烂 | mənɕrən | lanlaran | munurən |
| 塞 | ʃit ^h t ^h irən | ʃipt ^h iran | lip ^h k ^h irən |
| 输 | təjlurən | altaran | t ^h irurən |
| 裂开 | i:rirən | irat ^h ran | irinərən |

rən < > rən < > t^hən 4

| | | | |
|----|-------------------------------------|-------------------------------------|---|
| 词项 | 巴彦托海 | 楠木 | 乌鲁布铁 |
| 踩 | əxʃrən | əxirən | ək ^h it ^h t ^h ən |
| 穿 | t ^h ət ^h irən | t ^h ət ^h irən | t ^h ət ^h t ^h ən |
| 掉 | t ^h ixərən | t ^h ik ^h irən | t ^h ik ^h t ^h ən |
| 切 | tʃikərən | tʃijirən | tʃik ^h t ^h ən |

rɪn < > rin < > rɪn 5

| | | | |
|----|----------|------------------------|----------|
| 词项 | 巴彦托海 | 楠木 | 乌鲁布铁 |
| 马 | mɕrɪn | morin | mɕrɪn |
| 二十 | ɕrɪn | urin | ɕrɪn |
| 白 | kɪltɪrɪn | kilt ^h arin | ʒalpɪrɪn |
| 红 | ɕlarɪn | ularin | ɕla:rɪn |

nən < > nən < > nən 3

| | | | |
|---------|----------------------|----------------------|----------------------|
| 词项 | 巴彦托海 | 楠木 | 乌鲁布铁 |
| 放（把鸟放走） | t ^h i:nən | t ^h i:nən | t ^h i:nən |

| | | | |
|-------|--------|--------|---------|
| 流（水流） | əjənən | əjənən | əjə:nən |
| 刮风 | ətinən | ətinən | ətinən |

ran < > ran < > ran 3

| | | | |
|--------|-----------------------|-------------------------|-----------------------|
| 词项 | 巴彦托海 | 楠木 | 乌鲁布铁 |
| 背（背小孩） | tʃɪʃaran | tʃitʃaran | tʃatʃaran |
| 修理 | tʃɔ x aran | tasaran | tafaran |
| 尝 | ant ^h aran | amt ^h alaran | amt ^h aran |

ta < > ta < > na 3

| | | | |
|----|---------|---------|---------|
| 词项 | 巴彦托海 | 楠木 | 乌鲁布铁 |
| 皮肤 | nanta | nanta | nana |
| 雪 | ɪmanta | imanta | ɪmana |
| 骨 | kɪranta | kiramta | kɪramna |

xin < > xin < > k^hin 3

| | | | |
|-------|--------|---------------------|-----------------------------------|
| 词项 | 巴彦托海 | 楠木 | 乌鲁布铁 |
| 姐姐 1 | əxin | əxin | ək ^h in |
| 儿媳 | x uxin | k ^h uxin | k ^h uk ^h in |
| 生（生肉） | ijixin | ijixin | əjik ^h in |

lan < > lan < > lan 2

| | | | |
|----|---------|---------|---------|
| 词项 | 巴彦托海 | 楠木 | 乌鲁布铁 |
| 三 | ɪlan | ilan | ɪlan |
| 狮子 | assəlan | arsalan | arʃalan |

lɔ < > l < > lɔ 2

| | | | |
|----|-------|------|-------|
| 词项 | 巴彦托海 | 楠木 | 乌鲁布铁 |
| 秋 | pɔlɔ̃ | pol | pɔlɔ |
| 石头 | tʃɔlɔ | tʃol | tʃɔlɔ |

lɪn < > lin < > lɪn 2

| | | | |
|-------|------|-------|------|
| 词项 | 巴彦托海 | 楠木 | 乌鲁布铁 |
| 中间 | tɔln | tulin | tɔln |
| 半（一半） | tɔln | tolin | tɔln |

qan < > kan < > kan 2

| | | | |
|----|---------|----------------------|----------------------|
| 词项 | 巴彦托海 | 楠木 | 乌鲁布铁 |
| 声音 | tlqan | tilkan | tilkan |
| 圈 | × ɔrqan | k ^h orkan | k ^h orkan |

ɤa < > ka < > ka 2

| | | | |
|-----|-------|-------|-------|
| 词项 | 巴彦托海 | 楠木 | 乌鲁布铁 |
| 花 2 | ɪɤa | ilka | ɪlka |
| 夏 2 | tʃɔɤa | tʃuka | tʃɔka |

ʃin < > tʃ^hin < > ʃin 2

| | | | |
|----|-------|----------------------|-------|
| 词项 | 巴彦托海 | 楠木 | 乌鲁布铁 |
| 不 | əʃin | ətʃ ^h in | əʃin |
| 有 | pɪʃin | pitʃ ^h in | pɪʃin |

sun < > sun < > ʃun 2

| | | | |
|----|--|--|--|
| 词项 | 巴彦托海 | 楠木 | 乌鲁布铁 |
| 酸 | tʃisun | tʃisun | tʃɪʃun |
| 钉子 | t ^h ɪk ^h k ^h əsun | t ^h ɪp ^h k ^h əsun | t ^h ɪp ^h k ^h əʃun |

ʃit^h < > ʃik^h < > ʃik^h 2

| | | | |
|----|-------------------------------------|-------------------------------------|-------------------------------------|
| 词项 | 巴彦托海 | 楠木 | 乌鲁布铁 |
| 星星 | ɔ:ʃit ^h t ^h a | o:ʃik ^h t ^h o | ɔ:ʃik ^h t ^h a |
| 指甲 | ɔʃit ^h t ^h a | uʃik ^h t ^h a | ɔʃik ^h t ^h a |

tan < > tan < > tan 2

| | | | |
|----|-------|-------|-------|
| 词项 | 巴彦托海 | 楠木 | 乌鲁布铁 |
| 七 | natan | natan | natan |

| | | | |
|-------|---------------------|-------|-------|
| 买 (2) | qatan | katan | katan |
| | tɪ < > ti < > nɪ: 2 | | |
| 词项 | 巴彦托海 | 楠木 | 乌鲁布铁 |
| 很 | mantɪ | mantɪ | manɪ: |
| 难 1 | mantɪ | mantɪ | manɪ: |

| | | | |
|----|------------------------|-------|--------|
| | xɪn < > xin < > kʰɪn 2 | | |
| 词项 | 巴彦托海 | 楠木 | 乌鲁布铁 |
| 肝 | ɑ:xɪn | ɑ:xɪn | ɑ:kʰɪn |
| 哥哥 | ɑxɪn | ɑxɪn | ɑkʰɪn |

| | | | |
|---------|-------------------------|----------|-----------|
| | tʰən < > tʰən < > tʰən2 | | |
| 词项 | 巴彦托海 | 楠木 | 乌鲁布铁 |
| 吃 | tʃitʰtʰən | tʃeptʰən | tʃeptʰən |
| 灰 (草木灰) | ulətʰtʰən | uliptʰən | uləpʰtʰən |

| | | | |
|----|--------------------------|----------|-----------|
| | kʰun < > kʰun < > kʰun 2 | | |
| 词项 | 巴彦托海 | 楠木 | 乌鲁布铁 |
| 轻 | ənɪkʰkʰun | əjimkʰun | əjəm kʰun |
| 短 | urɯŋkʰun | urumkʰun | urumkʰun |

4.2 音位对应

同理，建立音位的对应规律也要以概率为基础（陈保亚，1996）。判定音位对应，首先也应计算出建立一条元音对应规律、一条辅音对应规律最少需要多少个实例。

因为元音和辅音各自的数目不一样，所以它们各自的对应规律所需要的对应实例也不一样。同样用以上公式进行计算，计算得出元音和辅音 $n/G1G2G3$ 的值分别为 0.29057 和 0.15774，所以，元音对应确定特定对应规则所需最少实例和辅音确定特定对应规则所需最少实例都是 3。也就是说，在这三种语言中，

若想确定语音对应，元音和辅音均须三个及三个以上实例。在本章，将建立三个方言之间的普遍对应，并建立基于满足完全对应原则和普遍对应原则的同源词表，下文将会具体说明三个方言间的对应关系，并给出对应实例。

下面以巴彦托海地区鄂温克语的音系为视角来阐述音位的对应关系。

4.2.1 元音

4.2.1.1 前元音

/i:/

巴彦托海地区鄂温克语的/i:/与楠木地区鄂伦春语中的/i:/和/i/、以及乌鲁布铁地区鄂伦春语中的/i:/对应。例如：

| 词项 | 巴彦托海 | 楠木 | 乌鲁布铁 |
|---------|----------------------|----------------------|----------------------|
| 角 | i:kə | i:kən | i:kə |
| 进 | i:rən | i:rən | i:rən |
| 锅 | i:xə | i:xə | i:k ^h ə |
| 肩膀 | mi:r | mi:rə | mi:rə |
| 我 | pi: | pi | pi: |
| 你 | ʃi: | ʃi | ʃi: |
| 放（把鸟放走） | t ^h i:nən | t ^h i:nən | t ^h i:nən |
| 卖 | uni:rən | uni:rən | uni:rən |

说明：观察对应实例，在楠木鄂伦春语中，可能是以是否在词尾为条件，在词尾时为短元音/i/。这一对应条件在其他长元音的对应中也有体现，但并不严格，有一些例外，例如房子/tʃu:/ < > /tʃu:/ < > /tʃu:/。

/i/

巴彦托海地区鄂温克语的/i/与楠木地区鄂伦春语、乌鲁布铁地区鄂伦春语的主要对应方式为/i/ < > /i/ < > /i/。对应实例为：

| 词项 | 巴彦托海 | 楠木 | 乌鲁布铁 |
|-----|-----------------------------------|-------------------------------------|-------------------------------------|
| 新 | ik ^h k ^h in | irk ^h ik ^h in | irk ^h ək ^h in |
| 舌头 | iŋi | iŋi | iŋŋi |
| 看 2 | ifirən | it ^h irən | it ^h irən |

| | | | |
|---------|------------------------------------|-------------------------------------|--|
| 有 | piʃin | pitʃ ^h in | piʃin |
| 四 | tijin | tijin | tijin |
| 下 | akkilə | ərkilə | ərkilə: |
| 母亲 | ənin | anin | ənin |
| 现在 | əʃi | əʃi | əʃi |
| 不 | əʃin | ətʃ ^h in | əʃin |
| 风 | ətin | ətin | ətin |
| 别 | əʃi | ətʃi | ətʃi |
| 刮风 | ətinən | ətinən | ətinən |
| 姐姐 1 | əxin | əxin | ək ^h in |
| 尾巴 | ikkə | irki | irki |
| 油 | imuʃ ^h ʃ ^h ə | imuk ^h sə | imuk ^h ʃə |
| 中午 (1) | inən | ini | inəŋ |
| 锉 | irəkə | irkə | irkə |
| 相信 | it ^h xərən | it ^h xərən | it ^h ək ^h ərən |
| 九 | ʃəjin | ʃəjin | ʃəjin |
| 亮 | nə:rin | ŋə:rin | ŋə:rin |
| 汗 | nə:ʃin | nə:ʃin | ŋə:ʃin |
| 镜子 | piləχu | piluxu | pilək ^h u |
| 解 (解绳结) | purirən | pərirən | purirən |
| 汤 | ʃilə | ʃilə | ʃilə |
| 刚才 | t ^h əlin | t ^h əlint ^h i | t ^h əlin |
| 掉 | t ^h ixərən | t ^h ik ^h irən | t ^h ik ^h t ^h ən |
| 酸 | tʃisun | tʃisun | tʃisun |
| 缝 | ultirən | ultirən | ulirən |
| 儿媳 | χuxin | k ^h uxin | k ^h uk ^h in |

另外还有一些其它的对应方式，如 /i/ < > /ə/ < > /ə/， /i/ < > /i/ < > /， /i/ < > /i/ < > /ə/， /i/ < > /i/ < > /u/。例：

| | | | |
|----|-------------------------------------|---------------------|----------------------|
| 词项 | 巴彦托海 | 楠木 | 乌鲁布铁 |
| 怕 | nə:lirən | ŋə:lirən | ŋə:lərən |
| 六 | niŋun | niŋuŋ | ŋuŋun |
| 血 | sə:tʃ ^h ʃ ^h i | sək ^h sə | ʃə:k ^h ʃə |

| | | | |
|--------|-------------------------------------|-------------------------------------|--|
| 穿 | t ^h ət ^h irən | t ^h ət ^h irən | t ^h ət ^h t ^h ən |
| 上 | ujilə | ujilə | ujlɛ: |
| 看 1 | ifirən | itj ^h irən | itj ^h ərən |
| 生 (生肉) | ifixin | ifixin | ɛfik ^h in |

/i/

巴彦托海地区鄂温克语的/i/与楠木地区鄂伦春语、乌鲁布铁地区鄂伦春语的主要对应方式为/i/ < > /i/ < > /i/。例如:

| 词项 | 巴彦托海 | 楠木 | 乌鲁布铁 |
|--------|------------------------------------|-------------------------------------|------------------------------------|
| 暗 | at ^h t ^h itɪ | ak ^h t ^h irin | ak ^h t ^h ira |
| 鼻涕 1 | ilɨ ^h | ilik ^h sə | ilk ^h ʃa |
| 狗 | nɪnɪxin | ŋanik ^h in | ŋanak ^h in |
| 狐狸 | sɔlxɪ | sulaxi | ʃɔlak ^h ɪ |
| 睡 | a:ʃinən | a:tj ^h inan | a:ʃinan |
| 肝 | a:xin | a:xin | a:k ^h in |
| 帮助 1 | ajjilarən | ajjilaran | ajjila:ran |
| 父亲 | amin | amin | amin |
| 哥哥 | axin | axin | ak ^h in |
| 多少 | ɔ:χɪ | o:xi | ɔ:k ^h ɪ |
| 三 | ilan | ilan | ilan |
| 花 1 | ilqa | ilka | ilka |
| 花 2 | ilɬa | ilka | ilka |
| 雪 | ɪmanta | imanta | ɪmana |
| 梳 | ittarən | iktiran | iktiran |
| 骨头 | kɪranta | kiramta | kɪramna |
| 马 | mɔrin | morin | mɔrin |
| 生 | paltirən | paltiran | paltiran |
| 遇见 | paxaltirən | pak ^h altiran | pak ^h altiran |
| 明年 (1) | qɔʃɪn | kotj ^h in | kɔtj ^h in |
| 告诉 | ʃɪlpa:rən | ʃilparan | ʃilparan |
| 锥子 | ʃɪlqən | ʃilkun | ʃilkən |

| | | | |
|--------|-----------|--------------|---------------|
| 听 | tɔ:ltirən | to:ltiran | tɔ:ltiran |
| 梦 | tʰɔlkʰin | tʰolkʰin | tʰɔlkʰin |
| 头 2 | til | til | tili |
| 声音 | tilqan | tilkan | tilkan |
| 中间 | tɔlin | tulin | tɔlin |
| 半 (一半) | tɔlin | tolin | tɔlin |
| 红 | ɔlarin | ularin | ɔla:rin |
| 女儿 | ɔna:tʃi | una:tʃi | ɔna:tʃi |
| 妹妹 (1) | ɔna:tʃi | una:tʃi | ɔna:tʃi |
| 二十 | ɔrin | urin | ɔrin |
| 指甲 | ɔʃitʰa | uʃikʰa | ɔʃikʰa |
| 剪 | χaʃɪlarən | kʰaʃtʰilaran | kʰaʃtʰila:ran |
| 羊 | χɔnin | kʰonin | kʰɔnin |

另外还有一些其它的对应方式，如 /i/ < > /i/ < > /a/， /i/ < > /i/ < > /i/， /i/ < > /i/ < > /ɛ:/， /i/ < > /i/ < > /ɪ:/。

| | | | |
|---------|----------|-----------|-----------|
| 词项 | 巴彦托海 | 楠木 | 乌鲁布铁 |
| 女人 (1) | aʃi | aʃi | aʃi: |
| 很 | mantɪ | mantɪ | manɪ: |
| 难 1 | mantɪ | mantɪ | manɪ: |
| 春 | nəlkhɪ | nəlkhɪ | nəlkhɪ |
| 前年 (1) | tʰiŋan | tʰiŋaŋ | tʰɛ:ŋŋa |
| 背 (背小孩) | tʃɪʃaran | tʃitʃaran | tʃatʃaran |

其中“春”的乌鲁布铁方言的形式，主元音为阴性元音，因此可能是元音和谐的结果。

4.2.1.2 后元音

/a:/

巴彦托海地区鄂温克语的/a:/与楠木地区鄂伦春语、乌鲁布铁地区鄂伦春语的对应关系是/a:/ < > /a:/ < > /a:/。例如：

| | | | |
|----|---------|----------|---------|
| 词项 | 巴彦托海 | 楠木 | 乌鲁布铁 |
| 睡 | a:ʃinən | a:tʃinən | a:ʃinan |
| 帽子 | a:wɔn | a:wun | a:wɔn |

| | | | |
|--------|----------------------|------------------------|-------------------------|
| 肝 | a:xm | a:xin | a:k ^h m |
| 也 | na:n | na:n | ŋa:n |
| 知道 | sa:rən | sa:ran | ʃa:ran |
| 纸 | sa:sən | t ^h a:sun | t ^h a:ʃən |
| 告诉 | ʃilpa:rən | ʃilparan | ʃilparan |
| 十 | tʃa:n | tʃa:n | tʃa:n |
| 唱歌 2 | tʃa:ntarən | tʃa:ntaran | tʃa:nta:ran |
| 拉 | t ^h a:nən | t ^h a:nan | t ^h a:nan |
| 女儿 | ʊna:tʃi | una:tʃi | ʊna:tʃi |
| 妹妹 (1) | ʊna:tʃi | una:tʃi | ʊna:tʃi |
| 改 1 | χa:larən | k ^h a:laran | k ^h a:la:ran |

/u/

巴彦托海地区鄂温克语的/u/与楠木地区鄂伦春语、乌鲁布铁地区鄂伦春语的主要对应方式为/u/ < > /u/ < > /u/。例如：

| 词项 | 巴彦托海 | 楠木 | 乌鲁布铁 |
|--------------|-------------------------------------|----------------------|----------------------|
| 痛 | ənunən | ənunən | ənumuri |
| 病 | ənuχ | ənuk ^h u | ənuk ^h u |
| 坏 | əru | əru | əru |
| 牛 1 | əχur | əxur | uk ^h ur |
| 热 | əχut | əxu | ək ^h u |
| 油 | imuʃ ^h tʃ ^h ə | imuk ^h sə | imuk ^h ʃə |
| 弟弟/表 弟/堂弟 | nəχun | nuxun | nək ^h un |
| 六 | nijun | nijuŋ | ŋujuŋ |
| 镜子 | piləχu | piluxu | pilək ^h u |
| 死 | putən | putən | putən |
| 国家 | qurun | kurun | kurun |
| 肚子 (腹 部) | qutəkə̃ | kutək | kutəkə |
| 懂 | qu:rurən | ku:rurən | ku:rurən |
| 酸 | tʃisun | tʃisun | tʃiʃun |

| | | | |
|--------|-------------------------------------|-----------------------|-------------------------------------|
| 上 | ujilə | ujilə | ujlɛ: |
| 门 | uk ^h | urk ^h ə | urk ^h ə |
| 灰（草木灰） | ulət ^h t ^h ən | ulipt ^h ən | uləp ^h t ^h ən |
| 肉 | ultə | ultə | ulə |
| 缝 | ultirən | ultirən | ulirən |
| 卖 | uni:rən | uni:rən | uni:rən |
| 蛆 | uŋul | uŋul | uŋul |
| 山 | urə | ur | urə |
| 儿子 | ut ^h ə | ut ^h | ut ^h ə |
| 儿媳 | χuxin | k ^h uxin | k ^h uk ^h in |

另有一些其它的对应方式，如/u/ < > /ə/ < > /ə/, /u/ < > /ə/ < > /u/, /uɣ/ < > /u:/ < > /u:/。例如

| | | | |
|--------|---------|---------|----------|
| 词项 | 巴彦托海 | 楠木 | 乌鲁布铁 |
| 钳子 | əjəqqu | əjurkə | əjurkə |
| 破 | ətturən | əptərən | əptəwrən |
| 解（解绳结） | purirən | pərirən | purirən |
| 房子 2 | tʃuɣ | tʃu: | tʃu: |

其中“钳子”、“破”看似是巴彦托海方言中为避免反复出现的 /ə/ 而发生的某种异化，但实际上，巴彦托海方言允许同一个词中全部元音为 /ə/。例如“开始” /ə:k^hk^hərə/, “流（水流）” /əjənən/, “包” /ək^hk^hərən/, “累” /əksərən/, “饱” /ələrən/ 等。

/u:/

巴彦托海地区鄂温克语的 /u:/ 与楠木地区鄂伦春语、乌鲁布铁地区鄂伦春语的对应关系有三种，分别是：/u:/ < > /u/ < > /u/, /u:/ < > /u/ < > /u:/、/u:/ < > /u:/ < > /u:/。例如：

| | | | |
|----|-----------|-------------------------------------|-------------------------------------|
| 词项 | 巴彦托海 | 楠木 | 乌鲁布铁 |
| 扫 | əsu:tərən | əsurən | əfurən |
| 出 | ju:rən | ju:rən | ju:rən |
| 水 | mu: | mu: | mu: |
| 头发 | nu:ttə | ŋurik ^h t ^h i | ŋurik ^h t ^h ə |

| | | | |
|------|------------------------------------|--------------------|--------------------|
| 我们 | pu: | pu | pu: |
| 瓶子 | qu:n | ku | ku: |
| 懂 | qu:rurən | ku:rurən | ku:rurən |
| 你们 | su: | su | ʃu: |
| 二 | ʃu:r | tʃu:r | tʃu:r |
| 房子 1 | ʃu: | tʃu: | tʃu: |
| 袖子 | u:ʃ ^h ʃ ^h əl | uk ^h sə | uk ^h ʃə |
| 叔母 2 | u:mə | u:mə | u:mə |

/ɔ:/

巴彦托海地区鄂温克语的/ɔ:/与楠木地区鄂伦春语、乌鲁布铁地区鄂伦春语的对应关系为/ɔ:/ < > /o:/ < > /ɔ:/。例如：

| | | | |
|-------|-----------|-----------|--------------------|
| 词项 | 巴彦托海 | 楠木 | 乌鲁布铁 |
| 做（做工） | ɔ:rən | o:ran | ɔ:ran |
| 多少 | ɔ:ʒɪ | o:xi | ɔ:k ^h ɪ |
| 萝卜 | lɔ:pɔ | lo:po | lɔ:pɔ |
| 听 | tɔ:ltirən | to:ltiran | tɔ:ltiran |

说明：其中“萝卜”与汉语普通话发音非常相似。但是该词是否为直接借自汉语的词（并且也不是发音人提示的借词），以及借入时间是在三个语言分化之前还是之后，都不容易判断。由于它满足完全对应与普遍对应，所以本文没有因与其它语言语音形式的近似而将它排除。观察以上实例可以得知，即使没有“萝卜”这个词项，仍然有足够多的实例可以支持这一对应规则。

/ɔ/

巴彦托海地区鄂温克语的/ɔ/与楠木地区鄂伦春语、乌鲁布铁地区鄂伦春语的主要的对应方式为/ɔ/ < > /u/ < > /ɔ/和/ɔ/ < > /o/ < > /ɔ/。例如：

| | | | |
|----|--|--|---|
| 词项 | 巴彦托海 | 楠木 | 乌鲁布铁 |
| 帽子 | a:wɔn | a:wun | a:wɔn |
| 屎 | amɔn | amun | amɔn |
| 问 | anɔrən | aŋuran | aŋɔran |
| 贴 | lat ^h t ^h ɔɔarən | lak ^h t ^h ukaran | lak ^h t ^h ɔka:ran |
| 萝卜 | lɔ:pɔ | lo:po | lɔ:pɔ |

| | | | |
|-------|---------------------------------------|--------------------------------------|---|
| 拧 | mɔkkərən | mork ^h iran | mɔrk ^h iran |
| 打（打人） | mɔntarən | montaran | mɔŋta:ran |
| 马 | mɔrɪn | morin | mɔrɪn |
| 木匠（1） | mɔtʃan | mutʃin | mɔtʃan |
| 埋 | pɔlarən | pularan | pɔlaran |
| 染 | pɔtɔrən | puturan | pɔtɔran |
| 胡子 | qɔqqat ^h t ^h a | korkak ^h t ^h a | kɔrkak ^h t ^h a |
| 明年（1） | qɔʃɪn | kotʃ ^h in | kɔtʃ ^h in |
| 高 | qɔtta | kukta | kɔkta |
| 纸 | sa:sɔn | tʃ ^h a:sun | tʃ ^h a:fɔn |
| 狐狸 | sɔlɪxɪ | sulaxi | ʃɔlak ^h ɪ |
| 深 | sɔnt ^h a | sunt ^h a | ʃɔŋt ^h a |
| 满 | tʃalɔn | tʃalun | tʃalɔm |
| 八 | tʃaxɔn | tʃak ^h un | tʃap ^h k ^h ɔn |
| 梦 | t ^h ɔlk ^h ɪn | t ^h ɔlk ^h ɪn | t ^h ɔlk ^h ɪn |
| 五 | t ^h ɔŋ | t ^h ɔŋ | t ^h ɔŋŋa |
| 中间 | tɔlɪn | tulin | tɔlɪn |
| 半（一半） | tɔlɪn | tolin | tɔlɪn |
| 夏 2 | tʃɔʒa | tʃuka | tʃɔka |
| 杨树 | tɔla | uluk ^h a | tɔlɔk ^h a |
| 红 | tɔlarɪn | ularin | tɔla:rɪn |
| 被子 | tɔlta | ulta | tɔla |
| 蛋 | tɔmɔt ^h t ^h a | umuk ^h t ^h a | tɔmɔk ^h t ^h a |
| 女儿 | tɔna:tʃɪ | una:tʃɪ | tɔna:tʃɪ |
| 妹妹（1） | tɔna:tʃɪ | una:tʃɪ | tɔna:tʃɪ |
| 戒指 | tɔŋxat ^h t ^h ɔn | unixapt ^h un | tɔŋak ^h a:p ^h t ^h ɔn |
| 二十 | tɔrɪn | urin | tɔrɪn |
| 指甲 | tɔʃt ^h t ^h a | uʃik ^h t ^h a | tɔʃk ^h t ^h a |
| 雨 1 | tɔtən | utin | tɔtɪn |
| 羊 | xɔnɪn | k ^h onin | k ^h ɔnɪn |
| 圈 | xɔrqaŋ | k ^h orkan | k ^h ɔrkan |

其中，“被子”在乌鲁布铁地区鄂伦春语的语音形式相较前两种方言缺少了一个/t/。在其它词汇中也能观察到此现象，例如：

| 词项 | 巴彦托海 | 楠木 | 乌鲁布铁 |
|----|---------|---------|---------|
| 雪 | ɪmanta | imanta | ɪmana |
| 骨头 | kɪranta | kiramta | kɪramna |
| 皮肤 | nanta | nanta | nana |

三个方言中的名词常见以开音节或是“元音+n”结尾，这里的/ta/是巴彦托海、楠木方言中常见的名词词尾之一，单独的/a/也可作为词尾。这里的对应是否和词法问题有关，还需要收集更多材料做进一步的研究。

另有一些其它对应方式，如：/ɔ/<>/a/<>/a/，/ɔ/<>/a/<>/ɔ/，/ɔ/<>/i/<>/i/。例如：

| 词项 | 巴彦托海 | 楠木 | 乌鲁布铁 |
|-----|---------|---------|-----------------------|
| 擦 | awɔrən | awaran | awɔran |
| 干 | ɔlqɔχɔn | olkoxin | ɔlkɔk ^h ɪn |
| 夏 1 | ʃɔβɔ | ʃuka | ʃɔka |
| 下雨 | ɔtɔnən | utinan | ɔtinan |

其中，巴彦托海方言的“夏 1”/ʃɔβɔ/是前表中“夏 2”/ʃɔβa/的异读，是否是因为句法上的影响还需要更多的句法材料进行检验，比如是否是功能上的区别。“擦”的独特对应可能是楠木方言自身的演变。楠木方言的元音和谐规律是允许其它阳性元音出现于主元音为/a/的第一个音节之后的，并不要求一定和谐为/a/。“干”、“下雨”实例不多，没有观察到较强的规律。

/ɔ/

巴彦托海地区鄂温克语的/ɔ/与楠木地区鄂伦春语、乌鲁布铁地区鄂伦春语的主要对应方式为/ɔ/<>/o/<>/ɔ/。例如：

| 词项 | 巴彦托海 | 楠木 | 乌鲁布铁 |
|----|------------------------------------|------------------------------------|------------------------------------|
| 干 | ɔlqɔχɔn | olkoxin | ɔlkɔk ^h ɪn |
| 草 | ɔrɔt ^h t ^h ɔ | orok ^h t ^h o | ɔrɔk ^h t ^h ɔ |
| 挂 | lɔχɔrən | loxoran | lɔk ^h ɔrɔn |
| 官 | nɔjɔn | nojo | nɔjɔn |
| 哭 | sɔŋɔrən | soŋoran | ʃɔŋɔrɔn |
| 夜 | tɔlpɔ | tolpo | tɔlpɔ |

| | | | |
|--------|---------|-------------------------------------|-------------------------------------|
| 跛子 (1) | tɔχɔlɔn | toxlon | tɔk ^h ɔlɔn |
| 聋子 (1) | χɔŋqɔ | xoŋko | k ^h ɔŋkɔ |
| 雉 (野鸡) | χɔqqɔl | k ^h orkol | k ^h ɔrkɔl |
| 肾 (腰子) | pɔsətə | posok ^h t ^h o | pɔʃɔk ^h t ^h ɔ |

楠木地区鄂伦春语中，一些名词词尾相较于其他两个方言没有一个与/ɔ/对应的音位，形成了这样的对应关系/ɔ/ < > < > /ɔ/。

| | | | |
|----|-------|------|-------|
| 词项 | 巴彦托海 | 楠木 | 乌鲁布铁 |
| 秋 | pɔlɔ | pol | pɔlɔ |
| 石头 | tʃɔlɔ | tʃol | tʃɔlɔ |

有时在词中也有这样的对应关系：

| | | | |
|----|---------|--------|---------|
| 词项 | 巴彦托海 | 楠木 | 乌鲁布铁 |
| 算 | pɔtɔrɔn | potran | pɔtɔrɔn |

一些名词有其他的对应方式，如/ɔ/ < > /o/ < > /ɔ/， /ɔ/ < > /u/ < > /ɔ/。

| | | | |
|------|----------|---------|----------|
| 词项 | 巴彦托海 | 楠木 | 乌鲁布铁 |
| 锥子 | ʃilqɔn | ʃilkun | ʃilkɔn |
| 旁边 2 | ɔltɔntɔn | oltonto | ɔltɔntɔn |

/a/

巴彦托海地区鄂温克语的/a/与楠木地区鄂伦春语、乌鲁布铁地区鄂伦春语的主要对应方式为/a/ < > /a/ < > /a/。例如：

| | | | |
|----|--|--|---|
| 词项 | 巴彦托海 | 楠木 | 乌鲁布铁 |
| 尝 | ant ^h aran | amt ^h alaran | amt ^h aran |
| 鸡 | χaxara | k ^h axara | k ^h ak ^h ara |
| 推 | anarɔn | anaran | anaran |
| 阉割 | at ^h t ^h arɔn | akt ^h aran | ak ^h t ^h aran |
| 雪 | ɪmanta | imanta | ɪmana |
| 骨头 | kɪranta | kiramta | kɪramna |
| 贴 | lat ^h t ^h ɔk ^h arɔn | lak ^h t ^h ukaran | lak ^h t ^h ɔka:ran |
| 皮肤 | nanta | nanta | nana |
| 七 | natan | natan | natan |
| 遇见 | paχaltɪrɔn | pak ^h altiran | pak ^h altiran |

| | | | |
|---------|--|--------------------------------------|--------------------------------------|
| 得到 | paχarən | pak ^h aran | pak ^h aran |
| 买 (2) | qatan | katan | katan |
| 胡子 | qəqqat ^h t ^h a | korkak ^h t ^h a | kərkak ^h t ^h a |
| 背 (背小孩) | tʃitʃaran | tʃitʃaran | tʃatʃaran |
| 硬 | χat ^h a | k ^h at ^h an | k ^h at ^h an |
| 好 | aj | aji | aʒa |
| 屎 | aməɳ | amun | aməɳ |
| 问 | anəɳən | aŋuran | aŋŋuran |
| 父亲 | amin | amin | amin |
| 赶 | asərən | asaran | aʒaran |
| 女人 (1) | aʃi | aʃi | aʃi: |
| 暗 | at ^h t ^h it ⁱ | ak ^h t ^h irin | ak ^h t ^h ira |
| 擦 | awəɳən | awaran | awəɳən |
| 哥哥 | axin | axin | ak ^h in |
| 三 | ilan | ilan | ilan |
| 花 1 | ilqa | ilka | ilka |
| 花 2 | ilɬa | ilka | ilka |
| 很 | manti | manti | mani: |
| 难 1 | manti | manti | mani: |
| 生 | paltirən | paltiran | paltiran |
| 埋 | pəlarən | pularan | pəlaran |
| 娶 | qatən | katan | katan |
| 高 | qəttə | kukta | kəkta |
| 烟 | saŋən | saŋan | ʃaŋŋan |
| 糖 | sat ^h ən | sat ^h an | ʃat ^h an |
| 深 | sənt ^h a | sunt ^h a | ʃəŋt ^h a |
| 满 | tʃalən | tʃalun | tʃaləm |
| 八 | tʃaxəɳ | tʃak ^h un | tʃaɸ ^h k ^h əɳ |
| 赔偿 | t ^h amərən | t ^h amaran | t ^h amaran |
| 那 1 | t ^h ar | t ^h ari | t ^h arı |
| 前年 (1) | t ^h ɨŋan | t ^h ɨŋaŋ | t ^h E:ŋŋa |

| | | | |
|-----|------------------------------------|------------------------------------|------------------------------------|
| 声音 | tilqan | tilkan | tilkan |
| 夏 2 | ʃʊʁa | tʃuka | tʃoka |
| 杨树 | ʊla | uluk ^h a | ʊlʊk ^h a |
| 被子 | ʊlta | ulta | ʊla |
| 蛋 | ʊmʊt ^h t ^h a | umuk ^h t ^h a | ʊmʊk ^h t ^h a |
| 指甲 | ʊʃit ^h t ^h a | uʃik ^h t ^h a | ʊʃik ^h t ^h a |
| 姓 | χal | xal | k ^h ala |
| 圈 | χʊrqaŋ | k ^h orkaŋ | k ^h ʊrkaŋ |

一些名词词尾相较于其他两个方言有缺失，形成了这样的对应关系 /a/ <> <> /a/、/ta/ <> <>，例如：

| | | | |
|-----|---------|------|------|
| 词项 | 巴彦托海 | 楠木 | 乌鲁布铁 |
| 近 1 | taqa | tak | taka |
| 暖和 | namatta | nama | ŋama |

巴彦托海地区鄂温克语的/a/也与另外两个地区语言的长元音相对应，有对应关系/a/ <> /a/ <> /a:/、/a/ <> /a:/ <> /a:/，例如：

| | | | |
|-------|--------------------------------------|---|--|
| 词项 | 巴彦托海 | 楠木 | 乌鲁布铁 |
| 帮助 1 | ajjilarən | ajjilaran | ajjila:ran |
| 剪 | χajjilarən | k ^h ajtʃ ^h ilaran | k ^h ajtʃ ^h ila:ran |
| 百 | namaʃ | nama:tʃi | ŋama:tʃi |
| 多 | paran | para:n | para:n |
| 打（打人） | məntarən | montaran | mənta:ran |
| 红 | ʊlarɪn | ularin | ʊla:rɪn |
| 唱歌 2 | ʃa:ntarən | tʃa:ntaran | tʃa:nta:ran |
| 戒指 | ʊnχat ^h t ^h ʊn | unixapt ^h un | ʊŋak ^h a:p ^h t ^h ʊn |
| 杀 | warən | wa:ran | wa:ran |
| 改 1 | χa:larən | k ^h a:laran | k ^h a:la:ran |

除此之外，还有如下对应关系/a/ <> /i/ <> /a/、/a/ <> /ə/ <> /ə/、/a/ <> /i/ <> /a/、/a/ <> /i/ <> /i/，如：

| | | | |
|-------|---------|---------|---------|
| 词项 | 巴彦托海 | 楠木 | 乌鲁布铁 |
| 影子 | anan | anin | aŋan |
| 木匠（1） | məʃan | mutʃin | mətʃan |
| 梳 | ɪttarən | iktiran | iktiran |

| | | | |
|--------|--------|--------|---------|
| 下 | akkilə | ərkilə | ərkilə: |
| 今年 (1) | ar | əri | əri |

4.2.1.3 央元音

/ə/

巴彦托海地区鄂温克语的/ə/是该语言唯一的中性元音，与楠木鄂伦春语、乌鲁布铁鄂伦春语的对应关系非常复杂。其主要对应方式为/ə/ < > /ə/ < > /ə/。其中很大一部分实例来自于动词的/ən/、/nən/、/rən/词尾的对应。例：

| 词项 | 巴彦托海 | 楠木 | 乌鲁布铁 |
|--------------|-------------------------------------|-------------------------------------|--|
| 放 (把鸟 放走) | t ^h i:nən | t ^h i:nən | t ^h i:nən |
| 死 | putən | putən | putən |
| 来 | əmərən | əmərən | əmərən |
| 扫 | əsu:tərən | əsuren | əfuren |
| 破 | ətturən | əptərən | əptəwrən |
| 相信 | it ^h xərən | it ^h xərən | it ^h ək ^h ərən |
| 寻找 | kələ:rən | kələ:rən | kələ:rən |
| 穿 | t ^h ət ^h irən | t ^h ət ^h irən | t ^h ət ^h t ^h ən |
| 进 | i:rən | i:rən | i:rən |
| 看 1 | ifirən | it ^h irən | it ^h ərən |
| 看 2 | ifirən | it ^h irən | it ^h irən |
| 出 | ju:rən | ju:rən | ju:rən |
| 怕 | nə:lirən | ŋə:lirən | ŋə:lərən |
| 解 (解绳 结) | purirən | pərirən | purirən |
| 懂 | qu:rurən | ku:rurən | ku:rurən |
| 缝 | ultirən | ultirən | ulirən |
| 卖 | uni:rən | uni:rən | uni:rən |

由于/ə/在巴彦托海方言中是中性元音，可与任意元音搭配，而在楠木、乌鲁布铁方言中是阴性元音，不可与阳性词干搭配，因此词干为阳性时，受元音

和谐律影响，词尾表现为/a/，此时对应规律为/ə/ < > /a/ < > /a/：

| 词项 | 巴彦托海 | 楠木 | 乌鲁布铁 |
|-------|--------------|--------------|---------------|
| 睡 | a:ʃnən | a:tʰinan | a:ʃnan |
| 帮助 1 | ajʃilarən | ajʃilaran | ajʃila:ran |
| 推 | anarən | anaran | anaran |
| 问 | anʊrən | aŋuran | aŋŋuran |
| 阉割 | atʰtʰarən | aktʰaran | akʰtʰaran |
| 擦 | awʊrən | awaran | awʊran |
| 做(做工) | ɔ:rən | o:ran | ɔ:ran |
| 梳 | ittarən | iktiran | iktiran |
| 贴 | latʰtʰʊkərən | lakʰtʰukaran | lakʰtʰʊka:ran |
| 打(打人) | mɔntarən | montaran | mɔŋta:ran |
| 生 | paltirən | paltiran | paltiran |
| 遇见 | paχaltirən | pakʰaltiran | pakʰaltiran |
| 得到 | paχarən | pakʰaran | pakʰaran |
| 埋 | pɔlarən | pularan | pɔlaran |
| 染 | pʊtərən | puturan | pʊtərən |
| 娶 | qatən | katan | katan |
| 知道 | sa:rən | sa:ran | ʃa:ran |
| 告诉 | ʃilpa:rən | ʃilparan | ʃilparan |
| 唱歌 2 | ʃa:ntarən | tʃa:ntaran | tʃa:nta:ran |
| 听 | tɔ:ltirən | to:ltiran | tɔ:ltiran |
| 拉 | tʰa:nən | tʰa:nan | tʰa:nan |
| 下雨 | ʊtɔnən | utinan | ʊtnan |
| 杀 | warən | wa:ran | wa:ran |
| 改 1 | χa:larən | kʰa:laran | kʰa:la:ran |
| 剪 | χajʃilarən | kʰajʃilaran | kʰajʃila:ran |

一些不是动词，但有相似词尾的词，也有与以上相同的对应规律：

| 词项 | 巴彦托海 | 楠木 | 乌鲁布铁 |
|----|------|----|------|
|----|------|----|------|

| | | | |
|---|---------------------|---------------------|---------------------|
| 烟 | saŋən | saŋan | ʃaŋŋan |
| 糖 | saŋ ^h ən | saŋ ^h an | ʃaŋ ^h an |

有一些动词在乌鲁布铁地区鄂伦春语中的词干主元音为/ɔ/, 因这一方言与此词干相关的元音和谐律, 与巴彦托海地区鄂温克语中的/rən/相对应词尾为/rɔn/, 并表现为对应关系/ə/ < > /a/ < > /ɔ/:

| | | | |
|----|---------|---------|-----------------------|
| 词项 | 巴彦托海 | 楠木 | 乌鲁布铁 |
| 挂 | lɔχɔrən | loxoran | lɔk ^h ɔrɔn |
| 算 | pɔtɔrən | potran | pɔtɔrɔn |
| 哭 | sɔŋɔrən | soŋoran | ʃɔŋɔrɔn |

一些不是动词, 但有相似词尾的词, 也有与以上相同的对应规律:

| | | | |
|-------|--------|-------------------------------------|-------------------------------------|
| 词项 | 巴彦托海 | 楠木 | 乌鲁布铁 |
| 肾(腰子) | pɔsətə | posok ^h t ^h o | pɔʃɔk ^h t ^h ɔ |

还有一些词并非动词, 但也符合对应规律/ə/ < > /ə/ < > /ə/:

| | | | |
|------|------------------------------------|-------------------------------------|-----------------------------------|
| 词项 | 巴彦托海 | 楠木 | 乌鲁布铁 |
| 春 | nəl ^h i | nəl ^h i | nəl ^h i |
| 弓 | pər | pər | pər |
| 铁 | səl | səl | ʃələ |
| 汤 | ʃilə | ʃilə | ʃilə |
| 刚才 | t ^h əlɪn | t ^h əlɪnt ^h i | t ^h əlɪn |
| 肉 | ultə | ultə | ulə |
| 袖子 | u:ɣ ^h ɣ ^h əl | uk ^h sə | uk ^h ʃə |
| 叔母 2 | u:mə | u:mə | u:mə |
| 猫 | χə:χə | k ^h ək ^h ə | k ^h ə:k ^h ə |
| 九 | ʃəjin | ʃəjin | ʃəjin |
| 锅 | i:xə | i:xə | i:k ^h ə |
| 油 | imut ^h ɣ ^h ə | imuk ^h sə | imuk ^h ʃə |

| | | | |
|--------|----------------------|----------------------|-----------------------------------|
| 别人 (2) | pəj | pəj | pəjə |
| 病 | ənux | ənuk ^h u | ənuk ^h u |
| 今天 (1) | ər | əri | ən |
| 坏 | əru | əru | əru |
| 这 1 | ər | əri | əri |
| 现在 | əji | əji | əji |
| 不 | əjin | ət ^h in | əjin |
| 风 | ətin | ətin | ətin |
| 别 | əji | ətji | ətji |
| 姐姐 1 | əxin | əxin | ək ^h in |
| 热 | əχut | əxu | ək ^h u |
| 角 | i:kə | i:kən | i:kə |
| 脸 | tərəl | tərəl | tərə |
| 车 | t ^h əqqən | t ^h ərkən | t ^h ərkən |
| 叔父 | əsxə | ət ^h əxə | ət ^h ək ^h ə |
| 早晨 | ətte | ərtə | ərtə |

楠木地区鄂伦春语中，一些名词词尾相较于其他两个方言少了一个与/ə/对应的音位，所以形成了这样的对应关系/ə/ < > < > /ə/：

| 词项 | 巴彦托海 | 楠木 | 乌鲁布铁 |
|--------|-------------------|-----------------|-------------------|
| 山 | urə | ur | urə |
| 儿子 | ut ^h ə | ut ^h | ut ^h ə |
| 身体 | pəjə | pəj | pəjə |
| 人 | pəjə | pəj | pəjə |
| 肚子（腹部） | qutəkə | kutək | kutəkə |

因为没有足够充足的材料，所以目前还不能确定一些词首的元音是否是和其他阿尔泰语中一样的前缀。这些元音提供了/ə/ < > /a/ < > /ə/、/ə/ < > /ə/ < > /u/这样的对应关系的实例：

| 词项 | 巴彦托海 | 楠木 | 乌鲁布铁 |
|----|------|----|------|
|----|------|----|------|

| | | | |
|-----|------|------|--------------------|
| 母亲 | ənin | anin | ənin |
| 牛 1 | əχur | əxur | uk ^h ur |

另有一些其它的对应关系，如动词词干中的/ə/<>/ə/<>/ə/、/ə/<>/a/<>/a/、/ə/<><>、/ə/<>/ə/<>/i/、/ə/<>/i/<>、/ə/<>/i/<>/ə/、/ə/<>/i/<>/i/、/ə/<>/i/<>/ɪ/、/ə/<>/u/<>/ə/、/ə/<>/u/<>/o/、/ə/<>/u/<>/u/。其中一些是元音和谐的结果，另一些还不知道其成因。

| | | | |
|----------|-------------------------------------|-------------------------------------|--|
| 词项 | 巴彦托海 | 楠木 | 乌鲁布铁 |
| 赶 | asəɾən | asaran | aʃaran |
| 钳子 | əjəqqu | əjurkə | əjurkə |
| 别人(1) | ənt ^h ə | unt ^h u | oŋt ^h o |
| 刮风 | ətinən | ətinən | ətinən |
| 獾 | əwər | əwər | əwə:r |
| 锉 | irəkə | irkə | irkə |
| 嫂子 | pəqən | pərkən | pərkə:n |
| 尿 | səxən | t ^h ixən | t ^h ək ^h ən |
| 灯 | təŋfən | təŋtʃə | təŋtʃə:n |
| 掉 | t ^h ixərən | t ^h ik ^h irən | t ^h ik ^h t ^h ən |
| 灰(草木灰) | ulət ^h t ^h ən | ulipt ^h ən | uləp ^h t ^h ən |
| 流(水流) | əjənən | əjənən | əjə:nən |
| 跪 | əŋənt ^h ərən | əŋənt ^h ərən | əŋŋəmt ^h irən |
| 下 | akkilə | ərkilə | ərkilə: |
| 尾巴 | ikkə | irki | irki |
| 弟弟/表弟/堂弟 | nəχun | nuxun | nək ^h un |
| 头发 | nu:ttə | ŋurik ^h t ^h i | ŋurik ^h t ^h ə |
| 镜子 | piləχu | piluxu | pilək ^h u |
| 上 | ujilə | ujilə | ujlə: |
| 雨 1 | ʊtən | utin | ʊtɪn |

| | | | |
|----|-----------------------|------------------------|------------------------|
| 拧 | mɔkkərən | mork ^h iran | mɔrk ^h iran |
| 赔偿 | t ^h amərən | t ^h amaran | t ^h amaran |

/ə:/

巴彦托海地区鄂温克语的/ə:/与楠木地区鄂伦春语、乌鲁布铁地区鄂伦春语的对应关系为/ə:/ < > /ə/ < > /ə:/ 与 /ə:/ < > /ə:/ < > /ə:/。例如:

| | | | |
|----|------------------------------------|----------------------------------|-----------------------------------|
| 词项 | 巴彦托海 | 楠木 | 乌鲁布铁 |
| 药 | ə:n | ə:m | ə:m |
| 寻找 | kələ:rən | kələ:rən | kələ:rən |
| 怕 | nə:lirən | ŋə:lirən | ŋə:lərən |
| 亮 | nə:rin | ŋə:rin | ŋə:rin |
| 汗 | nə:jin | nə:jin | ŋə:jin |
| 血 | sə:t ^h ɣ ^h i | sək ^h sə | ʃə:k ^h ʃə |
| 猫 | χə:χə | k ^h ək ^h ə | k ^h ə:k ^h ə |

说明: 在该音位的对应中, 并没有观察到楠木鄂伦春语的这两种不同对应方式的条件。

4.2.1.4 复合元音

/ie/

巴彦托海地区鄂温克语的/ie/与楠木地区鄂伦春语、乌鲁布铁地区鄂伦春语的对应关系是/ie/ < > /e:/ < > /E:/。例如:

| | | | |
|----|--------------|-------|-------|
| 词项 | 巴彦托海 | 楠木 | 乌鲁布铁 |
| 耳朵 | ʃen | ʃe:n | ʃE:ŋ |
| 月亮 | pieqɑ /pieβɑ | pe:ke | pE:kɑ |

“月亮”一词, 巴彦托海地区鄂温克语的/qɑ/与/βɑ/是较为常见的变体。是否是完全的自由变体还需要句法信息的补充与证实。值得注意的是, “月亮”应该是较为基本、稳定的词项, 但在这三个语言中, 这一词词尾的元音对应关系却没有足够的语音对应实例, 因此无法被记为同源词。此时考虑元音和谐的影响, 楠木方言的语音形式中的主元音为其音系中的阴性元音, 且其词尾也是阴性元音; 巴彦托海方言、乌鲁布铁方言的词形中的主元音为其音系中的阳性元音, 且其词尾也是阳性元音。因此, 这里很可能是原本的对应规则受到了元

音和谐的影响。但是由于材料不足，因此目前还无法得出更多的结论，比如无法判断在原始形式中这一词的主元音的元音是阴性还是阳性等等问题。

4.2.2 辅音

本文按发音部位和发音方法分组说明辅音的对应。

4.2.2.1 唇音的对应

/p/

巴彦托海地区鄂温克语的/p/与楠木地区鄂伦春语、乌鲁布铁地区鄂伦春语的主要对应方式为/p/ < > /p/ < > /p/。例如：

| 词项 | 巴彦托海 | 楠木 | 乌鲁布铁 |
|------------|------------|-------------------------------------|-------------------------------------|
| 别人(2) | pəj | pəj | pəjə |
| 萝卜 | lɔ:pʊ | lɔ:po | lɔ:pʊ |
| 生 | paltirən | paltiran | paltiran |
| 多 | paran | para:n | para:n |
| 遇见 | paχaltirən | pak ^h altiran | pak ^h altiran |
| 得到 | paχarən | pak ^h aran | pak ^h aran |
| 秋 | pɔlɔ̃ | pol | pɔlɔ |
| 肾(腰子) | pɔsətə | posok ^h t ^h o | pɔsɔk ^h t ^h ɔ |
| 算 | pɔtɔrən | potran | pɔtɔrən |
| 身体 | pəjə | pəj | pəjə |
| 人 | pəjə | pəj | pəjə |
| 嫂子 | pəqən | pərkən | pərkə:n |
| 弓 | pər | pər | pər |
| 我 | pi: | pi | pi: |
| 镜子 | piləχu | piluxu | pilək ^h u |
| 有 | pifin | pitj ^h in | pifin |
| 埋 | pɔlarən | pularan | pɔlaran |
| 解(解绳 结) | purirən | pərirən | purirən |
| 死 | putən | putən | putən |
| 染 | pɔtɔrən | puturan | pɔtɔran |
| 我们 | pu: | pu | pu: |

| | | | |
|----|-----------|----------|----------|
| 告诉 | ʃɪlpa:rən | ʃɪlparan | ʃɪlparan |
| 夜 | tɔlpɔ̃ | tolpo | tɔlpɔ |

/m/

巴彦托海地区鄂温克语的/m/与楠木地区鄂伦春语、乌鲁布铁地区鄂伦春语的主要对应方式为/m/ < > /m/ < > /m/。其中大量来自动词、名词的词尾。例如：

| 词项 | 巴彦托海 | 楠木 | 乌鲁布铁 |
|-------|------------------------------------|------------------------------------|------------------------------------|
| 屎 | amɔn | amun | amɔn |
| 父亲 | amin | amin | amin |
| 来 | əmərən | əmərən | əmərən |
| 雪 | ɪmanta | imanta | ɪmana |
| 油 | imuj ^h t ^h ə | imuk ^h sə | imuk ^h t ^h ə |
| 很 | mantɪ | manti | manɪ: |
| 难 1 | mantɪ | manti | manɪ: |
| 肩膀 | mi:r | mi:rə | mi:rə |
| 拧 | mɔkkərən | mork ^h iran | mɔrk ^h iran |
| 打(打人) | mɔntarən | montaran | mɔŋta:ran |
| 马 | mɔrɪn | morin | mɔrɪn |
| 木匠(1) | mɔtʃan | mutʃin | mɔtʃan |
| 水 | mu: | mu: | mu: |
| 百 | namaʃ | nama:tʃi | ŋama:tʃi |
| 暖和 | namatta | nama | ŋama |
| 赔偿 | t ^h amərən | t ^h amaran | t ^h amaran |
| 蛋 | ɔmɔt ^h t ^h a | umuk ^h t ^h a | ɔmɔk ^h t ^h a |
| 叔母 2 | u:mə | u:mə | u:mə |

/w/

巴彦托海鄂温克语的/w/与楠木鄂伦春语、乌鲁布铁鄂伦春语的主要对应方式为/w/ < > /w/ < > /w/。例：

| 词项 | 巴彦托海 | 楠木 | 乌鲁布铁 |
|----|-------|-------|-------|
| 帽子 | a:wɔn | a:wun | a:wɔn |

| | | | |
|---|--------|--------|--------|
| 擦 | awɔrən | awaran | awɔran |
| 獾 | əwər | əwər | əwə:r |
| 杀 | warən | wa:ran | wa:ran |

4.2.2.2 舌尖前擦音的对应

/s/

巴彦托海地区鄂温克语的/s/与楠木地区鄂伦春语、乌鲁布铁地区鄂伦春语的主要对应方式为/s/ < > /s/ < > /ʃ/。例：

| | | | |
|-------|-------------------------------------|-------------------------------------|-------------------------------------|
| 词项 | 巴彦托海 | 楠木 | 乌鲁布铁 |
| 赶 | asərən | asaran | aʃaran |
| 扫 | əsu:tərən | əsuren | əʃuren |
| 肾(腰子) | pɔsətə | posok ^h t ^h o | pɔʃɔk ^h t ^h ɔ |
| 知道 | sa:rən | sa:ran | ʃa:ran |
| 烟 | saŋən | saŋan | ʃaŋŋan |
| 糖 | sat ^h ən | sat ^h an | ʃat ^h an |
| 哭 | sɔŋɔrən | soŋoran | ʃɔŋɔrən |
| 血 | sə:tʃ ^h ʃ ^h i | sək ^h sə | ʃə:k ^h ʃə |
| 铁 | səl | səl | ʃələ |
| 狐狸 | sɔlɪxɪ | sulaxi | ʃɔlak ^h ɪ |
| 深 | sɔnt ^h a | sunt ^h a | ʃɔŋt ^h a |
| 你们 | su: | su | ʃu: |
| 酸 | ʃisun | tʃisun | tʃisun |

还有一些这样的对应，为/s/ < > /tʃ^h/ < > /tʃ^h/。例：

| | | | |
|----|-------|----------------------|------------------------------------|
| 叔父 | əsxə | ətʃ ^h əxə | ətʃ ^h ək ^h ə |
| 尿 | səxən | tʃ ^h ixən | tʃ ^h ək ^h ən |

这里并没能找到两种对立的分化条件。

4.2.2.3 舌尖中塞音、鼻音、边音、颤音的对应

/t/

巴彦托海地区鄂温克语的/t/与楠木地区鄂伦春语、乌鲁布铁地区鄂伦春语

的主要对应方式为/t/ < > /t/ < > /t/。例如：

| 词项 | 巴彦托海 | 楠木 | 乌鲁布铁 |
|---------|-----------|-----------|-----------------------|
| 旁边 2 | ɔltɔntɔn | oltonto | ɔltɔntɔn |
| 听 | tɔ:ltɪrən | to:ltiran | tɔ:ltiran |
| 风 | ətɪn | ətɪn | ətɪn |
| 刮风 | ətɪnən | ətɪnən | ətɪnən |
| 七 | natan | natan | natan |
| 死 | putən | putən | putən |
| 买 (2) | qatan | katan | katan |
| 娶 | qatən | katan | katan |
| 肚子 (腹部) | qutəkə̃ | kutək | kutəkə |
| 近 1 | taqa | tak | taka |
| 夜 | tɔlpɔ̃ | tolpo | tɔlpɔ |
| 跛子 (1) | tɔχɔlɔn | toxlɔn | tɔk ^h ɔlɔn |
| 灯 | təŋtʃən | təŋtʃə | təŋtʃə:n |
| 脸 | tərəl | tərəl | tərə |
| 四 | tɪjɪn | tɪjɪn | tɪjɪn |
| 头 2 | tɪl | til | tɪlɪ |
| 声音 | tɪlqan | tilkan | tilkan |
| 中间 | tɔlɪn | tulin | tɔlɪn |
| 半 (一半) | tɔlɪn | tolin | tɔlɪn |
| 雨 1 | ʊtən | utin | ʊtɪn |
| 下雨 | ʊtɔnən | utinan | ʊtɪnan |

另外，巴彦托海方言以长辅音/tt/对应其他两个方言的/rt/ < > /rt/、/pt/ < > /pt/、/kt/ < > /kt/等以/t/ < > /t^h/为后一辅音的词中辅音丛。例：

| 词项 | 巴彦托海 | 楠木 | 乌鲁布铁 |
|----|---------|---|---|
| 早晨 | ətɔtə | ərtə | ərtə |
| 破 | ətturən | əptərən | əptəwərən |
| 梳 | ɪttərən | iktiran | iktiran |
| 头发 | nu:ttə | ŋ ₂ urik ^h t ^h i | ŋ ₂ urik ^h t ^h ə |

| | | | |
|-------|---------|-------------------------------------|-------------------------------------|
| 肾(腰子) | pɔsət̪ə | posok ^h t ^h o | pɔʃək ^h t ^h ɔ |
| 高 | qɔtta | kukta | kɔkta |

此外，乌鲁布铁地区鄂伦春语名词或其他词类的开音节词尾与另两种方言相比，有时会出现/t/缺失的现象，有时这一现象也出现在词中。有时楠木、乌鲁布铁相较巴彦托海都在词形上缺少了/t/或/t/所在的音节的对应的东西。因此产生了这样的对应关系：/t/ < > /t/ < >、/t/ < > < >。例：

| | | | |
|-----|-----------|---------|-------------------|
| 词项 | 巴彦托海 | 楠木 | 乌鲁布铁 |
| 扫 | əsu:təɾən | əsuren | əʃuren |
| 热 | əχut | əxu | ək ^h u |
| 雪 | ɪmanta | imanta | ɪmana |
| 骨头 | kɪranta | kiramta | kɪramna |
| 很 | manɪ | manti | manɪ: |
| 难 1 | manɪ | manti | manɪ: |
| 皮肤 | nanta | nanta | nana |
| 被子 | ɔlta | ulta | ɔla |
| 肉 | ultə | ultə | ulə |
| 缝 | ultirən | ultirən | ulirən |
| 暖和 | namattə | nama | ŋama |

还有一些词，在巴彦托海地区鄂温克语中使用/t/开头的词尾时，楠木地区鄂伦春语与乌鲁布铁地区鄂伦春语使用的词尾的第一个辅音为/r/，于是有这样的对应关系：/t/ < > /r/ < > /r/。例：

| | | | |
|----|------------------------------------|-------------------------------------|------------------------------------|
| 词项 | 巴彦托海 | 楠木 | 乌鲁布铁 |
| 暗 | at ^h t ^h ɪtɪ | ak ^h t ^h irin | ak ^h t ^h ira |

/t^h/

巴彦托海地区鄂温克语的/t^h/与楠木地区鄂伦春语、乌鲁布铁地区鄂伦春语的主要对应方式为/t^h/ < > /t^h/ < > /t^h/。例如：

| | | | |
|-------|-------------------------------------|-------------------------------------|--|
| 词项 | 巴彦托海 | 楠木 | 乌鲁布铁 |
| 穿 | t ^h ət ^h irən | t ^h ət ^h irən | t ^h ət ^h t ^h ən |
| 尝 | ant ^h aran | amt ^h alaran | amt ^h aran |
| 别人(1) | ənt ^h ə | unt ^h u | oŋt ^h o |

| | | | |
|-------------|------------------------------------|-------------------------------------|--|
| 跪 | əŋənt ^h əɾən | əŋənt ^h əɾən | əŋŋəmt ^h irən |
| 相信 | it ^h xəɾən | it ^h xəɾən | it ^h ək ^h əɾən |
| 糖 | sat ^h ən | sat ^h an | ʃat ^h an |
| 深 | sɔnt ^h a | sunt ^h a | ʃɔŋt ^h a |
| 拉 | t ^h a:nən | t ^h a:nan | t ^h a:nan |
| 赔偿 | t ^h aməɾən | t ^h aməɾan | t ^h aməɾan |
| 那 1 | t ^h ar | t ^h ari | t ^h ari |
| 刚才 | t ^h əlin | t ^h əlint ^h i | t ^h əlin |
| 车 | t ^h əqqən | t ^h ərken | t ^h ərken |
| 放（把鸟 放走） | t ^h i:nən | t ^h i:nən | t ^h i:nən |
| 前年（1） | t ^h ŋan | t ^h ŋaŋ | t ^h ɛ:ŋŋa |
| 掉 | t ^h ixəɾən | t ^h ik ^h irən | t ^h ik ^h t ^h ən |
| 梦 | t ^h ɔlk ^h in | t ^h ɔlk ^h in | t ^h ɔlk ^h in |
| 五 | t ^h ɔŋ | t ^h ɔŋ | t ^h ɔŋŋa |
| 儿子 | ut ^h ə | ut ^h | ut ^h ə |
| 硬 | χat ^h ɑ | k ^h at ^h an | k ^h at ^h an |

另外，巴彦托海地区鄂温克语以长辅音/t^ht^h/对应其他两个地区鄂伦春语的 /kt^h/_{<>} /k^ht^h/、/k^ht^h/_{<>} /k^ht^h/、/pt^h/_{<>} /p^ht^h/等以/t^h/为后一辅音的词中辅音丛。
例：

| | | | |
|------------|--|--|--|
| 词项 | 巴彦托海 | 楠木 | 乌鲁布铁 |
| 阉割 | at ^h t ^h arən | akt ^h aran | ak ^h t ^h aran |
| 暗 | at ^h t ^h it ^h | ak ^h t ^h irin | ak ^h t ^h ira |
| 草 | ɔɾɔt ^h t ^h ɔ | orok ^h t ^h o | ɔɾɔk ^h t ^h ɔ |
| 贴 | lat ^h t ^h ɔkəɾən | lak ^h t ^h ukəɾan | lak ^h t ^h ɔkə:ɾan |
| 胡子 | qɔqqat ^h t ^h a | korkak ^h t ^h a | kɔrkak ^h t ^h a |
| 灰（草木 灰） | ulət ^h t ^h ən | ulipt ^h ən | uləp ^h t ^h ən |
| 蛋 | ɔmɔt ^h t ^h a | umuk ^h t ^h a | ɔmɔk ^h t ^h a |
| 戒指 | ɔŋχat ^h t ^h ɔn | unixapt ^h un | ɔŋak ^h a:p ^h t ^h ɔn |
| 指甲 | ɔʃit ^h t ^h a | uʃik ^h t ^h a | ɔʃik ^h t ^h a |

/n/

巴彦托海鄂温克语的/n/与楠木鄂伦春语、乌鲁布铁鄂伦春语的主要对应方式为/n/ < > /n/ < > /n/。其中大量来自动词、名词的词尾。例：

| 词项 | 巴彦托海 | 楠木 | 乌鲁布铁 |
|-------|-----------|-----------|------------|
| 睡 | a:ʃnən | a:tʰinan | a:ʃnan |
| 帽子 | a:wən | a:wun | a:wən |
| 肝 | a:xin | a:xin | a:kʰin |
| 帮助 1 | aʃɰilarən | aʃɰilaran | aʃɰila:ran |
| 尿 | amən | amun | amən |
| 推 | anarən | anaran | anaran |
| 父亲 | amin | amin | amin |
| 赶 | asərən | asaran | aʃaran |
| 阉割 | aʰtʰarən | aktʰaran | akʰtʰaran |
| 擦 | awərən | awaran | awərən |
| 哥哥 | axin | axin | akʰin |
| 做(做工) | ɔ:rən | o:ran | ɔ:ran |
| 干 | ɔlqɔχən | olkoxin | ɔlkəkʰin |
| 流(水流) | əjənən | əjənən | əjə:nən |
| 母亲 | ənin | anin | ənin |
| 来 | əməərən | əməərən | əməərən |
| 病 | ənux | ənukʰu | ənukʰu |
| 不 | əʃin | ətʰin | əʃin |
| 扫 | əsɯ:tərən | əsuren | əʃuren |
| 风 | ətin | ətin | ətin |
| 刮风 | ətinən | ətinən | ətinən |
| 破 | ətturən | əptərən | əptəwərən |
| 姐姐 1 | əxin | əxin | əkʰin |
| 进 | i:rən | i:rən | i:rən |
| 新 | ikʰkʰin | irkʰikʰin | irkʰəkʰin |
| 三 | ɰan | ilan | ɰan |
| 看 1 | ifirən | itʰirən | itʰərən |

| | | | |
|-----------------|--------------|--------------|---------------|
| 看 2 | ifirən | itʰirən | itʰirən |
| 生 (生肉) | ifixin | ifixin | əfikʰin |
| 相信 | itʰxərən | itʰxərən | itʰəkʰərən |
| 梳 | ittarən | iktiran | iktiran |
| 九 | jəjin | jəjin | jəjin |
| 出 | ju:rən | ju:rən | ju:rən |
| 寻找 | kələ:rən | kələ:rən | kələ:rən |
| 贴 | latʰtʰɔkərən | lakʰtʰukaran | lakʰtʰuka:ran |
| 挂 | loxərən | loxoran | ləkʰərən |
| 拧 | məkkərən | morkʰiran | mərkʰiran |
| 马 | mərɪn | morin | mərɪn |
| 木匠 (1) | mətʃan | mutʃin | mətʃan |
| 七 | natan | natan | natan |
| 春 | nəlki | nəlki | nəlki |
| 弟 弟 / 表 弟/堂弟 | nəχun | nuxun | nəkʰun |
| 生 | paltirən | paltiran | paltiran |
| 多 | paran | para:n | para:n |
| 遇见 | paχaltirən | paχaltiran | paχaltiran |
| 得到 | paχarən | paχaran | paχaran |
| 算 | pətərən | potran | pətərən |
| 嫂子 | pəqən | pərkən | pərkə:n |
| 有 | pijin | pitʰin | pijin |
| 埋 | pɔlarən | pularan | pɔlaran |
| 解 (解绳 结) | purirən | pərirən | purirən |
| 死 | putən | putən | putən |
| 染 | pətərən | puturan | pətəran |
| 买 (2) | qatan | katan | katan |
| 娶 | qatən | katan | katan |
| 国家 | qurun | kurun | kurun |
| 明年 (1) | qɔʃɪn | kotʰin | kətʰin |

| | | | |
|--------------|-------------------------------------|-------------------------------------|--|
| 瓶子 | qu:n | ku | ku: |
| 懂 | qu:rurən | ku:rurən | ku:rurən |
| 知道 | sa:rən | sa:ran | ʃa:ran |
| 纸 | sa:sən | tʃ ^h a:sun | tʃ ^h a:ʃən |
| 烟 | saŋən | saŋan | ʃaŋŋan |
| 糖 | sat ^h ən | sat ^h an | ʃat ^h an |
| 哭 | səŋərən | soŋoran | ʃəŋərən |
| 尿 | səxən | tʃ ^h ixən | tʃ ^h ək ^h ən |
| 告诉 | ʃilpa:rən | ʃilparan | ʃilparan |
| 锥子 | ʃilqən | ʃilkun | ʃilkən |
| 十 | tʃa:n | tʃa:n | tʃa:n |
| 八 | tʃaxən | tʃak ^h un | tʃap ^h k ^h ən |
| 唱歌 2 | tʃa:ntarən | tʃa:ntaran | tʃa:nta:ran |
| 听 | tə:ltirən | to:ltiran | tə:ltiran |
| 跛子 (1) | təχələn | toxlən | tək ^h ələn |
| 拉 | t ^h a:nən | t ^h a:nan | t ^h a:nan |
| 赔偿 | t ^h amərən | t ^h amaran | t ^h amaran |
| 刚才 | t ^h əlin | t ^h əlint ^h i | t ^h əlin |
| 车 | t ^h əqqən | t ^h ərken | t ^h ərken |
| 穿 | t ^h ət ^h irən | t ^h ət ^h irən | t ^h ət ^h t ^h ən |
| 放 (把鸟 放走) | t ^h i:nən | t ^h i:nən | t ^h i:nən |
| 掉 | t ^h ixərən | t ^h ik ^h irən | t ^h ik ^h t ^h ən |
| 梦 | t ^h əlk ^h in | t ^h əlk ^h in | t ^h əlk ^h in |
| 四 | tijin | tijin | tijin |
| 声音 | tilqan | tilkan | tilkan |
| 酸 | tʃisun | tʃisun | tʃisun |
| 背 (背小 孩) | tʃitʃaran | tʃitʃaran | tʃatʃaran |
| 中间 | təlin | tulin | təlin |
| 半 (一半) | təlin | tolin | təlin |
| 红 | ɔlarin | ularin | ɔla:rin |

| | | | |
|------------|-------------------------------------|---|--|
| 灰（草木 灰） | ulət ^h t ^h ən | ulipt ^h ən | uləp ^h t ^h ən |
| 缝 | ultirən | ultirən | ulirən |
| 女儿 | ʊna:tʃi | una:tʃi | ʊna:tʃi |
| 妹妹（1） | ʊna:tʃi | una:tʃi | ʊna:tʃi |
| 卖 | uni:rən | uni:rən | uni:rən |
| 二十 | ʊrɪn | urin | ʊrɪn |
| 雨 1 | ʊtən | utin | ʊtɪn |
| 下雨 | ʊtənən | utinan | ʊtɪnan |
| 杀 | warən | wa:ran | wa:ran |
| 改 1 | χa:larən | k ^h a:laran | k ^h a:la:ran |
| 剪 | χaʃɪlarən | k ^h aʃtʃ ^h ilaran | k ^h aʃtʃ ^h ila:ran |
| 羊 | χɒnɪn | k ^h onin | k ^h ɒnɪn |
| 圈 | χɔrqan | k ^h orkan | k ^h ɔrkan |
| 儿媳 | χuxin | k ^h uxin | k ^h uk ^h in |

另外还有一些其他的对应方式，一些来自于名词词尾末尾的/n/的对应缺失；一些来自楠木、乌鲁布铁方言中/ŋ/、/ŋ̥/的复杂分布和对应，这些目前暂时还无法归纳出对应条件，简单的概括总会遇到反例，如果坚持语音演变的规则性的假设的话，可能应考虑音系之外的因素的影响；另有巴彦托海/n/与楠木、乌鲁布铁/m/等的一些对应。由此得到对应规则/n/ < > < > /n/，/n/ < > < > /ŋ/，/n/ < > /m/ < > /m/，/n/ < > /n/ < >，/n/ < > /n/ < > /m/，/n/ < > /n/ < > /n/，/n/ < > /n/ < > /ŋ̥/，/n/ < > /n/ < > /ŋ/，/n/ < > /ŋ̥/ < > /ŋ̥/，/n/ < > /ŋ/ < > /n/，/n/ < > /ŋ/ < > /ŋ/。例如：

| | | | |
|----|-----------------------|-------------------------|-----------------------|
| 词项 | 巴彦托海 | 楠木 | 乌鲁布铁 |
| 也 | na:n | na:n | ŋ̥a:n |
| 百 | namaʃ | nama:tʃi | ŋ̥ama:tʃi |
| 暖和 | namattɑ | nama | ŋ̥ama |
| 汗 | nə:ʃin | nə:ʃin | ŋ̥ə:ʃin |
| 六 | nijun | nijunʃ | ŋ̥unʃun |
| 尝 | ant ^h aran | amt ^h alaran | amt ^h aran |
| 药 | ə:n | ə:m | ə:m |

| | | | |
|--------|--------------------------------------|-------------------------|--|
| 别人 (1) | ənt ^h ə | unt ^h u | oŋt ^h o |
| 打 (打人) | məntarən | montaran | məŋta:ran |
| 耳朵 | ʃen | ʃeen | ʃE:ŋ |
| 深 | sənt ^h a | sunt ^h a | ʃəŋt ^h a |
| 灯 | təntʃən | təntʃə | təntʃə:n |
| 影子 | anan | anin | aŋan |
| 问 | anɔrən | aŋuran | aŋɯran |
| 戒指 | ɔŋχat ^h t ^h ɔn | unixapt ^h un | ɔŋak ^h a:p ^h t ^h ɔn |
| 跪 | əŋənt ^h erən | əŋənt ^h erən | əŋŋəmt ^h iren |
| 骨头 | kɪranta | kiramta | kiramna |
| 官 | nəjɔn | nojo | nəjɔn |
| 六 | nɪŋun | nɪŋuŋ | ŋuŋun |
| 满 | tʃalɔn | tʃalun | tʃalɔm |
| 灯 | təntʃən | təntʃə | təntʃə:n |
| 旁边 2 | ɔltɔntɔn | oltonto | ɔltɔntɔn |
| 前年 (1) | t ^h ɪŋan | t ^h ɪŋaŋ | t ^h E:ŋŋa |

/l/

巴彦托海地区鄂温克语的/l/与楠木地区鄂伦春语、乌鲁布地区铁鄂伦春语的主要对应方式为/l/ < > /l/ < > /l/。其中大量来自动词、名词的词尾。例：

| 词项 | 巴彦托海 | 楠木 | 乌鲁布铁 |
|------|--|--|---|
| 帮助 1 | əjɪlarən | əjɪlاران | əjɪla:ran |
| 下 | əkɪlə | ərɪlə | ərɪlə: |
| 干 | ɔlqəχɔn | olkoxin | ɔlkək ^h m |
| 旁边 2 | ɔltɔntɔn | oltonto | ɔltɔntɔn |
| 三 | ɪlan | ilan | ɪlan |
| 鼻涕 1 | ɪlɪŋ ^h | ɪlɪk ^h sə | ɪlɪk ^h ʃa |
| 花 1 | ɪlqa | ilka | ɪlka |
| 花 2 | ɪlɔa | ilka | ɪlka |
| 寻找 | kələ:rən | kələ:rən | kələ:rən |
| 贴 | lat ^h t ^h ɔkərən | lak ^h t ^h ukaran | lak ^h t ^h uka:ran |
| 萝卜 | lɔ:pɔ | lɔ:po | lɔ:pɔ |

| | | | |
|-------------|-------------------------------------|---|--|
| 挂 | lɔχɔrən | loxoran | lɔk ^h ɔrɔn |
| 怕 | nə:lirən | ŋə:lirən | ŋə:lərən |
| 春 | nəl ^h i | nəl ^h i | nəl ^h i |
| 生 | paltirən | paltiran | paltiran |
| 秋 | pɔlɔ̃ | pɔl | pɔlɔ |
| 镜子 | piləxu | piluxu | pilək ^h u |
| 埋 | pɔlarən | pularan | pɔlaran |
| 铁 | səl | səl | ʃələ |
| 汤 | ʃilə | ʃilə | ʃilə |
| 告诉 | ʃilpa:rən | ʃilparan | ʃilparan |
| 锥子 | ʃilqən | ʃilkun | ʃilkɔn |
| 狐狸 | sɔlxɪ | sulaxi | ʃɔlak ^h ɪ |
| 满 | ʃalɔn | tʃalun | tʃalɔm |
| 听 | tɔ:ltirən | tɔ:ltiran | tɔ:ltiran |
| 石头 | tʃɔlɔ | tʃɔl | tʃɔlɔ |
| 夜 | tɔlpɔ̃ | tolpo | tɔlpɔ |
| 跛子 (1) | tɔχɔlɔn | toxlon | tɔk ^h ɔlɔn |
| 脸 | tərəl | tərəl | tərə |
| 刚才 | t ^h əlɪn | t ^h əlɪnt ^h i | t ^h əlɪn |
| 梦 | t ^h ɔlk ^h ɪn | t ^h ɔlk ^h ɪn | t ^h ɔlk ^h ɪn |
| 头 2 | til | til | tilɪ |
| 声音 | tilqan | tilkan | tilkan |
| 中间 | tɔlɪn | tulin | tɔlɪn |
| 半 (一半) | tɔlɪn | tolin | tɔlɪn |
| 上 | ujilə | ujilə | ujlə: |
| 杨树 | ɔla | uluk ^h a | ɔlɔk ^h a |
| 红 | ɔlarɪn | ularin | ɔla:rɪn |
| 灰 (草木 灰) | ulət ^h t ^h ən | ulipt ^h ən | uləp ^h t ^h ən |
| 袖子 | u:ʃ ^h ʃ ^h əl | uk ^h sə | uk ^h ʃə |
| 改 1 | χa:larən | k ^h a:laran | k ^h a:la:ran |
| 剪 | χaʃɪlarən | k ^h aʃtʃ ^h ilaran | k ^h aʃtʃ ^h ila:ran |

| | | | |
|----|---------|---------|--------------------|
| 被子 | ɔlta | ulta | ɔla |
| 肉 | ultə | ultə | ulə |
| 缝 | ultirən | ultirən | ulirən |
| 姓 | χal | xal | k ^h ala |

一些在巴彦托海地区鄂温克语中词尾为“元音 (/ə/) + /l/”的词汇，有时在其他两个点中词尾中没有 /l/ 的对应项，形成以下对应规则：/l/ < > /l/ < > , /l/ < > < > 。例：

| | | | |
|----|------------------------------------|--------------------|--------------------|
| 词项 | 巴彦托海 | 楠木 | 乌鲁布铁 |
| 脸 | tərəl | tərəl | tərə |
| 袖子 | u:ɣ ^h ɣ ^h əl | uk ^h sə | uk ^h fə |

/r/

巴彦托海地区鄂温克语的 /r/ 与楠木地区鄂伦春语、乌鲁布铁地区鄂伦春语的主要对应方式为 /r/ < > /r/ < > /r/，从来源上看，这类对应大量来自动词词尾的 /rən/ < > /rən/ < > /rən/ 及其元音和谐律下的其他变体形式，也有一些来自表现为 /r/ 或 /r/ 加上某个元音的名词词尾。例如：

| | | | |
|--------|-------------------------------------|------------------------------------|-------------------------------------|
| 词项 | 巴彦托海 | 楠木 | 乌鲁布铁 |
| 解（解绳结） | purirən | pərirən | purirən |
| 懂 | qu:rurən | ku:rurən | ku:rurən |
| 帮助 1 | ajjilarən | ajjilaran | ajjila:ran |
| 推 | anarən | anaran | anaran |
| 尝 | ant ^h aran | amt ^h alaran | amt ^h aran |
| 问 | anɔrən | aŋuran | aŋɣuran |
| 今年（1） | ar | əri | əri |
| 赶 | asərən | asaran | aɣaran |
| 阉割 | at ^h t ^h arən | akt ^h aran | ak ^h t ^h aran |
| 擦 | awɔrən | awaran | awɔran |
| 做（做工） | ɔ:rən | o:ran | ɔ:ran |
| 草 | ɔrɔt ^h t ^h ɔ | orok ^h t ^h o | ɔrɔk ^h t ^h ɔ |
| 来 | əmərən | əmərən | əmərən |
| 跪 | əŋənt ^h ərən | əŋənt ^h ərən | əŋɣəmt ^h irən |
| 坏 | əru | əru | əru |

| | | | |
|-------|--|--|---|
| 这 1 | ər | əri | əri |
| 扫 | əsu:tərən | əsuren | əfuren |
| 破 | ətturən | əptərən | əptəwrən |
| 獾 | əwər | əwər | əwə:r |
| 牛 1 | əχur | əxur | uk ^h ur |
| 进 | i:rən | i:rən | i:rən |
| 看 1 | ijirən | it ^h irən | it ^h ərən |
| 看 2 | ijirən | it ^h irən | it ^h irən |
| 相信 | it ^h xərən | it ^h xərən | it ^h ək ^h ərən |
| 梳 | ittarən | iktiran | iktiran |
| 出 | ju:rən | ju:rən | ju:rən |
| 寻找 | kələ:rən | kələ:rən | kələ:rən |
| 骨头 | kıranta | kiramta | kıramna |
| 贴 | lat ^h t ^h uβarən | lak ^h t ^h ukaran | lak ^h t ^h uka:ran |
| 挂 | ləχərən | loxoran | lək ^h ərən |
| 肩膀 | mi:r | mi:rə | mi:rə |
| 拧 | mökkərən | mork ^h iran | mörk ^h iran |
| 打(打人) | məntarən | montaran | mənta:ran |
| 马 | mərın | morin | mərın |
| 怕 | nə:lirən | ɲə:lirən | ɲə:lərən |
| 亮 | nə:rin | ɲə:rin | ɲə:rin |
| 生 | paltirən | paltiran | paltiran |
| 多 | paran | para:n | para:n |
| 遇见 | paχaltirən | pak ^h altiran | pak ^h altiran |
| 得到 | paχarən | pak ^h aran | pak ^h aran |
| 算 | pətərən | potran | pətərən |
| 弓 | pər | pər | pər |
| 埋 | pəlarən | pularan | pəlaran |
| 染 | pətərən | puturan | pətərən |
| 国家 | qurun | kurun | Kurun |
| 知道 | sa:rən | sa:ran | ʃa:ran |
| 哭 | səŋərən | soŋoran | ʃəŋərən |

| | | | |
|---------|------------|--------------|---------------|
| 告诉 | ʃɪlpa:rən | ʃɪlparan | ʃɪlparan |
| 唱歌 2 | tʃa:ntarən | tʃa:ntaran | tʃa:nta:ran |
| 听 | tɔ:ltirən | to:ltiran | tɔ:ltiran |
| 脸 | təɾəl | təɾəl | təɾə |
| 赔偿 | tʰaməɾən | tʰamaran | tʰamaran |
| 那 1 | tʰar | tʰari | tʰarɪ |
| 背 (背小孩) | tʃɪtʃaran | tʃɪtʃaran | tʃatʃaran |
| 二 | tʃu:r | tʃu:r | tʃu:r |
| 红 | ɕlarɪn | ularɪn | ɕla:rɪn |
| 缝 | ultirən | ultirən | ulirən |
| 卖 | uni:rən | uni:rən | uni:rən |
| 山 | urə | ur | urə |
| 二十 | ɕrɪn | urin | ɕrɪn |
| 杀 | warən | wa:ran | wa:ran |
| 改 1 | χa:larən | kʰa:laran | kʰa:la:ran |
| 剪 | χaʃɪlarən | kʰaʃtʃɪlaran | kʰaʃtʃɪla:ran |
| 鸡 | χaxara | kʰaxara | kʰakʰara |
| 圈 | χɔrqan | kʰorkan | kʰɔrkan |

4.2.2.4 舌叶擦音的对应

/ʃ/

巴彦托海鄂温克语的 /ʃ/ 与楠木鄂伦春语、乌鲁布铁鄂伦春语的主要对应方式为 /ʃ/ < > /ʃ/ < > /ʃ/。例：

| 词项 | 巴彦托海 | 楠木 | 乌鲁布铁 |
|--------|----------|----------|-----------|
| 帮助 1 | aʃɪlarən | aʃɪlaran | aʃɪla:ran |
| 女人 (1) | aʃɪ | aʃɪ | aʃɪ: |
| 现在 | əʃɪ | əʃɪ | əʃɪ |
| 生 (生肉) | ɪʃɪxin | ɪʃɪxin | əʃɪkʰɪn |
| 汗 | nə:ʃɪn | nə:ʃɪn | ŋə:ʃɪn |
| 耳朵 | ʃɪen | ʃɪen | ʃɛ:ŋ |
| 你 | ʃɪ: | ʃɪ | ʃɪ: |

| | | | |
|----|-----------|----------|----------|
| 汤 | ʃilə | ʃilə | ʃilə |
| 告诉 | ʃilpa:rən | ʃilparan | ʃilparan |
| 锥子 | ʃilqɔn | ʃilkun | ʃilkɔn |
| 指甲 | ʊʃitʰa | uʃikʰa | ʊʃikʰa |

另有这样两种对应，/j/ < > /tʰ/ < > /j/ 与 /j/ < > /tʰ/ < > /tʰ/。例：

| | | | |
|-----|---------|----------|---------|
| 词项 | 巴彦托海 | 楠木 | 乌鲁布铁 |
| 睡 | a:ʃinən | a:tʰinan | a:ʃinan |
| 不 | əʃin | ətʰin | əʃin |
| 看 1 | ifirən | itʰirən | itʰərən |
| 看 2 | ifirən | itʰirən | itʰirən |

在有限的例子中，这些对应没有发生在词首。

4.2.2.5 舌面中擦音的对应

/j/

巴彦托海地区鄂温克语的/j/与楠木地区鄂伦春语、乌鲁布铁地区鄂伦春语的主要对应方式为/j/ < > /j/ < > /j/。例：

| | | | |
|-------|------------|--------------|---------------|
| 词项 | 巴彦托海 | 楠木 | 乌鲁布铁 |
| 好 | aʃ | aʃi | aʃa |
| 帮助 1 | aʃʃilarən | aʃʃilaran | aʃʃila:ran |
| 流（水流） | əʃənən | əʃənən | əʃə:nən |
| 钳子 | əʃəqqu | əʃurkə | əʃurkə |
| 别人（2） | pəʃ | pəʃ | pəʃə |
| 九 | ʃəʃin | ʃəʃin | ʃəʃin |
| 出 | ʃu:rən | ʃu:rən | ʃu:rən |
| 官 | nɔʃɔn | noʃo | nɔʃɔn |
| 身体 | pəʃə | pəʃ | pəʃə |
| 人 | pəʃə | pəʃ | pəʃə |
| 四 | tʃin | tʃin | tʃin |
| 上 | uʃilə | uʃilə | uʃlə: |
| 剪 | χaʃʃilarən | kʰaʃtʰilaran | kʰaʃtʰila:ran |

4.2.2.6 舌面后塞音、擦音、鼻音的对应

/k/

巴彦托海地区鄂温克语的/k/与楠木地区鄂伦春语、乌鲁布铁地区鄂伦春语的主要对应方式为/k/ < > /k/ < > /k/。例：

| 词项 | 巴彦托海 | 楠木 | 乌鲁布铁 |
|--------|----------|----------|----------|
| 角 | i:kə | i:kən | i:kə |
| 锉 | irəkə | irkə | irkə |
| 寻找 | kələ:rən | kələ:rən | kələ:rən |
| 骨头 | kıranta | kiramta | kıramna |
| 肚子（腹部） | qutəkə̃ | kutək | kutəkə |

另外，巴彦托海地区鄂温克语以长辅音/kk/对应其他两个点的/rk/ < > /rk/词中辅音丛，于是对应关系为/kk/ < > /rk/ < > /rk/。例：

| 词项 | 巴彦托海 | 楠木 | 乌鲁布铁 |
|----|----------|------------------------|------------------------|
| 下 | akkilə | ərkilə | ərkilə: |
| 尾巴 | ikkə | irki | irki |
| 拧 | mökkərən | mork ^h iran | mork ^h ıran |

说明：巴彦托海地区鄂温克语中，/q/、/k/与/qq/、/kk/都对应楠木、乌鲁布铁的/k/、/rk/，不过/k/大体与/ə/及/i/、/i/组合，而/q/大体与/ə/及其他元音组合，除在/ə/前外大体为互补分布，也有少数的反例。但同/x/、/x/的情况类似，其与/ə/组合的条件还不清楚。

/x/

巴彦托海地区鄂温克语的/x/与楠木地区鄂伦春语、乌鲁布铁地区鄂伦春语的主要对应方式为/x/ < > /x/ < > /k^h/与/x/ < > /k^h/ < > /k^h/。未能观察到明显的对应条件。例如：

| 词项 | 巴彦托海 | 楠木 | 乌鲁布铁 |
|----|-------|-------|---------------------|
| 肝 | ɑ:xın | ɑ:xin | ɑ:k ^h ın |
| 哥哥 | ɑxin | ɑxin | ɑk ^h ın |

| | | | |
|-------|----------|-----------|------------|
| 叔父 | əsxə | ətʰəxə | ətʰəkʰə |
| 姐姐 1 | əxin | əxin | əkʰin |
| 锅 | i:xə | i:xə | i:kʰə |
| 生(生肉) | ifixin | ifixin | əfikʰin |
| 相信 | itʰxərən | itʰxərən | itʰəkʰərən |
| 狗 | nɪnɪxɪn | ŋanikʰin | ŋanəkʰin |
| 尿 | səxən | tʰixən | tʰəkʰən |
| 狐狸 | sɔlxɪ | sulaxi | ʃɔlakʰɪ |
| 八 | ʃaxɔn | tʃakʰun | tʃapʰkʰɔn |
| 掉 | tʰixərən | tʰikʰirən | tʰikʰtʰən |
| 儿媳 | χuxin | kʰuxin | kʰukʰin |

说明：巴彦托海地区鄂温克语的/x/后大部分为元音/ə/、/ɪ/、/i/，而较少为其他元音。/x/后较少为元音/ə/、/ɪ/、/i/，而较多为其他元音。但二者与/ə/组合的条件尚不清楚。如果不考虑/ə/的情况，可以看作是一种互补分布，那么很可能是条件分化的结果。基于目前的材料情况，似乎难以根据历史比较法对此做出简明的解释。具体的演变过程也许会比较复杂，可能还有音系学以外的因素影响演变，所以需要进一步的探究。

/ŋ/

巴彦托海地区鄂温克语的/p/与楠木地区鄂伦春语、乌鲁布铁地区鄂伦春语的主要对应方式为/ŋ/ < > /ŋ/ < > /ŋ/。例：

| 词项 | 巴彦托海 | 楠木 | 乌鲁布铁 |
|-------|------------|------------|-------------|
| 跪 | əŋəntʰərən | əŋəntʰərən | əŋŋəmtʰirən |
| 舌头 | iŋi | iŋi | iŋŋi |
| 六 | nɪŋun | nɪŋuŋ | ŋuŋun |
| 烟 | səŋən | səŋan | ʃəŋŋan |
| 哭 | səŋərən | səŋoran | ʃəŋərən |
| 前年(1) | tʰŋan | tʰiŋaŋ | tʰE:ŋŋa |
| 五 | tʰɔŋ | tʰoŋ | tʰɔŋŋa |
| 蛆 | uŋul | uŋul | uŋul |
| 聋子(1) | χəŋqə | xəŋko | kʰəŋkə |

4.2.2.7 小舌塞音、擦音的对应

/q/

巴彦托海地区鄂温克语的/q/与楠木地区鄂伦春语、乌鲁布铁地区鄂伦春语的主要对应方式为/q/ < > /k/ < > /k/。例：

| 词项 | 巴彦托海 | 楠木 | 乌鲁布铁 |
|---------|----------|----------------------|-----------------------|
| 干 | ɔlqɔχɔn | olkoxin | ɔlkək ^h in |
| 花 1 | ilqa | ilka | ilka |
| 嫂子 | pəqəŋ | pərkən | pərkə:n |
| 买 (2) | qatan | katan | katan |
| 娶 | qatən | katan | katan |
| 国家 | qurun | kurun | kurun |
| 明年 (1) | qɔʃɪn | kot ^h in | kɔʃ ^h in |
| 肚子 (腹部) | qutəkə̃ | kutək | kutəkə |
| 高 | qɔtta | kukta | kəkta |
| 瓶子 | qu:n | ku | ku: |
| 懂 | qu:rurən | ku:rurən | ku:rurən |
| 锥子 | ʃilqɔn | ʃilkun | ʃilkən |
| 近 1 | taqa | tak | taka |
| 声音 | tɪlqan | tilkan | tɪlkan |
| 聋子 (1) | χɔŋqɔ | xoŋko | k ^h ɔŋkɔ |
| 圈 | χɔrqan | k ^h orkan | k ^h ɔrkan |

另外，巴彦托海方言以长辅音/qq/对应其他两个方言的/rk/ < > /rk/词中辅音丛，于是对应关系为/qq/ < > /rk/ < > /rk/。例：

| 词项 | 巴彦托海 | 楠木 | 乌鲁布铁 |
|--------|--------------------------------------|--------------------------------------|--------------------------------------|
| 钳子 | əjəqqu | əjurkə | əjurkə |
| 胡子 | qɔqqat ^h t ^h a | korkak ^h t ^h a | kɔrkak ^h t ^h a |
| 车 | t ^h əqqən | t ^h ərkən | t ^h ərkən |
| 雉 (野鸡) | χɔqqɔl | k ^h orkol | k ^h ɔrkɔl |

/x/

巴彦托海地区鄂温克语的/x/与楠木地区鄂伦春语、乌鲁布铁地区鄂伦春语的主要对应方式为/x/ < > /x/ < > /k^h/以及/x/ < > /k^h/ < > /k^h/。未能观察到明显的对应条件。例如：

| 词项 | 巴彦托海 | 楠木 | 乌鲁布铁 |
|-----------------|--------------------------------------|--|--|
| 鸡 | χaxara | k ^h axara | k ^h ak ^h ara |
| 猫 | χə:χə | k ^h ək ^h ə | k ^h ə:k ^h ə |
| 多少 | ɔ:χɪ | o:xi | ɔ:k ^h ɪ |
| 干 | ɔlqɔχɔn | olkoxin | ɔlkɔk ^h in |
| 病 | ənux | ənuk ^h u | ənuk ^h u |
| 牛 1 | əχur | əxur | uk ^h ur |
| 热 | əχut | əxu | ək ^h u |
| 挂 | lɔχɔrən | loxoran | lɔk ^h ɔrən |
| 弟 弟 / 表 弟/堂弟 | nəχun | nuxun | nək ^h un |
| 遇见 | paχaltɪrən | pak ^h altiran | pak ^h altiran |
| 得到 | paχarən | pak ^h aran | pak ^h aran |
| 镜子 | piləχu | piluxu | pilək ^h u |
| 跛子 (1) | tɔχɔlɔn | toxlon | tɔk ^h ɔlɔn |
| 戒指 | ɔnχat ^h t ^h ɔn | unixapt ^h un | ɔŋak ^h a:p ^h t ^h ɔn |
| 改 1 | χa:larən | k ^h a:laran | k ^h a:la:ran |
| 剪 | χaɟɟilarən | k ^h aɟɟ ^h ilaran | k ^h aɟɟ ^h ila:ran |
| 姓 | χal | xal | k ^h ala |
| 硬 | χat ^h ɑ | k ^h at ^h an | k ^h at ^h an |
| 聋子 (1) | χɔŋqɔ | xoŋko | k ^h ɔŋkɔ |
| 雉 (野鸡) | χɔqqɔl | k ^h orkol | k ^h ɔrkɔl |
| 羊 | χɔnɪn | k ^h onin | k ^h ɔnɪn |
| 圈 | χɔrqan | k ^h orkan | k ^h ɔrkan |
| 儿媳 | χuxin | k ^h uxin | k ^h uk ^h in |

/ɸ/

巴彦托海地区鄂温克语的/ɸ/与楠木地区鄂伦春语、乌鲁布铁地区鄂伦春语的主要对应方式为/ɸ/ < > /k/ < > /k/。例：

| 词项 | 巴彦托海 | 楠木 | 乌鲁布铁 |
|-----|--|--|---|
| 花 2 | ilɸa | ilka | ilka |
| 贴 | lat ^h t ^h ɸkərən | lak ^h t ^h ukaran | lak ^h t ^h uka:ran |
| 夏 2 | tɸɸa | tjuka | tjoka |
| 夏 1 | tɸɸɸ | tjuka | tjoka |

根据以上对应关系，可以得到符合完全对应的同源词表：

表 4.1 同源词表

| 词项 | 巴彦托海 | 楠木 | 乌鲁布铁 |
|--------|-------------------------------------|-------------------------------------|-------------------------------------|
| 睡 | ɑ:ʃinən | ɑ:tʃinan | ɑ:ʃinan |
| 帽子 | ɑ:wən | ɑ:wun | ɑ:wən |
| 肝 | ɑ:xin | ɑ:xin | ɑ:k ^h in |
| 好 | ɑj | ɑji | ɑja |
| 帮助 1 | ɑjɸlarən | ɑjɸilaran | ɑjɸla:ran |
| 下 | akkilə | əkilə | əkilə: |
| 尿 | amən | amun | amən |
| 影子 | anən | anin | an ^h an |
| 推 | anərən | anaran | anaran |
| 尝 | ant ^h aran | amt ^h alaran | amt ^h aran |
| 问 | anərən | an ^h uran | an ^h uran |
| 父亲 | amin | amin | amin |
| 今年 (1) | ar | əri | əri |
| 赶 | asərən | asaran | afaran |
| 女人 (1) | ɑjɸ | ɑjɸ | ɑjɸ: |
| 阉割 | at ^h t ^h arən | akt ^h aran | ak ^h t ^h aran |
| 暗 | at ^h t ^h itɸ | ak ^h t ^h irin | ak ^h t ^h ira |
| 擦 | awərən | awaran | awəran |
| 哥哥 | ɑxin | ɑxin | ak ^h in |

| | | | |
|-------|------------------------------------|------------------------------------|------------------------------------|
| 做（做工） | ɔ:rən | o:ran | ɔ:ran |
| 多少 | ɔ: x ɿ | o:xi | ɔ:k ^h ɿ |
| 干 | ɔlqɔ x ʊn | olkoxin | ɔlkək ^h ɪn |
| 旁边 2 | ɔltɔntɔn | oltonto | ɔltɔntɔn |
| 草 | ɔrɔt ^h t ^h ɔ | orok ^h t ^h o | ɔrɔk ^h t ^h ɔ |
| 药 | ə:n | ə:m | ə:m |
| 流（水流） | əjənən | əjənən | əjə:nən |
| 钳子 | əjəbqɔ | əjurkə | əjurkə |
| 母亲 | ənin | ɔnin | ənin |
| 来 | əmərən | əmərən | əmərən |
| 别人（1） | ənt ^h ə | unt ^h u | oŋt ^h o |
| 别人（2） | pəj | pəj | pəjə |
| 痛 | ənunən | ənunən | ənumuri |
| 病 | ənu x | ənuk ^h u | ənuk ^h u |
| 跪 | əŋənt ^h ərən | əŋənt ^h ərən | əŋŋəmt ^h irən |
| 今天（1） | ər | əri | ən |
| 坏 | əru | əru | əru |
| 这 1 | ər | əri | əri |
| 现在 | əfi | əfi | əfi |
| 不 | əjin | ətj ^h in | əjin |
| 扫 | əsɔ:tərən | əsɔrən | əjɔrən |
| 叔父 | əsxə | ətj ^h əxə | ətj ^h ək ^h ə |
| 风 | ətin | ətin | ətin |
| 别 | ətji | ətji | ətji |
| 刮风 | ətinən | ətinən | ətinən |
| 早晨 | ətte | ərte | ərte |
| 破 | əttɔrən | əptərən | əptəwɔrən |
| 獾 | əwər | əwər | əwə:r |
| 姐姐 1 | əxin | əxin | ək ^h in |
| 牛 1 | ə x ur | əxur | uk ^h ur |
| 热 | ə x ut | əxu | ək ^h u |
| 角 | i:kə | i:kən | i:kə |

| | | | |
|--------|--|--|---|
| 进 | i:rən | i:rən | i:rən |
| 锅 | i:xə | i:xə | i:k ^h ə |
| 新 | ik ^h k ^h in | irk ^h ik ^h in | irk ^h ək ^h in |
| 尾巴 | ikkə | irki | irki |
| 三 | ɪlan | ilan | ɪlan |
| 鼻涕 1 | ɪŋ ^h | ilik ^h sə | ɪlk ^h ʃa |
| 花 1 | ɪlqa | ilka | ɪlka |
| 花 2 | ɪlɒa | ilka | ɪlka |
| 雪 | ɪmanta | imanta | ɪmana |
| 油 | imut ^h tʃ ^h ə | imuk ^h sə | imuk ^h ʃə |
| 中午 (1) | inən | ini | inəŋ |
| 舌 | iŋi | iŋi | iŋŋi |
| 锉 | irəkə | irkə | irkə |
| 看 1 | ɪfirən | it ^h irən | it ^h ərən |
| 看 2 | ɪfirən | it ^h irən | it ^h irən |
| 生 (生肉) | ɪfixin | ɪfixin | əʃik ^h in |
| 相信 | it ^h xərən | it ^h xərən | it ^h ək ^h ərən |
| 梳 | ɪttərən | iktiran | ɪktrən |
| 九 | jejin | jejin | jejin |
| 出 | ju:rən | ju:rən | ju:rən |
| 寻找 | kələ:rən | kələ:rən | kələ:rən |
| 骨 | kɪranta | kiramta | kiramna |
| 贴 | lat ^h t ^h ɒkərən | lak ^h t ^h ukaran | lak ^h t ^h oka:ran |
| 萝卜 | lɔ:pɔ | lo:po | lɔ:pɔ |
| 挂 | lɔ x ərən | loxoran | lɔk ^h ərən |
| 很 | mantɪ | manti | manɪ: |
| 难 1 | mantɪ | manti | manɪ: |
| 肩膀 | mi:r | mi:rə | mi:rə |
| 拧 | mɔkkərən | mork ^h iran | mɔrk ^h iran |
| 打 (打人) | mɔntərən | montaran | mɔŋta:ran |
| 马 | mɔrɪn | morin | mɔrɪn |
| 木匠 (1) | mɔʃan | mutʃin | mɔʃan |

| | | | |
|----------|---------------------|-------------------------------------|-------------------------------------|
| 水 | mu: | mu: | mu: |
| 也 | na:n | na:n | ŋa:n |
| 百 | namaŋ | nama:tʃi | ŋama:tʃi |
| 暖和 | namattə | nama | ŋama |
| 皮肤 | nanta | nanta | nana |
| 七 | natan | natan | natan |
| 官 | noʒon | noʒo | noʒon |
| 怕 | nə:lirən | ŋə:lirən | ŋə:lərən |
| 亮 | nə:rin | ŋə:rin | ŋə:rin |
| 汗 | nə:ʃin | nə:ʃin | ŋə:ʃin |
| 春 | nəl ^h i | nəl ^h i | nəl ^h i |
| 弟弟/表弟/堂弟 | nə × un | nuxun | nək ^h un |
| 狗 | nɪnɪxɪn | ŋanik ^h in | ŋanak ^h in |
| 六 | niŋun | niŋuŋ | ŋuŋun |
| 箭 | nər | luk ^h i | luk ^h i |
| 发 | nu:ttə | ŋurik ^h t ^h i | ŋurik ^h t ^h ə |
| 生 | paltirən | paltiran | paltran |
| 多 | para:n | para:n | para:n |
| 遇见 | pa × altirən | pak ^h altiran | pak ^h altiran |
| 得到 | pa × arən | pak ^h aran | pak ^h aran |
| 丑陋 1 (1) | ɔrɔtɔʃ ^h | əru | əru |
| 秋 | pɔlɔ̃ | pol | pɔbɔ |
| 肾 (腰子) | pɔsəttə | posok ^h t ^h o | pɔʃok ^h t ^h ə |
| 算 | pɔtɔrən | potran | pɔtɔrən |
| 身体 | pəjə | pəj | pəjə |
| 人 | pəjə | pəj | pəjə |
| 嫂子 | pəqən | pərkən | pərkə:n |
| 弓 | pər | pər | pər |
| 我 | pi: | pi | pi: |
| 镜子 | pilə × u | piluxu | pilək ^h u |
| 有 | pɪʃin | pit ^h in | pɪʃin |
| 埋 | pɔlarən | pularan | pɔlaran |

| | | | |
|--------|--------------------------------------|--------------------------------------|--------------------------------------|
| 解（解绳结） | purirən | pərirən | purirən |
| 死 | putən | putən | putən |
| 染 | pətərən | puturan | pətəran |
| 我们 | pu: | pu | pu: |
| 买（2） | qatan | katan | katan |
| 娶 | qatən | katan | katan |
| 胡子 | qəqqat ^h t ^h a | korkak ^h t ^h a | kərkak ^h t ^h a |
| 国家 | qurun | kurun | kurun |
| 明年（1） | qəʃin | kotʃ ^h in | kətʃ ^h in |
| 肚子（腹部） | qutəkə ^ˋ | kutək | kutəkə |
| 高 | qəttə | kukta | kəkta |
| 瓶子 | qu:n | ku | ku: |
| 懂 | qu:rurən | ku:rurən | ku:rurən |
| 知道 | sə:rən | sə:ran | ʃə:ran |
| 纸 | sə:sən | tʃ ^h a:sun | tʃ ^h a:ʃən |
| 烟 | səŋən | səŋan | ʃəŋŋan |
| 糖 | sət ^h ən | sət ^h an | ʃət ^h an |
| 哭 | səŋərən | səŋəran | ʃəŋərən |
| 血 | sə:tʃ ^h tʃ ^h i | sək ^h sə | ʃə:k ^h ʃə |
| 铁 | səl | səl | ʃələ |
| 尿 | səxən | tʃ ^h ixən | tʃ ^h ək ^h ən |
| 耳朵 | ʃien | ʃeen | ʃE:ŋ |
| 你 | ʃi: | ʃi | ʃi: |
| 汤 | ʃilə | ʃilə | ʃilə |
| 告诉 | ʃilpa:rən | ʃilparan | ʃilparan |
| 锥子 | ʃilqən | ʃilkun | ʃilkən |
| 狐狸 | səlɪxɪ | sulaxi | ʃələk ^h ɪ |
| 深 | sənt ^h a | sunt ^h a | ʃəŋt ^h a |
| 你们 | su: | su | ʃu: |
| 十 | tʃa:n | tʃa:n | tʃa:n |
| 满 | tʃalən | tʃalun | tʃaləm |
| 近 1 | taqa | tak | taka |

| | | | |
|----------|-------------------------------------|-------------------------------------|--|
| 八 | ʃaxɔn | tʃak ^h un | tʃap ^h k ^h ɔn |
| 唱歌 2 | ʃa:ntarən | tʃa:ntaran | tʃa:nta:ran |
| 听 | tɔ:lɪrən | tɔ:lɪran | tɔ:lɪran |
| 石 | ʃɔlə | tʃɔl | tʃɔlə |
| 夜 | tɔlpɔ̃ | tolpo | tɔlpɔ |
| 跛子 (1) | tɔ x ɔlən | toxlon | tɔk ^h ɔlən |
| 灯 | tənʃən | tənʃə | tənʃə:n |
| 脸 | tərəl | tərəl | tərə |
| 拉 | t ^h a:nən | t ^h a:nan | t ^h a:nan |
| 赔偿 | t ^h amərən | t ^h amaran | t ^h amaran |
| 那 1 | t ^h ar | t ^h ari | t ^h arɪ |
| 刚才 | t ^h əlɪn | t ^h əlɪnt ^h i | t ^h əlɪn |
| 车 | t ^h əqqən | t ^h ərəkən | t ^h ərəkən |
| 穿 | t ^h ət ^h irən | t ^h ət ^h irən | t ^h ət ^h t ^h ən |
| 放 (把鸟放走) | t ^h i:nən | t ^h i:nən | t ^h i:nən |
| 前年 (1) | t ^h ɪŋən | t ^h ɪŋəŋ | t ^h ɛ:ŋŋa |
| 掉 | t ^h ixərən | t ^h ik ^h irən | t ^h ik ^h t ^h ən |
| 梦 | t ^h ɔlk ^h ɪn | t ^h ɔlk ^h in | t ^h ɔlk ^h ɪn |
| 五 | t ^h ɔŋ | t ^h oŋ | t ^h ɔŋŋa |
| 四 | tɪjɪn | tɪjɪn | tɪjɪn |
| 头 2 | tɪl | til | tɪlɪ |
| 声音 | tɪlqən | tilkan | tɪlkan |
| 酸 | ʃɪsun | tʃɪsun | tʃɪjɪn |
| 背 (背小孩) | ʃɪʃaran | tʃɪʃaran | tʃatʃaran |
| 中间 | tɔlɪn | tulin | tɔlɪn |
| 半 (一半) | tɔlɪn | tolin | tɔlɪn |
| 夏 2 | ʃɔɔa | tʃuka | tʃɔka |
| 夏 1 | ʃɔɔɔ | tʃuka | tʃɔka |
| 二 | ʃu:r | tʃu:r | tʃu:r |
| 房子 1 | ʃu: | tʃu: | tʃu: |
| 房子 2 | ʃuɣ | tʃu: | tʃu: |
| 上 | uʃilə | uʃilə | uʃilə: |

| | | | |
|--------|--|------------------------------------|--|
| 门 | uk ^h | urk ^{hə} | urk ^{hə} |
| 杨树 | ɔla | uluk ^{hə} | ɔlək ^{hə} |
| 红 | ɔlarɪn | ularɪn | ɔla:rɪn |
| 灰（草木灰） | ulət ^h t ^h ən | ulipt ^h ən | uləp ^h t ^h ən |
| 被子 | ɔlta | ulta | ɔla |
| 肉 | ultə | ultə | ulə |
| 缝 | ultirən | ultirən | ulirən |
| 蛋 | ɔmɔt ^h t ^h a | umuk ^h t ^h a | ɔmɔk ^h t ^h a |
| 女儿 | ɔna:tʃi | una:tʃi | ɔna:tʃi |
| 妹妹（1） | ɔna:tʃi | una:tʃi | ɔna:tʃi |
| 卖 | uni:rən | uni:rən | uni:rən |
| 戒指 | ɔn x at ^h t ^h ɔn | unixapt ^h un | ɔŋak ^h a:p ^h t ^h ɔn |
| 蛆 | uŋul | uŋul | uŋul |
| 山 | urə | ur | urə |
| 二十 | ɔrɪn | urin | ɔrɪn |
| 指甲 | ɔjt ^h t ^h a | ufik ^h t ^h a | ɔjik ^h t ^h a |
| 雨 1 | ɔtən | utin | ɔtɪn |
| 儿子 | ut ^h ə | ut ^h | ut ^h ə |
| 下雨 | ɔtənən | utinan | ɔtɪnan |
| 袖子 | u:tʃ ^h tʃ ^h əl | uk ^h sə | uk ^h ʃə |
| 叔母 2 | u:mə | u:mə | u:mə |
| 杀 | warən | wa:ran | wa:ran |
| 鼓 | xəŋkəkəkə | t ^h uŋk ^h u | t ^h uŋk ^h ə |
| 改 1 | x a:lərən | k ^h a:lاران | k ^h a:la:ran |
| 剪 | x aʃɪlarən | k ^h aʃtʃɪlاران | k ^h aʃtʃɪla:ran |
| 姓 | x al | xal | k ^h ala |
| 硬 | x at ^h ɑ | k ^h at ^h an | k ^h at ^h an |
| 鸡 | x a x ara | k ^h axara | k ^h ak ^h ara |
| 聋子（1） | x ɔŋqɔ | xoŋko | k ^h ɔŋkɔ |
| 雉（野鸡） | x ɔqqɔl | k ^h orkol | k ^h ɔrkɔl |
| 猫 | x ə: x ə | k ^h ək ^h ə | k ^h ə:k ^h ə |
| 羊 | x ɔnɪn | k ^h onin | k ^h ɔnɪn |

| | | | |
|----|---------|----------------------|-----------------------------------|
| 圈 | x ɔrqan | k ^h orkan | k ^h urkan |
| 儿媳 | x uxin | k ^h uxin | k ^h uk ^h in |

另外，还有一种情况是：辅音可以对应，元音没有对上。但是并不是说这些完全不可能是同源词，有可能是也有可能不是。前面的章节已经论述过，无论是巴彦托海、楠木还是乌鲁布铁，这三个点的语言都有元音和谐现象。而元音没有对上的原因，可能是元音和谐的影响，因为三个点的语言按照各自的方式进行元音和谐，导致对应比较散乱，再加上词例不多，所以没能得到足够的数据支持。

例如：

| 词项 | 巴彦托海 | 楠木 | 乌鲁布铁 |
|----|---------------------|---------------------|-------------------------------------|
| 孙子 | amale | omole | ɔmɔlɛ: |
| 蜘蛛 | at ^h axi | at ^h axe | at ^h ɑ:k ^h ɛ: |
| 桶 | xəŋki | xoŋke | k ^h uŋkɛ: |
| 猪 | ɔlkiɛn | ulken | ɔlkɛ:n |

（更多例词见附录）

在“孙子”“蜘蛛”“桶”“猪”这组字中，其他音位三个点的语言都可以对上，但是最后一个音位巴彦托海用了四种形式去对。其中，“桶”用的是阴性元音 i，即阴性元音去对其他方言的阳性元音。这三个方言的元音和谐虽然各不相同，各自有各自的结构，比如在其中一个语言里的阴性元音可能在其他两个语言里是阳性，但是同源词的对应一般不会阴性对阳性（此部分已在 3.4 中作过相关论述）。很多词都在以各自不同的方式在和谐，导致了对应的复杂。

第五章 总结

本文选取三个方言点，根据调查的材料和已有材料，用历史比较法做出了三个点的语音对应关系，并进行了分析，在此基础上深入探讨了可能由于元音和谐的影响而造成的对应的复杂性，同时在语音对应的前提下做出了同源词表。

本文同时也系统讨论并给出了巴彦托海地区鄂温克语的音系，并且详细讨论了元音和谐问题，将该地的阴性元音、阳性元音以及中性元音找出来。在后续的语音对应探讨中，也用元音和谐解释了一些对应。

本文的贡献主要在以下几个方面：

第一，调查了 1 个鄂温克语方言点：巴彦托海。并系统讨论了该方言点的音系和元音和谐问题。

第二，基于词库，建立了 3 个鄂温克语鄂伦春语方言点之间的语音对应，列出了对应规则，并进行了分析。

第三，基于语音对应关系，给出了符合完全对应的同源词表。

要想探索语言演化的规律，应以系统、严格的语音对应为支撑，进行充分的比较，这样才能有助于我们进一步地进行分析 and 研究。

附录 A 满足辅音对应的实例

| 词项 | 巴彦托海 | 楠木 | 乌鲁布铁 |
|----------|-------------------------------------|--------------------------------------|--------------------------------------|
| 孙子 | amalie | omole | ɔmɔlɛ: |
| 休息 | amararən | amrarən | aməraran |
| 伯父 | amɪ × an | amaxa | ama:k ^h a: |
| 年 | anı | ane | aŋɣanı |
| 酒 | arıxı | ark ^h i | arak ^h ɪ |
| 蜘蛛 | at ^h axı | at ^h axe | at ^h a:k ^h ɛ: |
| 星星 | ɔ:ʃit ^h t ^h a | o:ʃik ^h t ^h o | ɔ:ʃik ^h t ^h a |
| 旁边 1 | ɔltəntən | oltonto | ɔltəntən |
| 蛙 | ɔrixı | ərəxi | ərək ^h i |
| 乳房 | ɔ × ʊn | əxun | uk ^h un |
| 煮 | ələ:rən | ələ:rən | olo:ron |
| 假 | ələ × | ələ:xi | olo:k ^h |
| 冰 | əməŋ ^h t ^h i | umuk ^h sə | umuk ^h ʃu |
| 一 | əmun | əmun | omon |
| 伯母 | ənixən | əŋəxə | əŋə:k ^h ə: |
| 扫帚 | əsu:r | əsu:r | əʃur |
| 熊 (1) | ət ^h xən | ət ^h ərək ^h ən | ət ^h irk ^h ə:n |
| 主人 (1) | əʃin | ətʃən | ətʃin |
| 饼 (2) | əwən | əwə:n | owon |
| 蚂蚁 | i:rət ^h t ^h ə | i:rik ^h t ^h ə | irik ^h t ^h ə |
| 裂开 | i:rirən | irat ^h ran | irinərən |
| 牙齿 | i:ttə | i:tt ^h ə | ik ^h t ^h ə |
| 姑父 | ku:ɟ | ku:ɟə | ku:ɟə: |
| 脱 | lɔ × ʊrən | luk ^h aran | lɔk ^h t ^h an |
| 额头 | maŋkel | maŋkil | maŋkɛ:la |
| 蚯蚓 | mɔrt ^h | mə:t ^h ə | mə:t ^h ə |
| 咱们 | mit ^h | mit ^h i | mit ^h i: |
| 还 (还钱) 2 | pu:kirən | pu:rkirən | purkirən |

| | | | |
|----------|--|--------------------------------------|--------------------------------------|
| 眼泪 | namit ^h t ^h a | ŋarmak ^h t ^h a | ŋamɔk ^h t ^h a |
| 骂 | ni:ŋirən | ninjirən | ninjɪ:rən |
| 扔 | nɔtarən | nu:taran | nɔ:ta:ran |
| 菜刀 | pɔ:tu | po:tu | pɔ:tɔ |
| 月亮 2 | pieɞɑ | pe:ke | pɛ:ka |
| 月亮 1 | pieqɑ | pe:ke | pɛ:ka |
| 远 | qɔrə | kor | kɔrɔ |
| 眉毛 | samit ^h t ^h a | sarmik ^h t ^h a | ʃarmɔk ^h t ^h a |
| 老 (人老) 1 | sattie | saktan | ʃaktɪ |
| 虹 | ʃɪ:rən | ʃe:rən | ʃɛ:rən |
| 肠 | ʃlat ^h t ^h a | ʃilok ^h t ^h a | ʃlɔk ^h t ^h a |
| 辣椒 | ʃinʃɔ | tʃ ^h inʃɔ | tʃ ^h intʃɔ: |
| 痰 | tʃaləŋ ^h | tʃolok ^h so | tʃalik ^h ʃa |
| 里 | tɔ:lɔ: | tɔ:lo | tɔ:la: |
| 种地 (2) | t ^h alierən | t ^h ariran | t ^h arran |
| 真 | t ^h ətʃi | t ^h ətʃi | t ^h ətʃə: |
| 云 | t ^h ɪŋ ^h tʃ ^h ɪ | t ^h uk ^h su | t ^h ok ^h ʃɔ |
| 万 1 | t ^h umun | t ^h umun | t ^h umə:n |
| 万 2 | t ^h umun | t ^h umun | t ^h umə: |
| 蒸 | tʃi:nnərən | tʃɛnlərən | tʃɛŋnə:rən |
| 头 1 | tɪla | til | tɪlɪ |
| 猪 | ɔlkien | ulken | ɔlkɛ:n |
| 手指 | ɔnɔ × ɔn | unixan | ɔŋak ^h a:n |
| 堆 | ɔrɔrən | ururan | ɔrɔ:ran |
| 骑 1 | ɔ:rən | ukran | ɔkran |
| 叔母 1 | u × umə | u:mə | u:mə |
| 桶 | xəŋki | xoŋke | k ^h oŋkɛ: |
| 镰刀 1 | × atɔn | xatu:n | k ^h atɪwɔn |
| 棉花 | × əwɔn | k ^h uwun | k ^h uwun |
| 蛇 | × ɔleen | xolen | k ^h ɔlɪn |

附录 B 音节对应及实例¹

ə < > ə < > ə 24

| | | | |
|--------|-------------------------------------|-----------------------|-------------------------------------|
| 词项 | 巴彦托海 | 楠木 | 乌鲁布铁 |
| 流 (水流) | əjənən | əjənən | əjə:nən |
| 钳子 | əjəqqu | əjurkə | əjurkə |
| 来 | əmərən | əmərən | əmərən |
| 轻 | ənɪk ^h k ^h un | əjimk ^h un | əjəm ^h k ^h un |

a < > a < > a 17

| | | | |
|------|-----------|-----------|------------|
| 词项 | 巴彦托海 | 楠木 | 乌鲁布铁 |
| 好 | aj | aji | aja |
| 帮助 1 | ajjilarən | ajjilaran | ajjila:ran |
| 休息 | amararən | amraran | aməraran |
| 北 | amila: | amila | amarkita |

t^ha < > t^ha < > t^ha 13

| | | | |
|--------|------------------------|-----------------------|-----------------------|
| 词项 | 巴彦托海 | 楠木 | 乌鲁布铁 |
| 那里 | t ^h ala: | t ^h ala | t ^h atə |
| 种地 (2) | t ^h alierən | t ^h ariran | t ^h arran |
| 赔偿 | t ^h amərən | t ^h amaran | t ^h amaran |
| 那 1 | t ^h ar | t ^h ari | t ^h an |

u < > u < > u 14

| | | | |
|----|------------------------------------|------------------------------------|------------------------------------|
| 词项 | 巴彦托海 | 楠木 | 乌鲁布铁 |
| 杨树 | ɕla | uluk ^h a | ɕlək ^h a |
| 红 | ɕlarɪn | ularin | ɕla:rɪn |
| 蛋 | ɕmɔt ^h t ^h a | umuk ^h t ^h a | ɕmɔk ^h t ^h a |
| 女儿 | ɕna:tʃɪ | una:tʃɪ | ɕna:tʃɪ |

¹不包括在正文中已列出的音节对应及其实例。

i < > i < > i 14

| | | | |
|----|--------|----------|--------|
| 词项 | 巴彦托海 | 楠木 | 乌鲁布铁 |
| 睡 | a:ʃnən | a:tʰinən | a:ʃnən |
| 帽子 | a:wən | a:wun | a:wən |
| 肝 | a:xin | a:xin | a:kʰin |
| 好 | aǰ | aǰi | aǰa |

u < > u < > u 7

| | | | |
|---------|-----------|----------|-----------|
| 词项 | 巴彦托海 | 楠木 | 乌鲁布铁 |
| 上 | ujilə | ujilə | ujlə: |
| 灰 (草木灰) | ulətʰtʰən | uliptʰən | uləpʰtʰən |
| 卖 | uni:rən | uni:rən | uni:rən |
| 蛆 | uŋul | uŋul | uŋul |

tʰə < > tʰə < > tʰə 6

| | | | |
|-----|-----------|-----------|-----------|
| 词项 | 巴彦托海 | 楠木 | 乌鲁布铁 |
| 裤腰带 | tʰələke | tʰəlke | tʰəkəle: |
| 刚才 | tʰəlin | tʰəlintʰi | tʰəlin |
| 穿 | tʰətʰirən | tʰətʰirən | tʰətʰtʰən |
| 真 | tʰətʃi | tʰətʃi | tʰətʃe: |

tə < > tə < > tə 5

| | | | |
|---------|-----------|-----------|----------|
| 词项 | 巴彦托海 | 楠木 | 乌鲁布铁 |
| 早晨 | ətə | ərtə | ərtə |
| 肚子 (腹部) | qutəkə̃ | kutək | kutəkə |
| 脸 | tərəl | tərəl | tərə |
| 飞 1 | təkəlirən | təjilərən | təjillən |

tɪ < > tɪ < > tɪ 5

| | | | |
|----|--------------|-------------|-------------|
| 词项 | 巴彦托海 | 楠木 | 乌鲁布铁 |
| 生 | paltɪrən | paltiran | paltiran |
| 听 | tɔ:lɪrən | to:lɪran | tɔ:lɪran |
| 遇见 | pa x altɪrən | pakʰaltiran | pakʰaltiran |

| | | | |
|---------------------|-------------|--|---|
| 头 1 | tila | til | tılı |
| la < > la < > la: 4 | | | |
| 词项 | 巴彦托海 | 楠木 | 乌鲁布铁 |
| 红 | ɕlarn | ularin | ɕla:rn |
| 改 1 | x a:laren | k ^h a:laran | k ^h a:la:ran |
| 剪 | x ajjilarən | k ^h ajt ^h ilaran | k ^h ajt ^h ila:ran |
| 帮助 1 | ajjilarən | ajjilaran | ajjila:ran |

| | | | |
|-------------------|---------|-------------------------------------|------------------------------------|
| pɔ < > po < > pɔ4 | | | |
| 词项 | 巴彦托海 | 楠木 | 乌鲁布铁 |
| 秋 | pɔlɔ̃ | pol | pɔlɔ |
| 肾（腰子） | pɔsətə | posok ^h t ^h o | pɔɕk ^h t ^h ɔ |
| 算 | pɔtərən | potran | pɔtərən |
| 夜 | tɔlpɔ̃ | tolpo | tɔlpɔ |

| | | | |
|--------------------|----------|---------------------|----------------------|
| pi < > pi < > pi 4 | | | |
| 词项 | 巴彦托海 | 楠木 | 乌鲁布铁 |
| 镜子 | pilə x u | piluxu | pilək ^h u |
| 有 | pijin | pit ^h in | pijin |
| 在 | pijin | pitjirən | pijin |
| 名字 | kəppi | kərpi | kərpi |

| | | | |
|--------------------|--------------------|---------|-----------------------|
| ʃi < > ʃi < > ʃi 4 | | | |
| 词项 | 巴彦托海 | 楠木 | 乌鲁布铁 |
| 汤 | ʃilə | ʃilə | ʃilə |
| 露 | ʃiləɣ ^h | ʃilikse | ʃilək ^h ʃə |
| 现在 | əʃi | əʃi | əʃi |
| 生（生肉） | ifixin | ifixin | əʃik ^h in |

| | | | |
|--------------------|------|----|------|
| ta < > ta < > ta 4 | | | |
| 词项 | 巴彦托海 | 楠木 | 乌鲁布铁 |

| | | | |
|-----|--------|-------|--------------------|
| 近 1 | taqa | tak | taka |
| 腰 | tarəma | taram | tarama |
| 再 | taxin | taji | tak ^h ɪ |
| 高 | qotta | kukta | kəkta |

ɪ < > i < > ɪ 4

| | | | |
|------|------------------|----------------------|------------------------------------|
| 词项 | 巴彦托海 | 楠木 | 乌鲁布铁 |
| 三 | ilan | ilan | ilan |
| 站 | iljiran | ilijiran | ilɪ ^h t ^h an |
| 鼻涕 1 | ilɪ ^h | ilik ^h sə | ilik ^h ʃa |
| 雪 | imanta | imanta | ımana |

ɑ: < > a: < > ɑ: 4

| | | | |
|--------|--------|------------------------|---------------------|
| 词项 | 巴彦托海 | 楠木 | 乌鲁布铁 |
| 没有 (1) | ɑ:ʃin | ɑ:tʃin | ɑ:tʃ ^h ɪ |
| 睡 | ɑ:ʃnən | ɑ:tʃ ^h inən | ɑ:ʃnan |
| 帽子 | ɑ:wɔn | ɑ:wun | ɑ:wɔn |
| 肝 | ɑ:xin | ɑ:xin | ɑ:k ^h in |

man < > man < > ma 3

| | | | |
|-----|--------|--------|-------|
| 词项 | 巴彦托海 | 楠木 | 乌鲁布铁 |
| 很 | manɪ | manti | manɪ: |
| 难 1 | manɪ | manti | manɪ: |
| 雪 | ımanta | imanta | ımana |

pa < > pa < > pa 3

| | | | |
|----|--------------|-------------------------|-------------------------|
| 词项 | 巴彦托海 | 楠木 | 乌鲁布铁 |
| 多 | paran | para:n | para:n |
| 遇见 | pa x altirən | pa ^h altiran | pa ^h altiran |
| 得到 | pa x arən | pa ^h aran | pa ^h aran |

qa < > ka < > ka 3

| | | | |
|-------|-------|-------|-------|
| 词项 | 巴彦托海 | 楠木 | 乌鲁布铁 |
| 买 (2) | qatan | katan | katan |
| 娶 | qatən | katan | katan |
| 花 1 | ılqa | ilka | ılka |

qɔ < > ko < > kɔ 3

| | | | |
|--------|-----------|---------|-----------------------|
| 词项 | 巴彦托海 | 楠木 | 乌鲁布铁 |
| 远 | qɔrə | kor | kɔrɔ |
| 干 | ɔlqɔ x ɔn | olkoxin | ɔlkɔk ^h ɪn |
| 聋子 (1) | x ɔŋqɔ | xoŋko | k ^h ɔŋkɔ |

ta < > ta < > ta:

| | | | |
|--------|------------|------------|-------------|
| 词项 | 巴彦托海 | 楠木 | 乌鲁布铁 |
| 打 (打人) | mɔntarən | montaran | mɔŋta:ran |
| 扔 | nɔtarən | nu:taran | nɔ:ta:ran |
| 唱歌 2 | tʃa:ntarən | tʃa:ntaran | tʃa:nta:ran |

xə < > xə < > k^hə 3

| | | | |
|----|-----------------------|-----------------------|--------------------------------------|
| 词项 | 巴彦托海 | 楠木 | 乌鲁布铁 |
| 锅 | i:xə | i:xə | i:k ^h ə |
| 叔父 | əsxə | ətʃ ^h əxə | ətʃ ^h ək ^h ə |
| 相信 | it ^h xərən | it ^h xərən | it ^h ək ^h ərən |

χa < > k^ha < > k^ha 3

| | | | |
|----|---------------------|-----------------------------------|------------------------------------|
| 词项 | 巴彦托海 | 楠木 | 乌鲁布铁 |
| 硬 | x at ^h ɑ | k ^h at ^h an | k ^h at ^h an |
| 鸡 | x a x ara | k ^h axara | k ^h ak ^h ara |
| 得到 | pa x arən | pak ^h aran | pak ^h aran |

t^hu < > t^hu < > t^hu 2

| | | | |
|-----|---------------------|---------------------|----------------------|
| 词项 | 巴彦托海 | 楠木 | 乌鲁布铁 |
| 万 1 | t ^h umun | t ^h umun | t ^h umə:n |
| 冬 | t ^h uɤ | t ^h ukə | t ^h uwə |

tʃi < > tʃi < > tʃi 3

| | | | |
|----|----------|----------|-------------------------------------|
| 词项 | 巴彦托海 | 楠木 | 乌鲁布铁 |
| 切 | tʃikərən | tʃijirən | tʃik ^h t ^h ən |
| 酸 | tʃisun | tʃisun | tʃijun |
| 别 | ətʃi | ətʃi | ətʃi |

tʃa:n < > tʃa:n < > tʃa:n 3

| | | | |
|------|------------|------------|-------------|
| 词项 | 巴彦托海 | 楠木 | 乌鲁布铁 |
| 十 | tʃa:n | tʃa:n | tʃa:n |
| 歌 2 | tʃa:ntal | tʃa:ntan | tʃa:nta:lka |
| 唱歌 2 | tʃa:ntarən | tʃa:ntaran | tʃa:nta:ran |

ɔl < > ol < > ol 2

| | | | |
|------|-----------|---------|-----------------------|
| 词项 | 巴彦托海 | 楠木 | 乌鲁布铁 |
| 干 | ɔlqɔ × ɔn | olkoxin | ɔlkɔk ^h in |
| 旁边 1 | ɔltəntan | oltonto | ɔltəntən |

ə < > ə < > ə 3

| | | | |
|-------|-------|--------------------|----------------------|
| 词项 | 巴彦托海 | 楠木 | 乌鲁布铁 |
| 一 | əmun | əmun | omon |
| 第一 | əmuʃi | əmu ^h i | omo:k ^h i |
| 饼 (2) | əwən | əwə:n | owon |

i < > i < > ə 2

| | | | |
|-------|----------|----------|----------------------|
| 词项 | 巴彦托海 | 楠木 | 乌鲁布铁 |
| 呕吐 1 | ifirirən | ijilirən | ərirən |
| 生(生肉) | ifixin | ifixin | əjik ^h in |

ɔ: < > o: < > ɔ: 3

| | | | |
|-------|----------------------|-------------------------------------|-------------------------------------|
| 词项 | 巴彦托海 | 楠木 | 乌鲁布铁 |
| 做(做工) | ɔ:rən | o:ran | ɔ:ran |
| 星星 | ɔ:ʃit ^h ə | o:ʃik ^h t ^h o | ɔ:ʃik ^h t ^h ə |

| | | | |
|-----|--------------------|----------|----------|
| 多少 | ɔ: xɪ | o:xi | ɔ:kʰɪ |
| | il < > il < > il 2 | | |
| 词项 | 巴彦托海 | 楠木 | 乌鲁布铁 |
| 花 1 | ɪlqa | ilka | ilka |
| 编 | ɪlʰarən | iltʰaran | iltʰaran |

| | | | |
|----|--------------------|-------|-------|
| | i: < > i: < > i: 3 | | |
| 词项 | 巴彦托海 | 楠木 | 乌鲁布铁 |
| 角 | i:kə | i:kən | i:kə |
| 进 | i:rən | i:rən | i:rən |
| 锅 | i:xə | i:xə | i:kʰə |

| | | | |
|----|-------------------|-----|------|
| | jə < > j < > jə 2 | | |
| 词项 | 巴彦托海 | 楠木 | 乌鲁布铁 |
| 身体 | pəjə | pəj | pəjə |
| 人 | pəjə | pəj | pəjə |

| | | | |
|----|-----------------------|-------|-------|
| | jin < > jin < > jin 2 | | |
| 词项 | 巴彦托海 | 楠木 | 乌鲁布铁 |
| 九 | jəjin | jəjin | jəjin |
| 四 | tijin | tijin | tijin |

| | | | |
|----|--------------------|----------|----------|
| | kə < > kə < > kə 2 | | |
| 词项 | 巴彦托海 | 楠木 | 乌鲁布铁 |
| 寻找 | kələ:rən | kələ:rən | kələ:rən |
| 锉 | irəkə | irkə | irkə |

| | | | |
|----|----------------------|------------|-------------|
| | kə < > kʰə < > kʰə 2 | | |
| 词项 | 巴彦托海 | 楠木 | 乌鲁布铁 |
| 钉 | tʰikkənən | tʰipkʰərən | tʰipʰkʰənən |
| 狼 | tʰu:kə | kuskʰə | kujkʰə |

ki < > ki < > ki 2

| | | | |
|--------|----------|-----------|----------|
| 词项 | 巴彦托海 | 楠木 | 乌鲁布铁 |
| 下 | akkilə | ərkilə | ərkilə: |
| 还（还钱）2 | pu:kirən | pu:rkirən | purkirən |

l < > l < > lə 2

| | | | |
|----|---------|---------|-----------|
| 词项 | 巴彦托海 | 楠木 | 乌鲁布铁 |
| 舔 | ilxərən | ilxərən | ilətə:rən |
| 铁 | səl | səl | ʃələ |

li < > li < > li 2

| | | | |
|----|------------|----------|-------------------------------------|
| 词项 | 巴彦托海 | 楠木 | 乌鲁布铁 |
| 站 | iljiran | ilijiran | ilit ^h t ^h an |
| 虫 | x ɔli x an | xolixan | k ^h ɔlika:n |

ma < > ma: < > ma: 2

| | | | |
|-------|----------------------|----------------------|----------|
| 词项 | 巴彦托海 | 楠木 | 乌鲁布铁 |
| 百 | namaʃ | nama:tʃi | ŋama:tʃi |
| 明天（1） | t ^h imaʃn | t ^h ima:n | tima:na |

na < > na < > na 2

| | | | |
|----|--------|--------|--------|
| 词项 | 巴彦托海 | 楠木 | 乌鲁布铁 |
| 七 | natan | natan | natan |
| 推 | anarən | anaran | anaran |

na < > na < > ŋa 2

| | | | |
|----|---------|----------|----------|
| 词项 | 巴彦托海 | 楠木 | 乌鲁布铁 |
| 百 | namaʃ | nama:tʃi | ŋama:tʃi |
| 暖和 | namatta | nama | ŋama |

nu < > nu < > nu 2

| | | | |
|----|--------|---------------------|---------------------|
| 词项 | 巴彦托海 | 楠木 | 乌鲁布铁 |
| 痛 | ənunən | ənunən | ənumuri |
| 病 | ənu x | ənuk ^h u | ənuk ^h u |

ni < > ni < > ni 2

| | | | |
|--------|----------|-------|-----------------------|
| 词项 | 巴彦托海 | 楠木 | 乌鲁布铁 |
| 男人 (1) | nɪrɔ: x | niro | nɪrɑj |
| 脖子 | nɪ x ama | nixam | nik ^h imna |

nə: < > ɲə: < > ɲə: 2

| | | | |
|----|----------|----------|----------|
| 词项 | 巴彦托海 | 楠木 | 乌鲁布铁 |
| 怕 | nə:lirən | ɲə:lirən | ɲə:lərən |
| 亮 | nə:rin | ɲə:rin | ɲə:rin |

na: < > na: < > na: 2

| | | | |
|--------|---------|---------|---------|
| 词项 | 巴彦托海 | 楠木 | 乌鲁布铁 |
| 女儿 | ʊna:tʃi | una:tʃi | ʊna:tʃi |
| 妹妹 (1) | ʊna:tʃi | una:tʃi | ʊna:tʃi |

ni: < > ni: < > ni 2

| | | | |
|----|----------|--------------------------------------|---------------------------------------|
| 词项 | 巴彦托海 | 楠木 | 乌鲁布铁 |
| 骂 | ni:ɲirən | niɲirən | niɲi:rən |
| 鸭子 | ni:xɪ | nik ^h itʃ ^h ən | nik ^h itʃ ^h ə:n |

pu < > pu < > pu 2

| | | | |
|----|---------|---------|---------|
| 词项 | 巴彦托海 | 楠木 | 乌鲁布铁 |
| 埋 | pɔlarən | pularan | pɔlaran |
| 染 | pɔtɔrən | puturan | pɔtɔran |

qu < > ku < > ku 2

| | | | |
|---------|---------------------|-------|--------|
| 词项 | 巴彦托海 | 楠木 | 乌鲁布铁 |
| 国家 | qurun | kurun | kurun |
| 肚子 (腹部) | qutəkə [~] | kutək | kutəkə |

qu < > ku < > ku 2

| | | | |
|----|---------|-------|---------------------|
| 词项 | 巴彦托海 | 楠木 | 乌鲁布铁 |
| 面粉 | qoril | kulir | köln |
| 苦 | qofittı | kuji | köt ^h ı: |

r < > ri < > ri 2

| | | | |
|--------|------|-----|------|
| 词项 | 巴彦托海 | 楠木 | 乌鲁布铁 |
| 今年 (1) | ar | əri | əri |
| 这 1 | ər | əri | əri |

ra < > ra < > ra 2

| | | | |
|----|-----------|----------------------|------------------------------------|
| 词项 | 巴彦托海 | 楠木 | 乌鲁布铁 |
| 休息 | amararən | amraran | aməraran |
| 鸡 | x a x ara | k ^h axara | k ^h ak ^h ara |

rə < > rə < > rə 2

| | | | |
|----|----------|-----------------------|-------------------------------------|
| 词项 | 巴彦托海 | 楠木 | 乌鲁布铁 |
| 桌子 | sirə | jiərə | jiərə |
| 女婿 | x urəxən | k ^h urəkən | k ^h urək ^h ən |

ru < > ru < > ru 2

| | | | |
|----|----------|----------|----------|
| 词项 | 巴彦托海 | 楠木 | 乌鲁布铁 |
| 坏 | əru | əru | əru |
| 懂 | qu:rurən | ku:rurən | ku:rurən |

rü < > ru < > ru 2

| | | | |
|----------|--------------------|--------|--------|
| 词项 | 巴彦托海 | 楠木 | 乌鲁布铁 |
| 大拇指 | ərɔqɔn | urukun | uruwun |
| 丑陋 1 (1) | ɔrɔtɔ ^h | əru | əru |

ri < > ri < > r 2

| | | | |
|----|------|----|------|
| 词项 | 巴彦托海 | 楠木 | 乌鲁布铁 |
|----|------|----|------|

| | | | |
|-----------|--------|---------|--------|
| 醒 | sərisə | sərirən | fərrən |
| 抬(两人抬)(2) | ɔnrən | uʒirən | uʒirən |

sə < > sa < > ʃa 2

| | | | |
|----|---------|---------|---------|
| 词项 | 巴彦托海 | 楠木 | 乌鲁布铁 |
| 赶 | asərən | asaran | aʒaran |
| 狮子 | assəlan | arsalan | arʒalan |

sə < > sə < > ʃə 2

| | | | |
|----|--------|---------|--------|
| 词项 | 巴彦托海 | 楠木 | 乌鲁布铁 |
| 铁 | səl | səl | ʃələ |
| 醒 | sərisə | sərirən | fərrən |

ʃi < > ʃi < > ʃi 2

| | | | |
|------|-------------------------------------|-------------------------------------|-------------------------------------|
| 词项 | 巴彦托海 | 楠木 | 乌鲁布铁 |
| 肠 | ʃilat ^h t ^h a | ʃilok ^h t ^h a | ʃilək ^h t ^h a |
| 帮助 1 | aʒʃilarən | aʒʃilaran | aʒʃila:ran |

ʃi < > tʃ^hi < > tʃ^hi 2

| | | | |
|----|-------------|---|--|
| 词项 | 巴彦托海 | 楠木 | 乌鲁布铁 |
| 鞭子 | ʃisɔɔ | tʃ ^h itʃ ^h okon | tʃ ^h itʃ ^h awa |
| 剪 | x aʒʃilarən | k ^h aʒtʃ ^h ilaran | k ^h aʒtʃ ^h ila:ran |

ʃil < > ʃil < > ʃil 2

| | | | |
|----|-----------|----------|----------|
| 词项 | 巴彦托海 | 楠木 | 乌鲁布铁 |
| 告诉 | ʃilpa:rən | ʃilparan | ʃilparan |
| 锥子 | ʃilqɔn | ʃilkun | ʃilkɔn |

sa: < > tʃ^ha: < > tʃ^ha: 2

| | | | |
|----|--------|-----------------------|-----------------------|
| 词项 | 巴彦托海 | 楠木 | 乌鲁布铁 |
| 纸 | sa:sɔn | tʃ ^h a:sun | tʃ ^h a:ʃɔn |

| | | | |
|---|---------------------|------------------------------------|-------------------------------------|
| 前天 (2) | sa:ɔʃɿn | tʰa:wutu | tʰa:wɔʃɔ |
| ti < > ti < > ti | 2 | | |
| 词项 | 巴彦托海 | 楠木 | 乌鲁布铁 |
| 四 | tijin | tijin | tijin |
| 刮风 | ətinən | ətinən | ətinən |
| tw < > tu < > tw | 2 | | |
| 词项 | 巴彦托海 | 楠木 | 乌鲁布铁 |
| 染 | pɔʃɔrən | puturan | pɔʃɔrən |
| 中间 | tɔlm | tulin | tɔlm |
| χa < > xa < > k ^h a | 2 | | |
| 词项 | 巴彦托海 | 楠木 | 乌鲁布铁 |
| 镰刀 1 | x atən | xatu:n | k ^h atɔwən |
| 鸡 | x a x ara | k ^h axara | k ^h ak ^h ara |
| χɔ < > xo < > k ^h ɔ | 2 | | |
| 词项 | 巴彦托海 | 楠木 | 乌鲁布铁 |
| 蛇 | x ɔleen | xolen | k ^h ɔlin |
| 虫 | x ɔli x an | xolixan | k ^h ɔlika:n |
| χu < > k ^h u < > k ^h u | 2 | | |
| 词项 | 巴彦托海 | 楠木 | 乌鲁布铁 |
| 女婿 | x urəxən | k ^h urəkən | k ^h urək ^h ən |
| 儿媳 | x uxin | k ^h uxin | k ^h uk ^h in |
| t ^h ɔ < > t ^h o < > t ^h ɔ | 2 | | |
| 词项 | 巴彦托海 | 楠木 | 乌鲁布铁 |
| 火 | t ^h ɔkɔ | t ^h owa | t ^h ɔkɔ |
| 草 | ɔrɔt ^h ɔ | orok ^h t ^h o | ɔrɔk ^h t ^h ɔ |
| t ^h i: < > t ^h i: < > t ^h i: | 2 | | |

| | | | |
|---------|----------------------|----------------------|-----------------------|
| 词项 | 巴彦托海 | 楠木 | 乌鲁布铁 |
| 放（把鸟放走） | t ^h i:nən | t ^h i:nən | t ^h i:nən |
| 昨天 | t ^h i:nuɣ | t ^h i:nuk | t ^h i:nəwə |

k^h<>k^hi<>k^hə 2

| | | | |
|-------|-----------------------------------|-------------------------------------|-------------------------------------|
| 词项 | 巴彦托海 | 楠木 | 乌鲁布铁 |
| 新 | ik ^h k ^h in | irk ^h ik ^h in | irk ^h ək ^h in |
| 初一（1） | ik ^h k ^h in | irk ^h ik ^h in | irk ^h ək ^h in |

k^hin<>k^hin<>k^hin 2

| | | | |
|-------|-----------------------------------|-------------------------------------|-------------------------------------|
| 词项 | 巴彦托海 | 楠木 | 乌鲁布铁 |
| 新 | ik ^h k ^h in | irk ^h ik ^h in | irk ^h ək ^h in |
| 初一（1） | ik ^h k ^h in | irk ^h ik ^h in | irk ^h ək ^h in |

k^hɪ<>k^hi<>k^hɪ 2

| | | | |
|-------|--------------------------------------|------------------------|-------------------------------------|
| 词项 | 巴彦托海 | 楠木 | 乌鲁布铁 |
| 扎 | ak ^h k ^h irən | ark ^h iran | ak ^h k ^h iran |
| 洗（洗手） | ɟik ^h k ^h irən | ɟirk ^h iran | ɟilk ^h iran |

tʃa<>tʃa<>tʃa 2

| | | | |
|--------|---------|-----------|-----------|
| 词项 | 巴彦托海 | 楠木 | 乌鲁布铁 |
| 满 | tʃalən | tʃalun | tʃaləm |
| 背（背小孩） | tʃɟaran | tʃitʃaran | tʃatʃaran |

tʃɪ<>tʃi<>tʃɪ 2

| | | | |
|-------|---------|---------|---------|
| 词项 | 巴彦托海 | 楠木 | 乌鲁布铁 |
| 女儿 | ʊna:tʃɪ | una:tʃi | ʊna:tʃɪ |
| 妹妹（1） | ʊna:tʃɪ | una:tʃi | ʊna:tʃɪ |

a<>a<>aŋ 2

| | | | |
|----|--------|--------|---------|
| 词项 | 巴彦托海 | 楠木 | 乌鲁布铁 |
| 年 | anɪ | ane | aŋɣanɪ |
| 问 | anɔrən | aŋuran | aŋɣoran |

a < > ə < > ə²

| | | | |
|--------|------|------|--------------------|
| 词项 | 巴彦托海 | 楠木 | 乌鲁布铁 |
| 今年 (1) | ar | əri | əri |
| 姐姐 2 | ata | əxin | ək ^h in |

am < > am < > am 2

| | | | |
|----|---------|---------|----------|
| 词项 | 巴彦托海 | 楠木 | 乌鲁布铁 |
| 嘴 | amma | amka | amɣa |
| 含 | ammanən | amɣanan | amɣannan |

ə < > ɐ < > ɐ 2

| | | | |
|----|---------|---------|--------------------|
| 词项 | 巴彦托海 | 楠木 | 乌鲁布铁 |
| 煮 | ələ:rən | əle:rən | olo:ron |
| 假 | ələ x | əle:xi | olo:k ^h |

ə < > u < > u 2

| | | | |
|-----|-------------------------------------|----------------------|----------------------|
| 词项 | 巴彦托海 | 楠木 | 乌鲁布铁 |
| 冰 | əməŋ ^h tʃ ^h i | umuk ^h sə | umuk ^h ʃu |
| 大拇指 | ərɔqɔn | urukun | uruwun |

i < > ir < > ir 2

| | | | |
|--------|-----------------------------------|-------------------------------------|-------------------------------------|
| 词项 | 巴彦托海 | 楠木 | 乌鲁布铁 |
| 新 | ik ^h k ^h in | irk ^h ik ^h in | irk ^h ək ^h in |
| 初一 (1) | ik ^h k ^h in | irk ^h ik ^h in | irk ^h ək ^h in |

u < > əl < > əl 2

| | | | |
|----|-------|-------------------|-------------------|
| 词项 | 巴彦托海 | 楠木 | 乌鲁布铁 |
| 慢 | ɔta:n | əl ^h ə | əl ^h ə |

| | | | |
|----|---------|---------------------|--------------------|
| 慢慢 | ʊta:nɣɪ | əlk ^h il | əlk ^h ə |
|----|---------|---------------------|--------------------|

u < > u: < > u: 2

| | | | |
|-------|---------|---------|-------|
| 词项 | 巴彦托海 | 楠木 | 乌鲁布铁 |
| 吹（吹火） | uwurən | u:kurən | u:rən |
| 叔母 1 | u x umə | u:mə | u:mə |

ul < > ul < > u 2

| | | | |
|----|---------|---------|--------|
| 词项 | 巴彦托海 | 楠木 | 乌鲁布铁 |
| 肉 | ultə | ultə | ulə |
| 缝 | ultirən | ultirən | ulirən |

it < > ik < > ik 2

| | | | |
|----|---------|---------|---------|
| 词项 | 巴彦托海 | 楠木 | 乌鲁布铁 |
| 梳 | ittarən | iktiran | iktiran |
| 梳子 | ittɔ:n | iktiwun | iktikən |

mə < > mə < > mə 4

| | | | |
|------|---------|--------|--------|
| 词项 | 巴彦托海 | 楠木 | 乌鲁布铁 |
| 来 | əmərən | əmərən | əmərən |
| 针 | immə | immə | inmə |
| 叔母 1 | u x umə | u:mə | u:mə |

lə < > lə < > lə: 3

| | | | |
|----|------------------------|--------------------------|----------------------------|
| 词项 | 巴彦托海 | 楠木 | 乌鲁布铁 |
| 下 | akkilə | ərkilə | ərkilə: |
| 上 | ujilə | ujilə | ujilə: |
| 踢 | p ^h uslərən | p ^h əsəklərən | pəjək ^h ələ:rən |

附录 C 借词¹

| 词项 | 巴彦托海 | 备注 | 楠木 | 乌鲁布铁 |
|-------|----------------------------|----------------|--------------|------------|
| 天 | tʰəŋkər | 蒙语借词 | pok | pɔka |
| 光 | kərər | 蒙语借词 | ila:n | |
| 雷 | saxirɣan | 蒙语借词 | akti | akti: |
| 波涛 | tawulɣa | 蒙语借词 | | |
| 岭 | tawabən 或 tawa | tawa为蒙语借词 | | |
| 平原 | tʰala pɔɣɔ 或 tʰa la x a | tʰala x a为蒙语借词 | | |
| 旷野 | x əwər 或 x ər | x ər 为蒙语借词 | | |
| 牧区 | ɑtsɔn pɔ x 或 x utə | x utə为蒙语借词 | | |
| 泥（稀泥） | ʃɪwər | 蒙语借词 | ʃɪwər | tʰɪlpʰakʰa |
| 洞（山洞） | ɑɔɔj | 蒙语借词 | urŋi kʰe:nte | ultʰekʰə |
| 金 | altʰan | 蒙语借词 | altʰən | altʰan |
| 那达慕 | na:təm | 蒙语借词 | | |
| 敖包会 | ɔw 或ɔpɔ | ɔpɔ为蒙语借词 | | |
| 季节 | ɔla:nl | 蒙语借词 | | |
| 晚上 | ɔre | 蒙语借词 | ʃɪksə | |
| 周 | qariq/ x | 蒙语借词 | | |
| 牛 | ə x ur 或 u x ur | u x ur 为蒙语借词 | əxur | ukʰur |
| 公驼 | atʰta或ata | ata为蒙语借词 | | |

¹本附录的借词为巴彦托海地区发音人提示的蒙语借词、汉语借词及俄语借词。词项相对的楠木和乌鲁布铁暂无法判断，仅列出语音形式。若楠木和乌鲁布铁为空白，则表示在现有语料中没有该词项。

| | | | | |
|-----|------------------|---------------|-------------|---------------|
| 种驼 | pɔrɑ | 蒙语借词 | | |
| 驼羔 | pɔtʰtɕɔ | 蒙语借词 | | |
| 驴 | ɛltʃiɤ | 蒙语借词 | ɛltʃik | |
| 龙 | lɔ或 mutər | mutər 为蒙语借词 | mutur | mutur |
| 猴子 | mɔɔ或 samatʃi | samatʃi 为蒙语借词 | monɔ | mɔɔ: |
| 松鼠 | × ərəm | 蒙语借词 | ulukʰi | ulukʰi |
| 蟒蛇 | maŋ mɔbɛj | 蒙语借词 | tʃaptʃin | |
| 森林 | ʃɔbɛ | 蒙语借词 | | |
| 蔬菜 | nɔɔ | 蒙语借词 | nuŋɑ | nɔŋɑ: |
| 水果 | tʃiməs | 蒙语借词 | | tʰupikʰi |
| 太阳穴 | s × ɔ̃ | 蒙语借词 | | |
| 子宫 | sawə | 蒙语借词 | | |
| 呼吸 | amis × ɑ | 蒙语借词 | | |
| 胃 | × ɔtɔt | 蒙语借词 | kuti | kuti: |
| 精液 | ur | 蒙语借词 | | |
| 伤口 | ʃer × ɑ | 蒙语借词 | ʃar | |
| 朋友 | × anin 或 nɔ × ɔr | nɔ × ur 为蒙语借词 | kutʃu | kutʃu |
| 客人 | ɑjltʃin | 蒙语借词 | ɑjiltʃin | ɑ:ŋnakʰi pɛjɛ |
| 同志 | nu × ur | 蒙语借词 | | tʰuŋtʃi |
| 兵 | səriɣ或tʃəriɣ | tʃəriɣ为蒙语借词 | tʃuka | tʃɔka bɛjɛ |
| 农民 | tʰara × ɑjɪ̃ | 蒙语借词 | tʰarikatʃen | tʰarkatʃin |
| 军人 | tʃə:likʰ | 蒙语借词 | tʃuka pɛj | |
| 老师 | pa × ʃi | 蒙语借词 | sɛp | ʃɛpu |
| 学生 | sɔrxɛtʃʰ | 蒙语借词 | pitʰiktʃen | tʰatʰtʰa pɛjɛ |

| | | | | |
|------|---------------|-----------------|------------|-------------|
| 代表 | tʰɔlqə ləxtʰi | 蒙语借词 | | |
| 模范 | tʰisə:ʃi | 蒙语借词 | | |
| 英雄 | pa:tʰər | 蒙语借词 | pa:tʰur | pa:tʰər |
| 舅父 | naqsapa | 蒙语借词 | na:tʰu | na:tʰɔ |
| 舅母 | naqsəmə | 蒙语借词 | na:tʰuxan | na:tʰɔ |
| 姨父 | naqsɔ | 蒙语借词 | amaxa | ama:kʰa: |
| 姨母 | naqta | 蒙语借词 | əŋəxə | əŋə:kʰə: |
| 岳母 | x atam əmə | 其中 x atam 为蒙语借词 | xatəm əmin | kʰatəm ənin |
| 表哥 | a x a | 蒙语借词 | axa | |
| 丈夫 | ərexti | 蒙语借词 | əti | əti: |
| 外孙子 | ɔmpəl | 蒙语借词 | | |
| 外孙女 | ɔmpəl | 蒙语借词 | | |
| 厕所 | mɔrɔr | 蒙语借词 | | |
| 楼梯 | tʰəkʰtʰər | 蒙语借词 | | |
| 墓场 | ɔŋkən | 蒙语借词 | | |
| 马鞍子 | əməkəl | 蒙语借词 | | əməkəl |
| 马鞍捎绳 | qa:nʃə x | 蒙语借词 | | |
| 杯子 | tʰəmə | 蒙语借词 | tʰəmə | tʰəmə |
| 椅子 | santələ | 蒙语借词 | tʰə:ŋkʰi | i:ʃə |
| 凳子 | santələ | 蒙语借词 | pantan | pantan |
| 粉 | pʰən 或ɔ | ɔ为蒙语借词 | ja:rin | |
| 白酒 | x ar arɪɪ | 蒙语借词 | | |
| 马头琴 | mɔrn x ɔr | 蒙语借词 | | |

| | | | | |
|-----|--------------|-----------------|-----------|------------------|
| 香味 | qaj u:n | 其中 qaj为蒙语借词 | | |
| 事情 | ɔŋŋʰilə | 蒙语借词 | pajtʰa | pajtʰa |
| 灵魂 | sɔnsə | 蒙语借词 | sumsun | |
| 喇嘛 | lam | 蒙语借词 | lam | |
| 人民 | artə或atta | 都为蒙语借词 | irkən | irkən |
| 革命 | x ɔwɪs x al | 蒙语借词 | kəmin | |
| 运动 | x utəlqə̃ | 蒙语借词 | kurkəlpun | |
| 思想 | pətəl | 蒙语借词 | tjali | |
| 错误 | pɔrɔ | 蒙语借词 | | |
| 态度 | a:fi | 蒙语借词 | panin | |
| 经验 | tɔrʃɪlqa | 蒙语借词 | tuləwun | |
| 计划 | tʰulupləqə | 蒙语借词 | | |
| 意见 | sanaɪ | 蒙语借词 | | |
| 技术 | mərkəʃil | 蒙语借词 | ərtəm | |
| 农业 | tʰarjalən | 蒙语借词 | tʰarikan | tʰarkan kʰətʰəkə |
| 教室 | ankɪ | 蒙语借词 | | |
| 黑板 | x ara sampər | 其中 sampər 为蒙语借词 | xəjpan | |
| 墨 | pə x ə | 蒙语借词 | pəx | pəkʰə |
| 作业 | tas x al | 蒙语借词 | | |
| 公安局 | jamən | 蒙语借词 | | |
| 身份证 | pəjɪ unəmlən | 蒙语借词 | | |
| 军队 | tʰə:likʰ | 蒙语借词 | | |
| 战争 | pajtɔqan | 蒙语借词 | | |

| | | | | |
|-----|-----------------------------|-----------------------|-----------|--------------|
| 喘气 | amis x arən | 蒙语借词 | ərkelərən | |
| 扶 | thujirən | 蒙语借词 | | |
| 拍 | alaqatarən | 蒙语借词 | | |
| 赢 | tejrərən | 蒙语借词 | athərən | thərə:rən |
| 答 | x arɔlarən | 蒙语借词 | | kʰarwla:ran |
| 借 | ʃə:lərən | 蒙语借词 | | akʰʃɔmaran |
| 做买卖 | arər ʃa | 蒙语借词 | | |
| 讲故事 | ɔləqər ʃa:ʃirən | 蒙语借词 | nimkaran | |
| 帮助 | ajjilarən 或 x aps ərərən | x apserərən 为蒙语 借词 | ajjilaran | ajjila:ran |
| 救 | apɔrərən | 蒙语借词 | | ajtʰapɔ:ran |
| 剥削 | mulʃirən | 蒙语借词 | | |
| 爱 | xajrələrən | 蒙语借词 | ajiwuran | ajawran |
| 怀疑 | səʃikʰ | 蒙语借词 | | |
| 变 | x ɔpilarən | 蒙语借词 | | ukʰi:kʰinrən |
| 节约 | qamnarən 或alp alarən | 蒙语借词 | | |
| 发展 | x ulʃixəənən | 蒙语借词 | | |
| 管理 | ʃaxirərən | 蒙语借词 | kolliran | |
| 团结 | puluxəmtərən | 蒙语借词 | | |
| 开会 | x ɔrəl ɔrən | 其中 x ɔrəl 为蒙语 借词 | | |
| 宣传 | ɔ x ɔlarən | 蒙语借词 | | |
| 拥护 | x urəələrən | 蒙语借词 | | |
| 保护 | x amaqalarən | 蒙语借词 | | |

| | | | | |
|-------|-----------------|-------------|------------|-------------|
| 表扬 | saɟɟiarən | 蒙语借词 | | |
| 解放 | tʰələlərən | 蒙语借词 | | |
| 侵略 | tʰurəməxəjlərən | 蒙语借词 | | |
| 横 | x untələn | 蒙语借词 | əwəŋkʰəkʰi | əwunɟkʰəkʰi |
| 竖 | qɔltə | 蒙语借词 | ɟolkʰon | tʰitʰur |
| 黑 | x ara | 蒙语借词 | kʰara | kʰɔŋnɔrɪn |
| 紫 | pɔrɔ̃ | 蒙语借词 | misun | |
| 瘦（瘦肉） | ɟantən | 蒙语借词 | ɟatan | ɟolto |
| 瘦（人瘦） | ɟantən | 蒙语借词 | ɟatan | ɟata |
| 年轻 | tʃalɔ | 蒙语借词 | tʃalo | tʃalaw |
| 便宜 | xɪnt | 蒙语借词 | | kʰɪmta |
| 难 | manti或 x uʃɪr | x uʃɪr 蒙语借词 | manti | manɪ: |
| 松 | sɔla | 蒙语借词 | sula | ʃɔla |
| 淡 | ʃɪŋkən | 蒙语借词 | | |
| 笨 | tʰənəkə | 蒙语借词 | mənən | |
| 傻 | tʰənəkə | 蒙语借词 | | |
| 细心 | narəlɪkʰ | 蒙语借词 | | |
| 努力 | ʃerəmiran | 蒙语借词 | | |
| 难过 | sana tʃɔ x ɔrən | 蒙语借词 | | |
| 穷 | ɟatə | 蒙语借词 | itokan | ɟataw |
| 富 | pajin | 蒙语借词 | pajin | pajan |
| 消极 | naʃə x aɟ | 蒙语借词 | | |
| 各种各样 | ɟɛntʃipuri | 蒙语借词 | suptʰə | |

| | | | | |
|------|----------------|------|-------------|--------------|
| 民族 | ɔntəstʰən | 蒙语借词 | ɑjɪmən | ɑjɪmən |
| 内蒙古 | ɔpɔr mɔŋqɔl | 蒙语借词 | | |
| 黑龙江 | x ar murən | 蒙语借词 | | |
| 海拉尔 | x ɑjlar | 蒙语借词 | | |
| 巴彦托海 | paɣi tʰɔ x ɑj | 蒙语借词 | | |
| 陈巴尔虎 | x ɔŋɪr̄ parə x | 蒙语借词 | | |
| 额尔古纳 | ərəquna | 蒙语借词 | | |
| 呼伦贝尔 | x ulun pɔjir | 蒙语借词 | | |
| 骡子 | lɔ:s | 汉语借词 | lɔ:s | |
| 小麦 | mais | 汉语借词 | mais | maɣja |
| 高粱 | kɔɔliən | 汉语借词 | tʰərim | kɔ:lɛ:n |
| 玉米 | pɔlmie | 汉语借词 | sur tʃəptʰə | ʃɔʃa:mɔ |
| 瓜 | kua | 汉语借词 | | kua |
| 南瓜 | wə:kua | 汉语借词 | wə:kə | wo:ko: |
| 黄瓜 | xuaŋkua | 汉语借词 | kʰə:kʰə | mɔ: kʰəm kʰə |
| 西红柿 | ʃis | 汉语借词 | ʃi:s | |
| 蘑菇 | muoku | 汉语借词 | mɛkə | |
| 祖父 | ʃə:ʃə | 汉语借词 | ʃə:ʃə | ʃə:ʃə: |
| 仓 | saŋqʰɔ | 汉语借词 | | |
| 袜子 | wasə | 汉语借词 | wa:s | wa:ʃa |
| 胶水 | ʃau su: | 汉语借词 | | |
| 糊涂 | x ɔtɔ | 汉语借词 | wampʰa | |

| | | | | |
|----|----------|------|-----------------------|----------------------|
| 面包 | xiləpə | 俄语借词 | əwə:n | |
| 医生 | tɔɔktʰər | 俄语借词 | ənukʰu itʃʰir p əj | ənukʰujə itʃʰir pəjə |

参考文献

中文书目

- 陈保亚.1996.论语言接触与语言联盟——汉越（侗台）语源关系的解释.北京：语文出版社.
- 陈保亚，何方.2002.核心词原则和澳越语的谱系树分类.云南民族学院学报（哲学社会科学版），（1）：98-101.
- 陈保亚.2009.当代语言学.北京：高等教育出版社.
- 陈保亚.2015.20世纪中国语言学方法论研究.北京：商务印书馆.
- 岑麒祥.1981.历史比较语言学讲话.武汉：湖北人民出版社.
- 朝克.1984.鄂温克语的构词方式.民族语文，（2）：20-24.
- 朝克.1985.鄂温克语的格.满语研究，（1）：35-40.
- 朝克.1985.鄂温克语各方言的语音关系.中央民族学院学报，（4）：92-95.
- 朝克.1986.关于鄂温克语的代词特征.满语研究，（2）：43-76.
- 朝克.1987.鄂伦春语和鄂温克语的语音对应关系.满语研究，（12）：32-41.
- 朝克.1988.鄂温克语和满语同源词的语音对应规律.中央民族大学学报，（5）：42-46.
- 朝克.1988.鄂温克语话语材料——小鸟、老鼠和獾子的故事.民族语文，（1）：70-79.
- 朝克.1992.论呼玛鄂伦春语元音结构.满语研究，（1）：61-68.
- 朝克.1997.满-通古斯诸语比较研究.北京：民族出版社.
- 朝克.2000.论满通古斯诸语的历史研究.黑龙江民族丛刊，（3）：227-231.
- 朝克.2003.关于鄂温克语以派生词尾元音音位为中心的形态语音结构类型.满语研究，（1）：23-32.
- 朝克.2005.国际鄂温克语学及其内涵.黑龙江民族丛刊(双月刊)，（5）：124-128.
- 朝克.2006.鄂伦春语研究及发展.满语研究，（6）.
- 朝克.2009.鄂温克语名词数的形态变化.民族语文，（4）：77-81.
- 朝克.2009.楠木鄂伦春语研究.北京：民族出版社.
- 朝克.2014.满通古斯语族语言研究史论.北京：中国社会科学出版社.
- 朝克.2014.满通古斯语族语言词源研究.北京：中国社会科学出版社.
- 朝克.2014.满通古斯语族语言词汇比较.北京：中国社会科学出版社.
- 朝克.2003.鄂温克语形态语音论及名词形态论.日本亚非语言文化研究所.
- 杜·道尔基编著.1998.鄂汉词典.海拉尔：内蒙古文化出版社.
- 杜·道尔基编著.2015.鄂蒙词典.北京：民族出版社.
- 杜坚栋.2011.浅谈鄂温克语言的保护与传承.满族研究，（3）：120-124.
- 杜兆金.2013.维汉接触中的母语干扰机制研究——基于标记理论和维汉语音类型学特点差

- 异.北京大学博士学位论文.
- 哈森其其格, 阿拉坦巴特尔, 陶克腾其其格等编辑整理.1998.鄂温克族历史资料集.
- 哈斯巴特尔.2006.关于鄂温克语语音.满语研究,(1): 18-25.
- 哈斯巴特尔.2008.关于鄂伦春语濒危现象的探讨.满语研究,(1): 24-33.
- 韩有峰.2004.中国鄂伦春族语言的保护与发展述略.黑龙江民族丛刊,(5): 81-84.
- 贺兴格, 其达拉图, 阿拉塔.1983.鄂温克语词汇集.北京: 民族出版社.
- 呼格吉勒图.2007.关于鄂伦春语和蒙古语的长元音、复合元音及音组的某些对应关系.内蒙古大学学报(人文社会科学版),(7): 12-16.
- 胡增益, 朝克.1986.鄂温克语简志.北京: 民族出版社.
- 胡增益.1984.鄂温克语概况.民族语文,(1): 60-74.
- 胡增益.1986.鄂伦春语简志.北京: 民族出版社.
- 黄行.2001.鄂温克语形态类型的对比分析.满语研究,(1): 30-37.
- 吉特格勒图.1999.论鄂温克语动词与人称关系.民族教育研究,(S1): 163-168.
- 卡丽娜, 朝克.2006.外国学者对鄂温克语的研究.世界民族,(3): 77-80.
- 卡丽娜.2000.论鄂温克语结构特征.满语研究,(2): 7-11.
- 李赋宁.1991.英语史.北京: 商务印书馆.
- 李兵, 李文欣.2010.鄂伦春语白银纳方言双音节词重音的实验语音学分析.第九届中国语音学学术会议论文集.
- 李兵.1992.鄂伦春语的元音和谐——兼论元音和谐不属于同化范畴.民族语文,(12).
- 李小凡, 项梦冰.2011.汉语方言学基础教程.北京: 北京大学出版社.
- 李子鹤.2013.原始纳西语及其历史地位研究.北京大学博士学位论文.
- 刘文.2015.瑶语方言历史比较研究.北京大学硕士学位论文.
- 吕天光整理.1984.鄂温克民间故事.呼和浩特: 内蒙古人民出版社.
- 那顺巴图, 娜日苏.2014.蒙古语人命、地名、物名汉释手册.呼和浩特: 内蒙古人民出版社.
- 娜佳.2009.关于鄂温克语词汇研究.文学与艺术,(12): 215-216.
- 娜敏.2009.鄂温克语变迁探析——以查巴奇鄂温克民族村为个案.大连民族学院学报,(6): 485-494.
- 聂鸿音.2003.中国少数民族语言.北京: 语文出版社.
- 孙宏开主编.2008.中国少数民族语言简志丛书.北京: 民族出版社.
- 覃俊珺.2011.晋语并州片音韵比较.北京大学硕士学位论文.
- 斯仁巴图.2007.关于鄂温克语音位系统及特征.内蒙古社会科学(蒙文版),(1):70-75.
- 斯仁巴图.2015.鄂温克语言研究概述.第三届通古斯语言文化国际学术研讨会.
- 史禄国.1985.北方通古斯的社会组织.呼和浩特: 内蒙古人民出版社.
- 萨希荣.1981.简明汉语鄂伦春语对照读本.北京: 民族出版社.
- 涂吉昌.1999.鄂温克汉语对照词汇.哈尔滨: 黑龙江民族研究所.

- 涂建军.2014.鄂温克族风情.呼和浩特: 内蒙古人民出版社.
- 文华. 2007.鄂伦春语语言使用现状调查.满语研究, (2): 73.
- 乌日格喜乐图, 哈斯其木格, 呼和. 2010.鄂温克语短元音声学分析.满语研究, (2): 25-42.
- 乌日格喜乐图, 哈斯其木格, 呼和. 2010.基于实验的鄂温克语元音初探.第九届中国语音学学术会议论文集.
- 乌日格喜乐图, 呼和. 2011.鄂温克语双音节词韵律模式研究.第十一届全国人机语音通讯学术会议论文集(一).
- 徐世璇, 关红英. 2001.鄂伦春语使用现状分析.满语研究, (6).
- 徐通锵.1991.历史语言学.北京: 商务印书馆.
- 杨虎嫩著, 严明译. 2002.鄂温克语言的未来.满语研究, (2): 110-113.
- 尹铁超.2003. 鄂伦春语与因纽特语比较研究. 哈尔滨: 黑龙江人民出版社
- 赵阿平.2004.中国满通古斯语言文化研究及发展. 满语研究, (1): 5-10.
- 昭拉.2010.鄂伦春自治旗鄂伦春语使用现状调查研究——以阿里河镇和多不库尔、希日特奇、木奎三个猎民村为个案.内蒙古大学硕士学位论文.
- 周学文.2010.鄂温克语重叠辅音及协同发音研究.第九届中国语音学学术会议论文集.

英文书目

- Bulatova, Nadezhda & Grenoble, Lenore. 1999. Evenki, Lincom Europa, Munich.
- Nedjalkov, Igor. 1997. Evenki, Routledge, London.
- Hock, H. H. 1991. Principles of historical linguistics. Mouton de Gruyter. The Hague: Netherlands.
- Bynon, T. 1979. Historical Linguistics, Cambridge, University Press.
- Anttila, R. 1972. An Introduction to Historical and Comparative Linguistics, New York: Macmillan.
- Nedjalkov, I. 1998. Converbs in the languages of Eastern Siberia. Language Sciences, 20(3), 339-351.
- Hock, H. H. 1991. Principles of historical linguistics. Walter de Gruyter.